叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 华盛顿是美国青年的品(washington The Model Of Character For American) 000001

2. 华盛顿是美国青年的品(washington The Model Of Character For American) 000002

3. 华盛顿是美国青年的品(washington The Model Of Character For American) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华盛顿是美国青年的品(Washington the Model of Character for American)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd]
The cover image was created from the title page by the transcriber and
这 覆盖 图像 曾是 创建 从 这 标题 页 经过 这 转录员 和
[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
is placed in the public domain .
是 放置 在 这 民众 领域 .

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['kærəktər]
The Model of Character
这 模型 的 特点

性格模型

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ə'merɪkən] [juːθ] .
AMERICAN YOUTH .
美国人 青年 .

美国青年。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['kærəktər]
MODEL OF CHARACTER
模型 的 特点

角色模型

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[əˈmerɪkən] [juːθ] :
AMERICAN YOUTH :
美国人 青年 :

美国青年:

[æn; ən] [əˈdres] ,
AN ADDRESS ,
一个 地址 ,

地址,

[dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]
DELIVERED TO THE
发表 到 这

已送达

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .
Boys of the Public Schools .
男孩们 的 这 民众 学校 .

公立学校的男生。

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [en] . - , [ə; eɪ] . [em] .
J . N . M'JILTON , A . M .
J . N . - , 一个 . M .

JN M'JILTON，AM

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [skuːl] , ['bɔːltɪmɔːr] .
CHAIRMAN OF THE CENTRAL HIGH SCHOOL , BALTIMORE .
主席 的 这 中央 高的 学校 , 巴尔的摩 .

巴尔的摩中央高中的董事长。

['bɔːltɪmɔːr] :
BALTIMORE :
巴尔的摩 :

巴尔的摩:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['mɜːrfi] ,
PRINTED AND PUBLISHED BY J . MURPHY ,
打印 和 已发布 经过 J . 墨菲 ,

由 J. MURPHY 印刷出版

- ['mɑːrkɪt] [striːt] .
178 MARKET STREET .
- 市场 街道 .

市场街178号。

['entərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered , according to the Act of Congress , in the year 1846 ,
进入 , 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1846年登记在册。

[baɪ][dʒɑːn] ['mɜːrfi] ,
By JOHN MURPHY ,
经过 约翰 墨菲 ,

作者：约翰·墨菲

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['meriləND] .
in the Clerk's office of the District Court of Maryland .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马里兰州 .

在马里兰州地方法院书记官办公室。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
CORRESPONDENCE .
一致 .

一致。

['bɔːltɪmɔːr] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Baltimore , July 24 , 1846 .
巴尔的摩 , 七月 - , - .

巴尔的摩，1846年7月24日。

[rev] . [ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] :
Rev . and Dear Sir :
牧师 . 和 亲爱的 先生 :

尊敬的牧师和先生:

[ðə; ði] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
The address delivered by you at the celebration of the Public Schools of this
这 地址 发表 经过 你 在 这 庆典 的 这 民众 学校 的 这
['sɪti] [wʌz; wəz][soʊ]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
city was so admirably adapted to the occasion ,
城市 曾是 所以 令人钦佩地 改编 到 这 场合 ,

您在本次城市公立学校庆祝活动上发表的讲话非常精彩，与场合十分契合。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and calculated to be of such essential service to the youth of our
和 计算 到 是 的 这样的 基本的 服务 到 这 青年 的 我们的
['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
city and country ,
城市 和 国家 ,

并且经评估，它将对我们城市和国家的青年提供至关重要的服务。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sentɪmənts]
that the committee of arrangements feel that they but reflect the sentiments
那 这 委员会 的 安排 感觉 那 他们 但 反映 这 情感
[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and wishes of all who heard it ,
和 愿望 的 全部 WHO 听到 它 ,

筹备委员会认为，这些安排仅仅反映了所有听取了这些安排的人的感受和愿望。

[baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
by requesting that you would place a copy in their hands , with a view
经过 请求 那 你 会 地方 一个 复制 在 他们的 双手 , 和 一个 看法
[tuː; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
to publication ,
到 发布 ,

他们请求您将副本交给他们，以便他们出版。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][fɔːrm][fɔːr; fər]
in order that it may be preserved in a convenient and durable form for
在 命令 那 它 可能 是 保存完好 在 一个 方便的 和 耐用的 形式 为了
[mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
more extended circulation and usefulness .
更多的 扩展 循环 和 用处 .

为了使其能够以方便、耐用的形式保存下来，以便更广泛地流通和使用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,
We are , sir , with great respect and esteem ,
我们 是 , 先生 , 和 伟大的 尊重 和 尊重 ,

先生，我们怀着极大的敬意和崇敬，

[jʊr; jər] [frendz] ,
Your **friends** **,**
你的 朋友们 ,

你的朋友们，

[dʒɑ:n][ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['dʌnbɑ:r] ,
John **R** **.** **W** **.** **Dunbar** **,**
约翰 拉 . W . 邓巴 ,

约翰·R·W·邓巴

[ɑ:r] . [ti:] . [spens] ,
R **.** **T** **.** **Spence** **,**
拉 . T . 斯宾塞 ,

RT Spence，

[dʒɑ:n][ef] . [mɑ:nmoʊnjɚ] ,
John **F** **.** **Monmonier** **,**
约翰 F . 蒙莫尼尔 ,

约翰·F·蒙莫尼尔

[ɑ:r] . [es] . ['boʊi; 'bu:i] ,
R **.** **S** **.** **Bowie** **,**
拉 . S . 鲍伊 ,

R.S.鲍伊

[tʃɑ:rlz] [em] . ['kaɪzɚ] ,
Charles **M** **.** **Keyser** **,**
查尔斯 M . 凯泽 ,

查尔斯·M·凯泽

[kɑ:m] . [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] .
Com **.** **of** **Arrangements** **.**
com . 的 安排 .

安排委员会。

[tu:; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [en] . - .
To **Rev** **.** **J** **.** **N** **.** **M'Jilton** **.**
到 牧师 . J . N . - .

致 JN M'Jilton 牧师。

['bɔ:ltɪmɔ:r] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Baltimore **,** **July** **27** **,** **1846** **.**
巴尔的摩 , 七月 - , - .

巴尔的摩，1846年7月27日。

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen **:**
先生们 :

先生们:

[ðə; ði] [ə'dres] [prɪ'perd] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv]
The **address** **prepared** **at** **your** **request** **,** **and** **delivered** **to** **the** **pupils** **of**
这 地址 准备 在 你的 要求 , 和 发表 到 这 学生 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] ,
the **public** **schools** **,**
这 民众 学校 ,

应您的要求准备的演讲稿已分发给公立学校的学生。

[ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .
is **at** **your** **service** **.**
是 在 你的 服务 .

随时为您效劳。

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][ðæt][ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi]
No **objection** **of** **mine** **shall** **be** **interposed** **between** **your** **desire** **that** **it** **may** **be**
不 异议 的 矿 将 是 插入 之间 你的 欲望 那 它 可能 是
['ju:sf(ə)l] ,
useful **,**
有用 ,

我绝不会反对你希望它发挥作用的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .
and **the** **effort** **to** **make** **it** **so** **.**
和 这 努力 到 制作 它 所以 .

以及为实现这一目标所做的努力。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
With **high** **consideration** **,**
和 高的 考虑 ,

经过深思熟虑，

[jʊr; jər] [frend] ,
Your **friend** **,**
你的 朋友 ,

你的朋友，

[dʒeɪ] . [en] . - .
J **.** **N** **.** **M'Jilton** **.**
J . N . - .

JN M'Jilton。

[tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n][ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['dʌnbɑ:r] ,
To **Dr** **.** **John** **R** **.** **W** **.** **Dunbar** **,**
到 博士 . 约翰 拉 . W . 邓巴 ,

致约翰·R·W·邓巴博士：

" [ɑ:r] . [ti:] . [spens] ,
" **R** **.** **T** **.** **Spence** **,**
" 拉 . T . 斯宾塞 ,

RT Spence，

" [dʒɑ:n][ef] . [mɑ:nmoʊnjɚ] ,
" **John** **F** **.** **Monmonier** **,**
" 约翰 F . 蒙莫尼尔 ,

约翰·F·蒙莫尼尔

[ɑ:r] . [es] . ['boʊi; 'bu:i] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
R **.** **S** **.** **Bowie** **,** **Esq** **.** **,**
拉 . S . 鲍伊 , 先生 . ,

RS Bowie 先生

['mædʒ] . [tʃɑ:rlz] [em] . ['kaɪzɚ] ,
Maj **.** **Charles** **M** **.** **Keyser** **,**
少校 . 查尔斯 M . 凯泽 ,

查尔斯·M·凯泽少校

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] .
Committee **of** **Arrangements** **.**
委员会 的 安排 .

安排委员会。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər]
THE **MODEL** **OF** **AMERICAN** **CHARACTER**
这 模型 的 美国人 特点

美国性格的典范

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər]
THE **DOMESTIC** **ALTAR**
这 国内的 坛

家庭祭坛

['griːʃn] [ænd; ənd] ['roʊmən] ['peɪtriətɪzəm]
GRECIAN **AND** **ROMAN** **PATRIOTISM**
希腊 和 罗马 爱国主义

希腊和罗马的爱国主义

['prɑːpər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kærəktər]
PROPER **ELEMENTS** **OF** **CHARACTER**
恰当的 元素 的 特点

品格的恰当要素

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
ELEMENTS **OF** **CHARACTER** **IN** **WASHINGTON**
元素 的 特点 在 华盛顿

华盛顿的性格要素

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ɪn] [ɪts] [truː] ['greɪtnəs]
THE **AMERICAN** **CHARACTER** **IN** **ITS** **TRUE** **GREATNESS**
这 美国人 特点 在 它是 真的 伟大

美国性格的真正伟大之处

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪts] ['mɑːd(ə)l]
THE **AMERICAN** **CHARACTER** **IN** **WASHINGTON** **ITS** **MODEL**
这 美国人 特点 在 华盛顿 它是 模型

华盛顿的美国人性格及其典范

[mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər]
MAN **IN** **HIS** **SOCIAL** **CHARACTER**
男人 在 他的 社会的 特点

人的社会性格

['mænz] ['soʊʃ(ə)l] ['eksələns] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktər]
MAN'S **SOCIAL** **EXCELLENCE** **SEEN** **IN** **HIS** **ESTIMATE** **OF** **THE** **FEMALE** **CHARACTER**
男人的 社会的 卓越 已见 在 他的 估计 的 这 女性 特点

男人对女性品格的评价体现了他的社会地位

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [də'mestɪk] ['ɔːltər]
THE **AMERICAN** **DOMESTIC** **ALTAR**
这 美国人 国内的 坛

美国国内祭坛

['ɪnfluəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[də'mestɪk]	['ɔ:ltər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'vɛləpmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]
INFLUENCE	**OF**	**THE**	**DOMESTIC**	**ALTAR**	**IN**	**THE**	**DEVELOPEMENT**	**OF**	**THE**	**PATRIOTIC**
影响	的	这	国内的	坛	在	这	发展	的	这	爱国

['kærəktər]
CHARACTER
特点

家庭祭坛对爱国主义性格发展的影响

['ɪnfluəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[də'mestɪk]	['ɔ:ltər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'vɛləpmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]
INFLUENCE	**OF**	**THE**	**DOMESTIC**	**ALTAR**	**IN**	**THE**	**DEVELOPEMENT**	**OF**	**THE**	**RELIGIOUS**
影响	的	这	国内的	坛	在	这	发展	的	这	宗教

['kærəktər]
CHARACTER
特点

家庭祭坛对宗教性格发展的影响

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]	[bɔɪ]
THE	**BOY**
这	男生

男孩

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]	[mæn]
THE	**MAN**
这	男人

男人

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]	[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]	['soʊldʒər]
THE	**PATRIOTIC**	**SOLDIER**
这	爱国	士兵

爱国士兵

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]	[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]	['steɪtsmən]
THE	**PATRIOTIC**	**STATESMAN**
这	爱国	政治家

爱国政治家

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] ['krɪstʃən]
THE **CHRISTIAN**
这 基督教

基督徒

[ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər]
THE **SCHOOL** **A** **DEPARTMENT** **OF** **THE** **DOMESTIC** **ALTAR**
这 学校 一个 部门 的 这 国内的 坛

学校家庭祭坛系

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l]
THE **SOVEREIGN** **PEOPLE**
这 主权 人们

主权人民

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]
THE **INTELLIGENCE** **NECESSARY** **TO** **THE** **AMERICAN** **CITIZEN** **IS** **TO** **BE** **OBTAINED** **IN**
这 智力 必要的 到 这 美国人 公民 是 到 是 获得 在
[ðə; ði] [skuːl]
THE **SCHOOL**
这 学校

美国公民所必需的智力应该在学校获得。

['pʌblɪk] [skuːlz]
PUBLIC **SCHOOLS**
民众 学校

公立学校

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər] ['emɪnəns] [ɪn] [laɪf]
EDUCATION **PREPARES** **THE** **YOUTH** **FOR** **EMINENCE** **IN** **LIFE**
教育 准备 这 青年 为了 卓越 在 生活

教育使青年为人生卓越做好准备

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər] ['emɪnəns] [ɪn] ['eni] [prə'feʃ(ə)n]
EDUCATION **PREPARES** **THE** **YOUTH** **FOR** **EMINENCE** **IN** **ANY** **PROFESSION**
教育 准备 这 青年 为了 卓越 在 任何 职业

教育使青年在任何职业领域都能取得卓越成就。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [prə'feʃ(ə)n]
CHOICE **OF** **PROFESSION**
选择 的 职业

职业选择

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtoʊ]
APPLICATION **OF** **THE** **MOTTO**
应用 的 这 座右铭

格言的应用

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
The **address** **which** **forms** **this** **little** **book** **was** **not** **intended** **for** **publication** **.**
这 地址 哪个 表格 这 小的 书 曾是 不是 故意的 为了 发布 .

这本小册子中所收录的地址原本并不打算公开发表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz]

It	was	prepared	to	be	delivered	at	the	celebration	of	the	Public	Schools
它	曾是	准备	到	是	发表	在	这	庆典	的	这	民众	学校

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ɪnst] .

on	the	22d	inst	.
在	这	22d	装置	.

原计划于本月22日在公立学校庆祝活动上发表。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

After	it	was	delivered	,
后	它	曾是	发表	,

交付之后，

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Commissioners	of	Public	Schools	and	others	regarded	it	as	being	worthy	of
委员	的	民众	学校	和	其他的	认为	它	作为	存在	值得	的

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [fɔːrm] ,

a	general	circulation	in	some	convenient	form	,
一个	一般的	循环	在	一些	方便的	形式	,

公立学校委员和其他人士认为，这份文件值得以某种方便的形式广泛传播。

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] ['benɪfɪt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts][juːz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪmɪtɪd]

so	that	whatever	benefit	might	be	derived	from	its	use	should	not	be	limited
所以	那	任何	益处	可能	是	衍生的	从	它是	使用	应该	不是	是	有限的

[tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

to	the	pupils	of	the	Public	Schools	,
到	这	学生	的	这	民众	学校	,

因此，使用该技术可能获得的任何益处都不应仅限于公立学校的学生。

[bʌt; bət] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

but	shared	by	the	youth	of	our	city	and	country	,
但	共享	经过	这	青年	的	我们的	城市	和	国家	,

但却是我们城市和国家青年所共有的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪkəbl] .

so	far	as	the	same	may	be	practicable	.
所以	远的	作为	这	相同的	可能	是	切实可行的	.

在切实可行的情况下。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

With	this	view	the	address	was	solicited	for	publication	by	the	Committee	of
和	这	看法	这	地址	曾是	征求意见	为了	发布	经过	这	委员会	的

[ə'reɪndʒmənts] .

Arrangements	.
安排	.

基于这种观点，筹备委员会要求发表该演讲稿。

[æz; əz] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] ,

As	usefulness	was	the	aim	of	the	author	in	preparing	the	address	,
作为	用处	曾是	这	目的	的	这	作者	在	准备	这	地址	,

作者撰写这篇演讲稿的目的是为了使其具有实用性，

[hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [huː] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ]['kɑːpi] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

he	hopes	that	every	boy	who	may	obtain	a	copy	will	read	it	with	a	view	to
他	希望	那	每一个	男生	WHO	可能	获得	一个	复制	将要	读	它	和	一个	看法	到

[hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] .

his	improvement	.
他的	改进	.

他希望每个能拿到这本书的男孩都能为了自身的进步而阅读它。

['daʊtləs] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
Doubtless **the** **model** **which** **is** **presented** **in** **our** **illustrious** **Washington** **will** **be** **found**
毫无疑问 这 模型 哪个 是 呈现 在 我们的 杰出 华盛顿 将要 是 成立
[tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌt] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['kærəktər] ,
to **contain** **what** **is** **excellent** **and** **valuable** **in** **character** **,**
到 包含 什么 是 出色的 和 有价值的 在 特点 ,

毫无疑问，我们杰出的华盛顿所展现的模式，将蕴含着卓越而宝贵的品质。

[ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .
and **worthy** **the** **emulation** **of** **the** **American** **boy** **.**
和 值得 这 仿真 的 这 美国人 男生 .

值得美国男孩效仿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][biː; bi][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [haɪ] ,
And **if** **his** **ambition** **be** **excited** **to** **the** **pursuit** **of** **that** **which** **is** **high** **,**
和 如果 他的 志向 是 兴奋的 到 这 追逐 的 那 哪个 是 高的 ,

如果他因追求崇高目标而激发了雄心壮志，

[ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] ,
and **honorable** **,** **and** **virtuous** **,**
和 光荣的 , 和 有德行的 ,

而且是正直的，有德的，

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænli] ['fækltiz] [meɪ] [də'vɛləp] [sʌtʃ] ['kærəktər] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['rendər]
the **expansion** **of** **his** **manly** **faculties** **may** **develope** **such** **character** **as** **shall** **render**
这 扩张 的 他的 男子气概 学院 可能 发展 这样的 特点 作为 将 使成为
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,
him **a** **distinguished** **man** **,**
他 一个 杰出的 男人 ,

他男性能力的提升可能会培养出使他成为杰出人物的品格。

— [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːdz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][praʊd] [neɪm] [hiː; hi] [berz] [ʌv; əv]
— **distinguished** **in** **his** **deeds** **,** **as** **he** **is** **in** **the** **proud** **name** **he** **bears** **of**
— 杰出的 在 他的 契约 , 作为 他 是 在 这 自豪的 姓名 他 熊 的
[ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
American **citizen** **.**
美国人 公民 .

——他的功绩卓著，正如他作为美国公民的荣耀称号一样。

[dʒʊ'laɪ] - , - . [[naɪn]]
July **28** **,** **1846** **.** **[** **9** **]**
七月 - , - . [9]

1846 年 7 月 28 日。[9]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] .
THE **MODEL** **OF** **AMERICAN** **CHARACTER** **.**
这 模型 的 美国人 特点 .

美国性格的典范。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
My **Young** **Friends** **,**
我的 年轻的 朋友们 ,

我的年轻朋友们，

['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] :
Pupils **of** **the** **Public** **Schools** **of** **Baltimore** **:**
学生 的 这 民众 学校 的 巴尔的摩 :

巴尔的摩公立学校的学生：

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɪn'skraɪbd][ə'pɑːn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['bænər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sentrəl] [haɪ] [skuːl] [ɪz][ðə; ði]

The	motto	inscribed	upon	the	beautiful	banner	of	your	Central	High	School	is	the
这	座右铭	铭文	之上	这	美丽的	横幅	的	你的	中央	高的	学校	是	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ri'mɑːks][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

subject	of	my	remarks	to	you	to	-	day	.
主题	的	我的	评论	到	你	到	-	天	.

今天我要向大家讲述的，正是你们中央高中的漂亮校旗上镌刻的校训。

[pælməm][ˌkju ju 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɜ-æt] — [let] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][pɑːm] [huː] [wɪnz][ˌaɪ 'tiː] .

Palmam	qui	meruit	ferat	—	Let	him	wear	the	palm	who	wins	it	.
帕尔马姆	qui	费鲁伊特	费拉特	—	让	他	穿	这	棕榈	WHO	胜利	它	.

Palmam qui meruit ferat——让他佩戴赢得棕榈树的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] ,

And	when	I	say	that	this	is	a	motto	worthy	of	the	American	youth	,
和	什么时候	我	说	那	这	是	一个	座右铭	值得	的	这	美国人	青年	,

当我说这是一句配得上美国青年的座右铭时，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪz] [ʌv; əv]

I	give	it	a	place	far	above	that	which	it	occupied	in	the	proudest	days	of
我	给	它	一个	地方	远的	多于	那	哪个	它	占领	在	这	最引以为豪	天	的

['roʊmən] ['ɑːnər] ,

Roman	honor	,
罗马	荣誉	,

我认为它的地位远高于罗马鼎盛时期所占据的地位。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪz] [ʌv; əv] ['griːʃn] [feɪm] .

or	in	the	brightest	days	of	Grecian	fame	.
或者	在	这	最亮的	天	的	希腊	名声	.

或者说，在希腊最辉煌的时代。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːf] , [aɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [-]

And	if	you	ask	me	for	the	proof	,	I	point	you	to	the	American	[	10	]
和	如果	你	问	我	为了	这	证明	,	我	观点	你	到	这	美国人	[	-	]

如果你问我证据，我会指出美国[10]

['kærəktər] , [mɔːr] ['brɪliənt] [ɪn][ɪts] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪn'tegrəti] ,

character	,	more	brilliant	in	its	enlightened	freedom	,	and	in	its	patriotic	integrity	,
特点	,	更多的	杰出的	在	它是	开明	自由	,	和	在	它是	爱国	正直	,

其品格，因其开明的自由和爱国的正直而更加熠熠生辉。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [griːs] [ɔːr] [roʊm] ['evər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

than	that	of	Greece	or	Rome	ever	was	,	and	to	American	institutions	,
比	那	的	希腊	或者	罗马	曾经	曾是	,	和	到	美国人	机构	,

['blendɪŋ] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,

blending	republicanism	,
混合	共和主义	,

比希腊或罗马的任何制度都更甚，并且与美国制度融合了共和主义。

[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] ['blendɪd] [ɪn]

intelligence	,	and	religion	in	a	greater	degree	than	they	were	ever	blended	in
智力	,	和	宗教	在	一个	更大的	程度	比	他们	是	曾经	混合	在

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

a	nation	before	.
一个	国家	前	.

智慧与宗教的融合程度，比以往任何一个国家都更加紧密。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktər]

And	if	you	ask	me	for	the	cause	of	the	difference	between	the	character
和	如果	你	问	我	为了	这	原因	的	这	不同之处	之间	这	特点

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [neiʃəns][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

of	those	ancient	nations	and	their	institutions	,
的	那些	古老的	国家	和	他们的	机构	,

如果你问我造成这些古代民族的性格和制度差异的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [aɪ][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][grænd]

and	the	American	character	and	institutions	,	I	direct	you	to	one	grand
和	这	美国人	特点	和	机构	,	我	直接的	你	到	一	盛大

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

distinguishing	characteristic	,	and	that	is	,
区别	特征	,	和	那	是	,

至于美国的性格和制度，我向你们指出一个重要的显著特征，那就是：

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər] .

THE	DOMESTIC	ALTAR	.
这	国内的	坛	.

家庭祭坛。

[ænd; ənd][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

And	in	directing	you	to	the	domestic	altar	as	the	means	of
和	在	导演	你	到	这	国内的	坛	作为	这	方法	的

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðɪs] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

effecting	this	proud	distinction	,
产生影响	这	自豪的	区别	,

并引导你走向家庭祭坛，以此作为获得这一荣耀殊荣的途径，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['kærəktər] ,

I	would	say	that	it	is	an	altar	of	such	high	and	sacred	character	,
我	会	说	那	它	是	一个	坛	的	这样的	高的	和	神圣	特点	,

我认为这是一个意义非凡、神圣无比的祭坛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riəd] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [sə'steɪnd] [baɪ][noʊ]['neɪʃ(ə)n] ,

that	it	can	be	reared	and	successfully	sustained	by	no	nation	,
那	它	能	是	饲养	和	成功地	持续	经过	不	国家	,

没有哪个国家能够饲养并成功维持这种动物的生存。

[ən'les] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][biː; bi] ['emɪnənt] [ɪn][ɪts] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

unless	that	nation	be	eminent	in	its	encouragement	of	enlightenment	and	religion
除非	那	国家	是	杰出	在	它是	鼓励	的	启示	和	宗教

.

:

.

除非该国在鼓励启蒙和宗教方面具有卓越成就。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] ['griːʃn] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] ['fɑːðəz]

I	do	not	mean	by	this	declaration	that	the	Roman	and	Grecian	boys	wanted	fathers
我	做	不是	意思是	经过	这	宣言	那	这	罗马	和	希腊	男孩们	通缉	父亲们

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

to	point	them	to	the	senate	and	to	the	field	,
到	观点	他们	到	这	参议院	和	到	这	场地	,

我这么说并不是说罗马和希腊的男孩希望父亲指引他们进入元老院或投身战场。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['peɪtriətɪzəm][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] .

and	mothers	to	teach	them	patriotism	at	the	fire	-	side	.
和	母亲们	到	教	他们	爱国主义	在	这	火	-	边	.

母亲们会在炉火旁教导他们爱国主义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

There	was	[	11	]
那里	曾是	[	-	]

有[11]

['skersli] [ə; eɪ]['fɑːðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd]['ræðər][hæd; həd][hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] [kɔːrps]

scarcely	a	father	among	them	but	had	rather	had	his	son	a	corpse
几乎	一个	父亲	之中	他们	但	有	相当	有	他的	儿子	一个	尸体

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kaʊərd] .

than	a	coward	.
比	一个	懦夫	.

他们当中几乎没有父亲，但他宁愿儿子成为尸体，也不愿他成为懦夫。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][wɜːr; wər][ˌʌn'laɪk] [ðæt]['noʊb(ə)l] ['griːʃn]

And	but	few	of	the	mothers	of	the	age	were	unlike	that	noble	Grecian
和	但	很少	的	这	母亲们	的	这	年龄	是	与此不同	那	高贵	希腊

[huː] [toʊld][hɜːr; hər][sʌn] ,

who	told	her	son	,
WHO	讲述	她	儿子	,

但那个时代很少有母亲像那位高贵的希腊女子那样，她告诉她的儿子：

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ɔːr][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

when	he	went	to	battle	,	to	return	with	his	shield	,	or	upon	it	.
什么时候	他	去	到	战斗	,	到	返回	和	他的	盾	,	或者	之上	它	.

当他上战场时，他会带着盾牌回来，或者骑着盾牌回来。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['griːʃn] [ænd; ənd]['roʊmən] [juːθ] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ðɪ]

But	I	mean	that	the	Grecian	and	Roman	youth	were	taught	patriotism	in	the
但	我	意思是	那	这	希腊	和	罗马	青年	是	教授	爱国主义	在	这

[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] .

neglect	of	domestic	virtues	.
忽视	的	国内的	美德	.

但我的意思是，希腊和罗马的青年被灌输了爱国主义思想，却忽视了家庭美德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

They	were	taught	to	encourage	a	thirst	for	eminence	in	the	state	,
他们	是	教授	到	鼓励	一个	口渴	为了	卓越	在	这	状态	,

他们被教导要鼓励人们渴望在国家中出人头地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪlətəri] [rɪ'naʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [ə'fekʃənz] .

and	for	military	renown	at	the	expense	of	the	social	affections	.
和	为了	军队	名声	在	这	费用	的	这	社会的	情感	.

为了军事声望而不惜牺牲社会感情。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][kɔːr'niːljə] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv]

We	have	an	example	in	the	noble	heroism	of	Cornelia	,	the	mother	of
我们	有	一个	例子	在	这	高贵	英雄主义	的	科妮莉亚	,	这	母亲	的

[ðə; ðɪ] - .

the	Gracchii	.
这	-	.

格拉古兄弟之母科妮莉亚的高贵英勇就是一个典范。

[ʃiː; ʃi][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstrəs] [sʌnz] [ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

She	infused	into	the	souls	of	her	illustrous	sons	the	fire	of	patriotic
她	注入	进入	这	灵魂	的	她	杰出的	儿子们	这	火	的	爱国

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

她将爱国情怀的火焰注入了她杰出儿子的灵魂深处。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,

which	made	them	jewels	for	the	state	,
哪个	制成	他们	珠宝	为了	这	状态	,

这使他们成为国家的瑰宝。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [lɔːst][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][də'mestɪk]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər]['evər] .

but	which	lost	them	to	her	in	the	domestic	circle	for	ever	.
但	哪个	丢失的	他们	到	她	在	这	国内的	圆圈	为了	曾经	.

但这也让她永远失去了他们在家庭圈子里的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'merɪkən] [juːθ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪstəm] [ʌv; əv]

But	the	American	youth	live	in	a	very	different	age	,	and	their	system	of
但	这	美国人	青年	居住	在	一个	非常	不同的	年龄	,	和	他们的	系统	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

但美国青年生活在一个截然不同的时代，他们的教育体系也截然不同。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ɪts] [dɪ'pɑːtmənts] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

in	nearly	all	its	departments	,	is	of	a	very	different	character	.
在	几乎	全部它是		部门	,	是	的	一个	非常	不同的	特点	.

几乎在所有方面，它都呈现出截然不同的风格。

[ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][nɑːt] [nɪ'glektɪd] ,

In	their	education	,	the	love	for	eminence	in	the	state	is	not	neglected	,
在	他们的	教育	,	这	爱	为了	卓越	在	这	状态	是	不是	被忽视的	,

在他们的教育中，对国家显赫地位的追求并未被忽视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv]

and	they	are	taught	to	cherish	the	patriotism	that	burned	in	the	bosoms	of
和	他们	是	教授	到	珍惜	这	爱国主义	那	烧伤	在	这	胸部	的

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [juːθ] .

the	Greek	and	Roman	youth	.
这	希腊语	和	罗马	青年	.

他们被教导要珍惜古希腊罗马青年心中燃烧的爱国主义精神。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɪntrəst] [ɪz] ['miŋgld] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'fekʃənz]

And	with	this	patriotic	interest	is	mingled	the	training	of	the	social	affections
和	和	这	爱国	兴趣	是	混合	这	训练	的	这	社会的	情感

, ['ʌndər][ðə; ði] [-]

,	under	the	[	12	]
,	在下面	这	[	-	]

而这种爱国情怀与社会情感的培养交织在一起，在[12]

[bɪ'naɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

benign	rays	of	religious	enlightenment	.
良性	射线	的	宗教	启示	.

宗教启蒙的仁慈之光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rɪrz] [ɪts]['sʌbdʒekts] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	this	is	the	sort	of	education	which	rears	its	subjects	,	not	only	for	the
和	这	是	这	种类	的	教育	哪个	后部	它是	主题	,	不是	仅有的	为了	这

[də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,

domestic	circle	,
国内的	圆圈	,

这种教育培养出的人才，不仅限于家庭圈子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd] .

but	for	their	country	and	their	God	.
但	为了	他们的	国家	和	他们的	上帝	.

但是为了他们的国家和他们的上帝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [də'vɛləpmənt]

And	this	should	be	the	great	purpose	of	American	teaching	in	the	developement
和	这	应该	是	这	伟大的	目的	的	美国人	教学	在	这	发展

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

of	American	character	in	the	use	and	for	the	sustaining	of	American
的	美国人	特点	在	这	使用	和	为了	这	维持	的	美国人

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

而这应该是美国教育的伟大目的，即培养美国人的品格，并使其能够运用和维护美国的制度。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kærid] [aʊt] [mɔːr] ['θɜːrəli] ,

And	what	we	have	to	regret	is	that	it	is	not	carried	out	more	thoroughly	,
和	什么	我们	有	到	后悔	是	那	它	是	不是	携带	出去	更多的	彻底	,

令人遗憾的是，这项工作没有得到更彻底的执行。

[ænd; ənd] ['rendərd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['præktɪs] .

and	rendered	more	efficient	in	practice	.
和	渲染	更多的	高效的	在	实践	.

并且在实践中效率更高。

[wiː; wi] [boʊst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][duː] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [friː]

We	boast	,	as	we	have	cause	to	do	,	of	our	position	as	free
我们	夸	,	作为	我们	有	原因	到	做	,	的	我们的	位置	作为	自由的

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

American	citizens	,
美国人	公民	,

我们理应为我们作为自由的美国公民的身份而感到自豪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər][hæz; həz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	we	rejoice	in	the	powerful	effect	the	domestic	altar	has	upon	our
和	我们	麾	在	这	强大的	影响	这	国内的	坛	有	之上	我们的

['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

national	character	.
国家的	特点	.

我们为家庭祭坛对我们民族性格的强大影响而感到欣慰。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [boʊst] , [ænd; ənd] [rɪ'gret]

But	we	are	compelled	to	mingle	reproach	with	our	boast	,	and	regret
但	我们	是	被迫	到	交融	责备	和	我们的	夸	,	和	后悔

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] ,

with	our	joy	,
和	我们的	喜悦	,

但我们不得不将责备与骄傲混杂在一起，将悔恨与喜悦交织在一起。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['eni] [waɪz] [nɪ'glekt] [ðæt] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl]

that	as	a	nation	we	should	in	any	wise	neglect	that	most	important	of	all
那	作为	一个	国家	我们	应该	在	任何	明智的	忽视	那	最多	重要的	的	全部

['tiːtʃɪŋ] — [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

teaching	—	the	teaching	of	character	.
教学	—	这	教学	的	特点	.

作为一个国家，我们绝不能忽视最重要的教育——品格教育。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

In	this	we	must	acknowledge	that	we	are	deficient	,
在	这	我们	必须	承认	那	我们	是	不足	,

在这方面，我们必须承认我们的不足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

and	that	the	blessings	of	the	domestic	altar	are	not	as	profitable	,
和	那	这	祝福	的	这	国内的	坛	是	不是	作为	有利可图	,

而且，家庭祭坛的祝福并不像其他祭坛那样有益。

[nɔ:r][æz; əz] [ɪk'stensɪvli] [dɪ'fju:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .

nor	**as**	**extensively**	**diffused**	**as**	**they**	**might**	**be**	**.**
也不	作为	广泛地	扩散	作为	他们	可能	是	.

也没有像它们可能的那样广泛传播。

[wʌt] [wi:; wi] [læk] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efərt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] .

What	**we**	**lack**	**is**	**systematic**	**effort**	**in**	**the**	**formation**	**of**	**character**	**.**
什么	我们	缺少	是	系统	努力	在	这	形成	的	特点	.

我们缺乏的是在品格塑造方面进行系统性的努力。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efərt] [ɪn] [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd]

And	**judging**	**from**	**our**	**want**	**of**	**systematic**	**effort**	**in**	**this**	**teaching**	**,**	**and**
和	评判	从	我们的	想	的	系统	努力	在	这	教学	,	和

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

our	**indifference**	**about**	**it**	**,**
我们的	漠不关心	关于	它	,

从我们在这方面缺乏系统性的努力以及我们对此漠不关心的态度来看，

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [-]

the	**supposition**	**[**	**13**	**]**
这	假设	[	-	]

假设[13]

[maɪt] [bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [nə'sesəti]

might	**be**	**indulged**	**that**	**we**	**are**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**importance**	**and**	**necessity**
可能	是	沉溺其中	那	我们	是	不是	意识到的	的	这	重要性	和	必要性

[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['kærəktər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ju:θfl] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv]

of	**holding**	**up**	**character**	**before**	**the**	**youthful**	**mind**	**as**	**a**	**distinctive**	**part**	**of**
的	保持	向上	特点	前	这	青春	头脑	作为	一个	独特的	部分	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	**.**
教育	.

或许有人会认为我们没有意识到，在青少年心中树立品格是教育中一个独特而重要的组成部分，也是教育的必要组成部分。

['aʊər; ɑ:r] ['præktɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

Our	**practice**	**would**	**seem**	**to**	**indicate**	**that**	**we**	**regard**	**character**	**as**	**a**	**thing**	**that**
我们的	实践	会	似乎	到	表明	那	我们	看待	特点	作为	一个	事物	那

[kʌmz] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

comes	**of**	**itself**	**,**
来	的	本身	,

我们的实践似乎表明，我们认为性格是自然形成的。

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [əb'teinz]

or	**that**	**it**	**is**	**induced**	**by**	**the**	**moral**	**and**	**mental**	**training**	**which**	**the**	**youth**	**obtains**
或者	那	它	是	诱导	经过	这	道德	和	精神的	训练	哪个	这	青年	获得

[æt; ət][hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

或者说，这是由青少年在家中接受的道德和心理教育所促成的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sku:lz] .

and	**at**	**the**	**schools**	**.**
和	在	这	学校	.

以及在学校里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] ,

It	**is**	**greatly**	**to**	**the**	**disadvantage**	**of**	**the**	**youth**	**that**	**,**
它	是	非常	到	这	劣势	的	这	青年	那	,

这对青年人来说非常不利，因为：

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒz] ,

in	all	the	departments	of	study	in	which	he	engages	,
在	全部	这	部门	的	学习	在	哪个	他	参与	,

在他所从事的所有研究领域，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['efərt] [meɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi]

there	is	not	sufficient	effort	made	to	make	him	what	he	must	be	if	he
那里	是	不是	充足的	努力	制成	到	制作	他	什么	他	必须	是	如果	他

[wʊd] [raɪz][tu:; tə] ['emɪnəns] [ɪn]['æftər][laɪf] .

would	rise	to	eminence	in	after	life	.
会	上升	到	卓越	在	后	生活	.

如果想让他来世功成名就，就必须让他成为那样的人，而为此付出的努力还远远不够。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [tɔ:t] [ɪn] [klɪr] ,

It	is	greatly	to	his	disadvantage	that	he	is	not	taught	in	clear	,
它	是	非常	到	他的	劣势	那	他	是	不是	教授	在	清除	,

对他来说，最大的不利之处在于他没有接受清晰的教育。

[ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk][tɜ:rmz] , [wʌt] [ðə; ði][ə'merɪkən] ['kærəktər] [ɪz] , [ænd; ənd]

and	distinct	,	and	systematic	terms	,	what	the	American	character	is	,	and
和	清楚的	,	和	系统	条款	,	什么	这	美国人	特点	是	,	和

[ʌv; əv] [wʌt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'poʊzd] ,

of	what	elements	it	is	composed	,
的	什么	元素	它	是	由	,

并用清晰、系统的术语来描述美国人的性格是什么，以及它由哪些要素构成。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['kærəktər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	what	he	must	be	if	he	would	carry	out	that	character	as	it
和	什么	他	必须	是	如果	他	会	携带	出去	那	特点	作为	它

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['æktɪv] [laɪf] .

should	be	carried	out	in	active	life	.
应该	是	携带	出去	在	积极的	生活	.

以及如果他要在生活中真正践行这种性格，他必须成为什么样的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ]

The	boy	should	be	pointed	forward	to	his	position	of	responsibility	as	a
这	男生	应该	是	尖	向前	到	他的	位置	的	责任	作为	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

应该引导男孩认识到他作为成年人应承担的责任。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mɪd]

He	should	be	pointed	to	the	period	when	he	must	take	his	place	amid
他	应该	是	尖	到	这	时期	什么时候	他	必须	拿	他的	地方	之中

[ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	busy	multitudes	of	the	world	,
这	忙碌的	众多	的	这	世界	,

应该让他意识到，他终有一天会置身于熙熙攘攘的世界人群之中，找到自己的位置。

[ænd; ənd] ['res(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ]

and	wrestle	as	his	fathers	have	done	for	the	place	of	success	which
和	搏斗	作为	他的	父亲们	有	完毕	为了	这	地方	的	成功	哪个

[hi:; hi][hoʊps][tu:; tə] [ə'teɪn] .

he	hopes	to	attain	.
他	希望	到	达到	.

并像他的父辈一样，为了他希望获得的成功地位而奋斗。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [-]

He	must	have	a	place	at	the	[	14	]
他	必须	有	一个	地方	在	这	[	-	]

他必须在[14]中占有一席之地

['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .

social	**circle**	**,**	**and**	**he**	**should**	**be**	**taught**	**how**	**he**	**shall**	**adorn**	**it**	**.**
社会的	圆圈	,	和	他	应该	是	教授	如何	他	将	装饰	它	.

社交圈，应该教他如何装扮自己。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['praɪvət][laɪf] ,

He	**must**	**be**	**taught**	**what**	**he**	**must**	**be**	**in**	**private**	**life**	**,**
他	必须	是	教授	什么	他	必须	是	在	私人的	生活	,

必须教导他私生活中应该成为什么样的人。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

that	**he**	**may**	**do**	**honor**	**to**	**his**	**domestic**	**relations**	**.**
那	他	可能	做	荣誉	到	他的	国内的	关系	.

让他能够孝敬家人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

He	**must**	**be**	**taught**	**his**	**duty**	**as**	**a**	**citizen**	**,**	**that**	**,**	**in**	**the**	**performance**	**of**
他	必须	是	教授	他的	责任	作为	一个	公民	,	那	,	在	这	表现	的

[ðæt] ['duːti] ,

that	**duty**	**,**
那	责任	,

必须教导他作为公民的义务，即在履行这项义务时，

[hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['emɪnənt] ,

he	**may**	**become**	**eminent**	**,**
他	可能	变得	杰出	,

他可能会变得声名显赫，

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn]

and	**that**	**society**	**and**	**the**	**state**	**may**	**be**	**the**	**better**	**for**	**his**	**having**	**lived**	**in**
和	那	社会	和	这	状态	可能	是	这	更好的	为了	他的	拥有	居住地	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而社会和国家或许会因为他曾生活在那里而变得更好。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,

And	**he**	**must**	**be**	**shown**	**what**	**he**	**must**	**be**	**in**	**religion**	**,**
和	他	必须	是	所示	什么	他	必须	是	在	宗教	,

必须让他明白他在宗教中应该成为什么样的人。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][bəuθ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

that	**he**	**may**	**fulfil**	**his**	**obligations**	**both**	**to**	**God**	**and**	**man**	**,**
那	他	可能	实现	他的	义务	两个都	到	上帝	和	男人	,

以便他能够履行他对上帝和人的义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn]

and	**that**	**his**	**religious**	**character**	**may**	**have**	**its**	**influence**	**upon**	**the**	**community**	**in**
和	那	他的	宗教	特点	可能	有	它是	影响	之上	这	社区	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelz] .

which	**he**	**dwells**	**.**
哪个	他	居住地	.

他的宗教品格可能会对他所居住的社区产生影响。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [ðiːz]

In	**a**	**systematic**	**course**	**of**	**teaching**	**for**	**the**	**developement**	**of**	**character**	**in**	**these**
在	一个	系统	课程	的	教学	为了	这	发展	的	特点	在	这些

['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] ,

several	**departments**	**,**
一些	部门	,

在这些部门中，为了培养学生的品格，开展了一套系统的教学课程，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

we	have	to	acknowledge	our	deficiency	.
我们	有	到	承认	我们的	不足	.

我们必须承认自身的不足。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [dəˈmestɪk] [ˈɔːltər][stændz] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ænd; ənd]

And	although	the	domestic	altar	stands	pre	-	eminent	in	our	midst	,	and
和	虽然	这	国内的	坛	站立	预	-	杰出	在	我们的	中间	,	和

[ˈɔpəreits] [ˈpaʊərfəli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [maɪnd] ,

operates	powerfully	upon	the	American	mind	,
运作	强大的	之上	这	美国人	头脑	,

尽管家庭祭坛在我们中间占据着至高无上的地位，并且对美国人的思想有着强大的影响，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

it	is	by	no	means	what	it	ought	to	be	,
它	是	经过	不	方法	什么	它	应该	到	是	,

它远未达到应有的水平。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈkærəktər] [ɪz][fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [mɔːr] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈefərt]

and	its	influence	upon	developing	character	is	far	less	than	more	systematic	effort
和	它是	影响	之上	发展	特点	是	远的	较少的	比	更多的	系统	努力

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

would	make	it	.
会	制作	它	.

它对性格塑造的影响远小于更系统化的努力所能达到的效果。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdiːfekt][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] .

And	this	defect	is	a	serious	impediment	in	the	path	of	the	American	boy	.
和	这	缺点	是	一个	严肃的	障碍	在	这	小路	的	这	美国人	男生	.

而这种缺陷严重阻碍了美国男孩的发展道路。

[hiː; hi][ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə][ækt][aʊt][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈroʊmən] ,

He	is	prepared	to	act	out	the	character	of	the	Greek	and	the	Roman	,
他	是	准备	到	行为	出去	这	特点	的	这	希腊语	和	这	罗马	,

他准备扮演希腊人和罗马人的角色。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] [ɑːr; ər] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] .

because	the	elements	of	that	character	are	combined	in	his	.
因为	这	元素	的	那	特点	是	合并	在	他的	.

因为他身上融合了那种性格的要素。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [-]

But	it	is	[	15	]
但	它	是	[	-	]

但它是[15]

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][ækt][aʊt][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] ,

a	different	thing	to	act	out	the	character	of	the	American	,
一个	不同的	事物	到	行为	出去	这	特点	的	这	美国人	,

扮演美国人的角色是另一回事，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbaɪnz] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

because	it	combines	the	other	elements	which	are	sent	forth	from
因为	它	组合	这	其他	元素	哪个	是	发送	前进	从

[ðə; ðɪ] [dəˈmestɪk] [ˈɔːltər] .

the	domestic	altar	.
这	国内的	坛	.

因为它结合了从家庭祭坛中发出的其他元素。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['tiːtʃɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [fʊl]

A	prominent	and	distinguishing	feature	in	American	teaching	,	should	be	the	full
一个	著名的	和	区别	特征	在	美国人	教学	,	应该	是	这	满的

[də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kærəktər] .

developement	of	the	domestic	character	.
发展	的	这	国内的	特点	.

美国教育的一个显著特点是充分培养家庭性格。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

And	when	the	domestic	altar	shall	be	adequate	to	the	supply	of	its	own
和	什么时候	这	国内的	坛	将	是	足够的	到	这	供应	的	它是	自己的

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

当家庭祭坛足以满足自身需求时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən]

the	American	boy	will	be	properly	instructed	in	his	character	as	an	American
这	美国人	男生	将要	是	适当地	指示	在	他的	特点	作为	一个	美国人

['sɪtɪzn] .

citizen	.
公民	.

这位美国男孩将接受正确的教育，学习如何成为一名合格的美国公民。

['griːʃn] [ænd; ənd] ['roʊmən] ['peɪtriətɪzəm] .

GRECIAN	AND	ROMAN	PATRIOTISM	.
希腊	和	罗马	爱国主义	.

希腊和罗马的爱国主义。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][wɜːr; wər]['peitriəts] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] ,

The	Greeks	and	Romans	were	patriots	more	from	passion	and	impulse	,
这	希腊人	和	罗马书	是	爱国者	更多的	从	热情	和	冲动	,

[ðæn; ðən][frʌm; frəm]['regjələr][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] .

than	from	regular	and	systematic	training	.
比	从	常规的	和	系统	训练	.

希腊人和罗马人的爱国主义更多是出于激情和冲动，而不是源于正规的系统训练。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['aʊtˌbɜːsts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwənt] [ɪn][ðer; ðər]

Hence	the	impassioned	and	impulsive	outbursts	that	are	so	frequent	in	their
因此	这	热情洋溢	和	冲动	爆发	那	是	所以	频繁	在	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

因此，他们的历史上经常出现情绪激动、冲动行事的事件。

[ðə; ði]['roʊmən] [siːmd] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

The	Roman	seemed	ever	ready	to	lay	his	life	upon	the	altar	of	his	country	;
这	罗马	似乎	曾经	准备好	到	躺	他的	生活	之上	这	坛	的	他的	国家	;

罗马人似乎随时准备为祖国献出生命；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['iːv(ə)n][baɪ][suː'pɪriər] ['praʊəs] [ʌv; əv]

and	the	soul	of	the	Greek	was	unconquerable	even	by	superior	prowess	of
和	这	灵魂	的	这	希腊语	曾是	不可征服的	甚至	经过	优越的	能力	的

[sʌm; səm] ['brʌðər] [griːk] ,

some	brother	Greek	,
一些	兄弟	希腊语	,

即使某些希腊兄弟拥有更强大的武艺，希腊人的灵魂也是不可征服的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət][ɪz] [vjuːd] ,

and	,	as	far	as	the	self	-	sacrificing	spirit	of	the	patriot	is	viewed	,
和	,	作为	远的	作为	这	自己	-	牺牲	精神	的	这	爱国者	是	已查看	,

而且，就爱国者的自我牺牲精神而言，

[ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd] [ə'pɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

their	**superiors**	**are**	**not**	**found**	**upon**	**record**	**.**
他们的	上级	是	不是	成立	之上	记录	.

他们的上级没有记录在案。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [ðæt] ['entərz]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

But	**there**	**is**	**another**	**element**	**that**	**enters**	**into**	**the**	**formation**	**of**	**the**	**American**
但	那里	是	其他	元素	那	进入	进入	这	形成	的	这	美国人

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

但还有另一个因素影响着美国人性格的形成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [-]

With	**the**	**noble**	**[**	**16**	**]**
和	这	高贵	[	-	]

与贵族[16]

[treɪts] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

traits	**that**	**raised**	**the**	**Greeks**	**and**	**the**	**Romans**	**above**	**every**	**other**	**nation**	**of**	**their**
特征	那	提高	这	希腊人	和	这	罗马书	多于	每一个	其他	国家	的	他们的

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

使希腊人和罗马人超越当时其他所有民族的特质

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ə'soʊsieɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]

there	**are**	**to**	**be**	**associated**	**in**	**the**	**American**	**the**	**more**	**refined**	**qualities**	**of**
那里	是	到	是	联系	在	这	美国人	这	更多的	精制	品质	的

['kærəktər] [wɪtʃ] ['rendər][hɪm; ɪm] [prɪ] - ['emɪnənt][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bi:ɪŋ] .

character	**which**	**render**	**him**	**pre**	**-**	**eminent**	**as**	**a**	**social**	**and**	**religious**	**being**	**.**
特点	哪个	使成为	他	预	-	杰出	作为	一个	社会的	和	宗教	存在	.

美国人身上应该具备更高尚的品格，这使他们在社会和宗教方面都表现卓越。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['kwɑ:lətiz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] ;

And	**without**	**these**	**qualities**	**the**	**American**	**character**	**is**	**incomplete**	**;**
和	没有	这些	品质	这	美国人	特点	是	未完成	;

如果没有这些品质，美国人的性格就是不完整的;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] .

they	**are**	**essential**	**to**	**its**	**exhibition**	**in**	**the**	**perfection**	**of**	**its**	**beauty**	**.**
他们	是	基本的	到	它是	展览	在	这	完美	的	它是	美丽	.

它们对于展现其完美之美至关重要。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]

I	**do**	**not**	**say**	**that**	**the**	**youth**	**of**	**Greece**	**and**	**Rome**	**were**	**entirely**	**destitute**	**of**
我	做	不是	说	那	这	青年	的	希腊	和	罗马	是	完全	贫困	的

[ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

those	**social**	**qualities**	**which**	**I**	**recognise**	**as**	**being**	**the**	**peculiar**	**adornment**	**of**	**the**
那些	社会的	品质	哪个	我	认出	作为	存在	这	奇特	装饰	的	这

[ə'merɪkən] ['kærəktər] .

American	**character**	**.**
美国人	特点	.

我并不是说古希腊和古罗马的青年完全缺乏我认为是美国人性格中独特装饰的那些社会品质。

[ði:z] ['kwɑ:lətiz] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns]

These	**qualities**	**were**	**certainly**	**possessed**	**in**	**a**	**degree**	**by**	**the**	**men**	**of**	**those**	**nations**
这些	品质	是	当然	拥有	在	一个	程度	经过	这	男人	的	那些	国家

.

:
.

这些品质在这些国家的男性身上确实有所体现。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,

But	what	I	say	is	,
但	什么	我	说	是	,

但我想说的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

that	they	were	lost	sight	of	in	the	requirements	for	the	forum	and	the
那	他们	是	丢失的	视线	的	在	这	要求	为了	这	论坛	和	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他们被论坛和领域的要求所忽略了，

[ænd; ənd] [əb'skjuəd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv]

and	obscured	in	the	brilliance	of	the	statesman's	honors	and	glare	of
和	模糊不清	在	这	辉煌	的	这	政治家的	荣誉	和	强光	的

['mɪlətəri] ['glɔːri] .

military	glory	.
军队	荣耀	.

并被政治家的荣誉和军事荣耀的光辉所掩盖。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪtriət] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [moʊst] ['laɪkli]

Thus	it	is	clear	that	it	was	the	patriot	which	those	ages	were	most	likely
因此	它	是	清除	那	它	曾是	这	爱国者	哪个	那些	年龄	是	最多	可能

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,

to	exhibit	,
到	展览	,

因此很明显，爱国主义是那些时代最有可能展现出来的品质。

[waɪl] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd]

while	other	and	equally	essential	parts	of	character	were	overlooked	and
尽管	其他	和	同样地	基本的	部分	的	特点	是	被忽视的	和

[əb'skjuəd] .

obscured	.
模糊不清	.

而性格中其他同样重要的方面却被忽视和掩盖了。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [ɪn] [ɪts] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [səb'djuːɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

The	domestic	altar	was	wanting	,	in	its	softening	and	subduing	influence	,
这	国内的	坛	曾是	想要	,	在	它是	软化	和	制服	影响	,

家庭祭坛在柔化和驯服的影响方面有所欠缺。

[tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd]

to	mould	the	man	for	the	domestic	circle	,	and	for	the	refined
到	模具	这	男人	为了	这	国内的	圆圈	,	和	为了	这	精制

['ɪntərkɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] . [-]

intercourse	it	demands	.	[	17	]
交往	它	需求	.	[	-	]

使男人适应家庭环境，以及家庭环境所要求的优雅交往。[17]

['prɑːpər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

PROPER	ELEMENTS	OF	CHARACTER	.
恰当的	元素	的	特点	.

品格的恰当要素。

[ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kærəktər] [ɪz] [kəm'poʊzd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

The	elements	of	which	character	is	composed	have	been	combined	in	the
这	元素	的	哪个	特点	是	由	有	到过	合并	在	这

['veriəs] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɪn] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] .

various	nations	of	the	past	in	different	proportions	.
各种各样的	国家	的	这	过去的	在	不同的	比例	.

构成性格的各种要素在历史上各个国家以不同的比例结合在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [ri'mɑ:ks] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

And	if	we	continue	our	remarks	in	relation	to	the	Greeks	and	Romans	,
和	如果	我们	继续	我们的	评论	在	关系	到	这	希腊人	和	罗马书	,

如果我们继续谈论希腊人和罗马人，

[æz; əz] ['pɑ:rʃəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

as	partially	representative	of	them	all	,
作为	部分	代表	的	他们	全部	,

作为它们的部分代表，

[wi:; wi]['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪnət][ɔ:r][ðə; ði] [fi:ld] [hæz; həz]

we	cannot	fail	to	see	that	the	passion	for	the	cabinet	or	the	field	has
我们	不能	失败	到	看	那	这	热情	为了	这	内阁	或者	这	场地	有

[bɪn] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] ['i:ðər] [hæz; həz] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ði:z]

been	predominant	in	proportion	as	either	has	commanded	the	most	of	these
到过	主要的	在	部分	作为	任何一个	有	命令	这	最多	的	这些

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

我们不得不承认，对内阁或领域的热情与对这两者所掌握的资源的多少成正比。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [kəm'baɪn] ['ɪntu:]

But	it	appears	as	if	it	were	left	for	the	American	to	combine	into
但	它	出现	作为	如果	它	是	左边	为了	这	美国人	到	结合	进入

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kærəktər] [ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] ,

a	perfect	character	all	the	elements	of	which	it	is	composed	,
一个	完美的	特点	全部	这	元素	的	哪个	它	是	由	,

但似乎美国人要将构成自身性格的所有要素融合成一个完美的人物形象。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] [ðæt] ['kærəktər] [ʌp][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst] ,

and	to	hold	that	character	up	an	improvement	upon	the	past	,
和	到	抓住	那	特点	向上	一个	改进	之上	这	过去的	,

并且要保持这种形象，使其比过去有所改进，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	as	a	guide	and	pattern	for	the	future	.
和	作为	一个	指导	和	图案	为了	这	未来	.

并作为未来的指导和模式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rfɪkt] ['kærəktər] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] ,

And	that	this	perfect	character	is	not	yet	fully	developed	in	a	national	point	,
和	那	这	完美的	特点	是	不是	然而	完全	发达	在	一个	国家的	观点	,

而且，这种完美形象在国家层面上尚未完全形成。

[ɪz][moʊst] ['klɪrli] ['sɜ:rt(ə)n] .

is	most	clearly	certain	.
是	最多	清楚地	肯定	.

这一点毋庸置疑。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [si:n] ;

When	it	is	,	the	world	will	look	upon	what	it	has	not	yet	seen	;
什么时候	它	是	,	这	世界	将要	看	之上	什么	它	有	不是	然而	已见	;

届时，世界将看到它从未见过的景象；

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn] [raɪt] [prə'pɔ:ʃəns] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [mæn][ə; eɪ]

a	nation	combining	in	right	proportions	the	elements	which	make	man	a
一个	国家	结合	在	正确的	比例	这	元素	哪个	制作	男人	一个

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bi:ɪŋ] ,

social	and	religious	being	,
社会的	和	宗教	存在	,

一个将使人成为社会人和宗教人的各种要素以适当比例结合在一起的国家，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪtriət] .

with	those	which	make	him	a	patriot	.
和	那些	哪个	制作	他	一个	爱国者	.

那些使他成为爱国者的人。

[ðen] [meɪ] [ðə; ði][mæn][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ;

Then	may	the	man	be	regarded	as	the	representative	of	his	nation	;
然后	可能	这	男人	是	认为	作为	这	代表	的	他的	国家	;

那么，这个人就可以被视为他所在国家的代表；

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [-]

and	the	elements	of	which	the	character	of	[	18	]
和	这	元素	的	哪个	这	特点	的	[	-	]

以及构成[18]特征的要素

[hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'poʊzd] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]['sentər][ɪn][hɪm'self] .

his	nation	is	composed	,	will	be	found	to	centre	in	himself	.
他的	国家	是	由	,	将要	是	成立	到	中心	在	他自己	.

他的国家安定自若，会以自身为中心。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

ELEMENTS	OF	CHARACTER	IN	WASHINGTON	.
元素	的	特点	在	华盛顿	.

华盛顿的性格特征。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kærəktər] [hæv; həv]['nevər] ['rendərd] [æn; ən]

And	although	these	elements	of	character	have	never	rendered	an
和	虽然	这些	元素	的	特点	有	绝不	渲染	一个

[ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] [ɪ'lʌstriəs] ,

entire	nation	illustrious	,
全部的	国家	杰出	,

尽管这些性格特质从未使一个国家变得辉煌灿烂，

[jet] [meɪ] [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['sentərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

yet	may	we	find	them	centering	in	a	single	individual	.
然而	可能	我们	寻找	他们	定心	在	一个	单身的	个人	.

然而，我们或许会发现它们都集中在某个人身上。

[aɪ]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʌn'i:kwəld] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

I	present	our	own	unequalled	Washington	as	an	example	of	the	character
我	展示	我们的	自己的	无与伦比	华盛顿	作为	一个	例子	的	这	特点

[ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

in	individual	isolation	.
在	个人	隔离	.

我以我们自己无与伦比的华盛顿为例，来说明个体孤立状态下的性格。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	I	would	present	him	as	the	model	from	which	a	nation	of
和	我	会	展示	他	作为	这	模型	从	哪个	一个	国家	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [maɪt] [bi:; bi] ['məʊldɪd] .

his	kind	might	be	moulded	.
他的	种类	可能	是	模制	.

我会把他树立为榜样，让其他类似的国家可以效仿。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ju:; jʊ][hæv; həv]

And	when	you	imagine	a	nation	of	such	men	as	Washington	you	have
和	什么时候	你	想象	一个	国家	的	这样的	男人	作为	华盛顿	你	有

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn][ɪts] [kəm'pli:tnəs] ,

the	character	in	its	completeness	,
这	特点	在	它是	完整性	,

当你想象一个由像华盛顿这样的人组成的国家时，你就能完整地了解这种品格。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [kəm'pliːt] .

so	far	as	human	character	may	be	called	complete	.
所以	远的	作为	人类	特点	可能	是	称为	完全的	.

就人类性格而言，尚可称之为完整。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

And	you	have	it	in	the	beauty	of	its	practical	operation	.
和	你	有	它	在	这	美丽	的	它是	实际的	手术	.

而它的美妙之处就在于它实际操作的便捷性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] ,

And	a	proud	day	will	it	be	for	this	world	of	ours	,
和	一个	自豪的	天	将要	它	是	为了	这	世界	的	我们的	,

这将是世界值得骄傲的一天。

[wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .

when	a	nation	of	such	men	as	Washington	shall	exist	.
什么时候	一个	国家	的	这样的	男人	作为	华盛顿	将	存在	.

当一个国家拥有像华盛顿这样的人才时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

And	the	thing	is	not	impossible	.
和	这	事物	是	不是	不可能的	.

这件事并非不可能。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

Such	may	be	the	case	when	the	model	is	understood	and	imitated	.
这样的	可能	是	这	案件	什么时候	这	模型	是	理解	和	模仿	.

当模型被理解和模仿时，就可能出现这种情况。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər][kəm'baɪnd][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [truː] [noʊ'bɪləti]

In	Washington	were	combined	the	qualities	which	exhibit	man	in	the	true	nobility
在	华盛顿	是	合并	这	品质	哪个	展览	男人	在	这	真的	贵族

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

of	his	nature	,
的	他的	自然	,

华盛顿身上兼具了展现人类真正高尚品格的各种特质。

— [ðə; ði]['nəublist] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

—	the	noblest	workmanship	of	Heaven	.
一	这	最高贵	做工	的	天堂	.

——上天最伟大的杰作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [maɪt] [ə'raɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [-]

And	a	nation	of	such	men	might	arise	upon	this	,	our	[	19	]
和	一个	国家	的	这样的	男人	可能	出现	之上	这	,	我们的	[	-	]

而一个由这样的人组成的国家可能会因此兴起，我们的[19]

[ə'merɪkən] ['terətɔːri] , [ɪf] [ðə; ði]['prɑːpər] [miːnz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

American	territory	,	if	the	proper	means	were	used	to	bring	about	the
美国人	领土	,	如果	这	恰当的	方法	是	用过的	到	带来	关于	这

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

consummation	.
圆房	.

如果采用适当的手段促成此事，则属于美国领土。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

And	how	is	this	important	work	to	be	effected	?
和	如何	是	这	重要的	工作	到	是	受影响	?

那么，这项重要工作该如何开展呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][held] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] ,

It	may	be	done	by	having	the	model	held	up	in	the	analysis	of	its	substance	,
它	可能	是	完毕	经过	拥有	这	模型	握住	向上	在	这	分析	的	它是	物质	,

可以通过将模型置于分析其本质的过程中来实现，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] ; [dɪ'faɪnɪŋ] ['θɜːrəli] [ɪts]

showing	the	elements	of	which	it	is	composed	;	defining	thoroughly	its
显示	这	元素	的	哪个	它	是	由	;	定义	彻底	它是

[rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][soʊ] ['simplifaiŋ] [ðem; ðəm] ,

relations	,	and	so	simplifying	them	,
关系	,	和	所以	简化	他们	,

揭示其组成要素；彻底界定其相互关系，从而简化其关系。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redɪli] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	they	might	be	readily	apprehended	and	understood	when	presented	to	the
那	他们	可能	是	容易	被捕	和	理解	什么时候	呈现	到	这

['neɪʃənz] [maɪnd] .

nation's	mind	.
国家的	头脑	.

以便当这些内容呈现在国民面前时，能够被轻易理解和接受。

[ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'næləsɪs] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [wɜːr; wər][held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

If	in	such	analysis	,	the	model	of	American	character	were	held	up	before	the
如果	在	这样的	分析	,	这	模型	的	美国人	特点	是	握住	向上	前	这

[ə'merɪkən] [juːθ] ,

American	youth	,
美国人	青年	,

如果在这种分析中，美国人的性格模式被树立起来展示给美国青年，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

it	could	not	fail	to	be	imitated	.
它	可以	不是	失败	到	是	模仿	.

它必然会被模仿。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendər][ðə; ði][wɜːrk] [ɪ'fektʃuəl] ,

And	to	render	the	work	effectual	,
和	到	使成为	这	工作	有效的	,

为了使这项工作有效，

[ðə; ði]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

the	holding	up	of	the	model	should	be	attended	with	the	communication	of
这	保持	向上	的	这	模型	应该	是	参加	和	这	沟通	的

[sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

such	instruction	,
这样的	操作说明	,

在展示模型的同时，应该传达相关说明。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] , [æz; əz] [maɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['kærəktər]

and	in	such	manner	,	as	might	encourage	the	youth	to	embrace	the	character
和	在	这样的	方式	,	作为	可能	鼓励	这	青年	到	拥抱	这	特点

[ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

in	its	simple	elements	,
在	它是	简单的	元素	,

并以这样的方式，鼓励年轻人接受这个角色最基本的要素，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

and	to	emulate	it	in	the	model	which	the	combination	of	these
和	到	仿真	它	在	这	模型	哪个	这	组合	的	这些

['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] .

elements	may	furnish	.
元素	可能	提供	.

并在这些要素组合所能提供的模型中对其进行模仿。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

This	would	be	to	teach	character	to	the	subject	who	was	expected	to
这	会	是	到	教	特点	到	这	主题	WHO	曾是	预期的	到

[ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .

adopt	it	.
采纳	它	.

这是为了培养被期望养成良好品格的人的品格。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

And	,	knowing	what	the	character	is	,	and	how	to	act	it	out	,
和	,	会心	什么	这	特点	是	,	和	如何	到	行为	它	出去	,

而且，了解角色是什么，以及如何演绎角色，

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

the	adoption	and	practice	of	it	would	be	an	easy	task	.
这	采用	和	实践	的	它	会	是	一个	简单的	任务	.

采纳和实践它将是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kærəktər] ,

And	the	mind	of	the	nation	must	be	directed	towards	the	character	,
和	这	头脑	的	这	国家	必须	是	指导	向	这	特点	,

国家的思想必须转向品格，

[ɔːr][ðə; ði] ['kærəktər] [meɪ] ['nevər][biː; bi] [dɪ'veləpt] [-]

or	the	character	may	never	be	developed	[	20	]
或者	这	特点	可能	绝不	是	发达	[	-	]

或者这个角色可能永远不会被塑造[20]

[ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

in	the	nation	;	however	,	it	may	sometimes	be	seen	in	the	individual	.
在	这	国家	;	然而	,	它	可能	有时	是	已见	在	这	个人	.

在全国范围内；然而，有时也可能在个人身上看到。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtrɪət][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['kaʊns(ə)l] :

The	model	of	the	Greek	was	the	patriot	in	the	civil	council	:
这	模型	的	这	希腊语	曾是	这	爱国者	在	这	民用	理事会	:

希腊人的典范是公民议会中的爱国者：

— [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtrɪət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

—	the	model	of	the	Roman	was	the	patriot	in	the	field	.
—	这	模型	的	这	罗马	曾是	这	爱国者	在	这	场地	.

罗马人的典范是战场上的爱国者。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

And	while	the	nation	of	the	one	was	pre	-	eminent	in	the	number	of
和	尽管	这	国家	的	这	一	曾是	预	-	杰出	在	这	数字	的

[hɜːr; hər] ['steɪtsmən] ,

her	statesmen	,
她	政治家	,

虽然这个国家拥有数量最多的政治家，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenrəlz]

the	nation	of	the	other	was	pre	-	eminent	in	the	number	of	her	generals
这	国家	的	这	其他	曾是	预	-	杰出	在	这	数字	的	她	将军们

.

:

.

对方国家的将军数量远超其他国家。

[waɪl] [griːs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɔːrətəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]

While	Greece	was	distinguished	for	her	orators	,	and	was	called	a
尽管	希腊	曾是	杰出的	为了	她	演说家	,	和	曾是	称为	一个

[ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈletərz] ,

nation	of	letters	,
国家	的	信件	,

虽然希腊以其演说家而闻名，并被称为“文学之国”，

[roʊm] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːm] [ə; eɪ]

Rome	was	most	distinguished	for	her	soldiers	,	and	was	termed	a
罗马	曾是	最多	杰出的	为了	她	士兵	,	和	曾是	称为	一个

[ˈwɔːrlaɪk][ˈneɪʃ(ə)n] .

warlike	nation	.
好战	国家	.

罗马以其士兵而闻名，并被称为好战的国家。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktər] [ɪn] [ɪts] [truː] [ˈgreɪtnəs] .

THE	AMERICAN	CHARACTER	IN	ITS	TRUE	GREATNESS	.
这	美国人	特点	在	它是	真的	伟大	.

美国人性格的真正伟大之处。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [ɪz] ,

And	here	a	very	important	and	necessary	question	,	which	you	may	ask	,	is	,
和	这里	一个	非常	重要的	和	必要的	问题	,	哪个	你	可能	问	,	是	,

这里有一个非常重要且必要的问题，您可能会问：

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈkærəktər] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ,

in	what	does	this	exalted	character	consist	,
在	什么	做	这	崇高	特点	由	,

这种崇高品格究竟包含哪些要素？

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [griːk] [nɔːr][ðə; ði][ˈroʊmən] [pəˈzest] [ɪn][ɔːl][ɪts] [prəˈpɔːʃəns] ,

which	neither	the	Greek	nor	the	Roman	possessed	in	all	its	proportions	,
哪个	两者都不	这	希腊语	也不	这	罗马	拥有	在	全部	它是	比例	,

希腊和罗马都没有完全具备这种特征，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈnevər] [jet] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [dəˈvɛləpmənt] ?

and	which	the	world	has	never	yet	seen	in	a	national	developement	?
和	哪个	这	世界	有	绝不	然而	已见	在	一个	国家的	发展	?

这是世界上在国家发展中从未见过的吗？

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,

I	will	answer	you	this	question	,
我	将要	回答	你	这	问题	,

我会回答你的这个问题。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] ,

by	saying	that	it	is	the	character	which	I	have	presented	you	as	a	model	,
经过	说	那	它	是	这	特点	哪个	我	有	呈现	你	作为	一个	模型	,

也就是说，这是我向你们展示的榜样人物。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvenəˌreɪtid] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

in	the	person	of	our	venerated	Washington	.
在	这	人	的	我们的	受人尊敬	华盛顿	.

以我们敬爱的华盛顿为代表。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈkærəktər] [-]

And	now	you	desire	that	this	model	character	[	21	]
和	现在	你	欲望	那	这	模型	特点	[	-	]

现在你希望这个模型角色[21]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈænəlaizd] , [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][juː; jʊ][meɪ] [siː] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌkɑːmprɪˈhend][ˌaɪ ˈtiː] .

shall	**be**	**analyzed**	**,**	**in**	**order**	**that**	**you**	**may**	**see**	**into**	**it**	**,**	**and**	**comprehend**	**it**	**.**
将	是	分析	,	在	命令	那	你	可能	看	进入	它	,	和	理解	它	.

将会对其进行分析，以便您能够看清并理解它。

[ɪn][æn; ən] [əˈdres] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt][əˈnæləsɪs]

In	**an**	**address**	**like**	**the**	**present**	**,**	**I**	**can**	**give**	**but**	**a**	**very**	**imperfect**	**analysis**
在	一个	地址	喜欢	这	展示	,	我	能	给	但	一个	非常	不完善	分析

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] ,

of	**this**	**character**	**,**
的	这	特点	,

在这样的篇幅里，我只能对这个人物进行非常不完善的分析。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] .

and	**must**	**express**	**it**	**in**	**general**	**terms**	**.**
和	必须	表达	它	在	一般的	条款	.

必须用概括性的语言表达。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʊli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪts]

It	**would**	**require**	**a**	**volume**	**to**	**analyze**	**it**	**fully**	**,**	**and**	**to**	**exhibit**	**its**
它	会	要求	一个	体积	到	分析	它	完全	,	和	到	展览	它是

[pərˈtɪkjələr] [ˈpɔːʃənz] [ˈprɑːpərli] .

particular	**portions**	**properly**	**.**
特别的	部分	适当地	.

要对其进行全面分析并恰当地展示其各个部分，需要大量的篇幅。

[juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]

You	**desire**	**that**	**I**	**shall**	**present**	**you**	**the**	**man**	**combining**	**the**	**elements**	**of**
你	欲望	那	我	将	展示	你	这	男人	结合	这	元素	的

[ˈkærəktər] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [prəˈpɔːʃəns] ,

character	**in**	**their**	**proper**	**proportions**	**,**
特点	在	他们的	恰当的	比例	,

您希望我向您介绍一位品格高尚、各方面条件都恰到好处的人。

[ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ɪts] [ˈdɪfrənt] [dɪˈpɑːtmənts] .

qualifying	**him**	**for**	**life**	**in**	**its**	**different**	**departments**	**.**
资格赛	他	为了	生活	在	它是	不同的	部门	.

使他有资格在各个部门担任终身职务。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [huː] [ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

Such	**a**	**man**	**I**	**would**	**state**	**to**	**be**	**one**	**who**	**is**	**prepared**	**to**	**take**	**his**	**place**	**in**
这样的	一个	男人	我	会	状态	到	是	一	WHO	是	准备	到	拿	他的	地方	在

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] ;

the	**domestic**	**circle**	**;**
这	国内的	圆圈	;

我认为这样的人，就是那种愿意在家庭生活中扮演重要角色的人；

[huː] [kæn; kən][ækt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf] ;

who	**can**	**act**	**his**	**part**	**in**	**the**	**various**	**departments**	**of**	**professional**	**life**	**;**
WHO	能	行为	他的	部分	在	这	各种各样的	部门	的	专业的	生活	;

他可以在职业生涯的各个领域发挥自己的作用；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

and	**who**	**is**	**educated**	**for**	**the**	**honor**	**and**	**service**	**of**	**his**	**God**	**.**
和	WHO	是	受过教育	为了	这	荣誉	和	服务	的	他的	上帝	.

并且接受教育是为了荣耀和侍奉他的上帝。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] , [ðə; ði]['peɪtriət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

You	**see**	**in**	**this**	**man**	**,**	**the**	**social**	**character**	**,**	**the**	**patriot**	**,**	**and**	**the**	**Christian**	**.**
你	看	在	这	男人	,	这	社会的	特点	,	这	爱国者	,	和	这	基督教	.

你从这个人身上可以看到良好的社会品格、爱国情怀和基督教信仰。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi] .

More	than	this	it	would	be	difficult	for	man	to	be	.
更多的	比	这	它	会	是	难的	为了	男人	到	是	.

除此之外，人类很难再有更多存在的意义。

[ænd; ənd] ['fʊli] [mʌst; məst][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] ,

And	fully	must	he	come	up	to	the	standard	,
和	完全	必须	他	来	向上	到	这	标准	,

他必须完全达到标准。

[ɔːr][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd][eɪm][æt; ət] .

or	fall	short	of	the	character	which	the	American	should	aim	at	.
或者	落下	短的	的	这	特点	哪个	这	美国人	应该	目的	在	.

或者达不到美国人应该追求的品格。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði]

And	to	be	eminent	,	and	to	shine	in	these	departments	of	life	,	the
和	到	是	杰出	,	和	到	闪耀	在	这些	部门	的	生活	,	这

['soʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

要想在生活的这些领域，即社会领域，取得卓越成就并大放异彩，

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti]

the	professional	,	and	the	Christian	,	the	American	youth	must	of	necessity
这	专业的	,	和	这	基督教	,	这	美国人	青年	必须	的	必要性

[biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

be	educated	.
是	受过教育	.

无论是专业人士还是基督徒，美国的青年都必须接受教育。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd][hæv; həv] ['refrəns] ; [tuː; tə] [ðɪs]

To	this	should	the	instruction	of	the	fire	-	side	have	reference	;	to	this
到	这	应该	这	操作说明	的	这	火	-	边	有	参考	;	到	这

[ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [skə'læstɪk] [-]

should	all	scholastic	[	22	]
应该	全部	学术	[	-	]

炉边教导应当以此为参照；所有经院哲学[22]也应当以此为参照。

['stʌdiz] [biː; bi][də'rektɪd] .

studies	be	directed	.
研究	是	指导	.

研究方向应明确。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['kærəktər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] ,

And	with	the	model	character	constantly	in	view	,
和	和	这	模型	特点	不断地	在	看法	,

而且，由于模特角色始终在视野中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [wʊd] [ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,

and	in	the	use	of	such	instructions	as	would	unfold	it	thoroughly	,
和	在	这	使用	的	这样的	指示	作为	会	展开	它	彻底	,

并按照能够彻底展开它的指示进行操作，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

a	successful	result	might	be	attained	.
一个	成功的	结果	可能	是	已达到	.

可能会取得成功。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpərli] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] ,

And	in	such	result	the	youth	would	be	properly	moulded	into	the	man	,
和	在	这样的	结果	这	青年	会	是	适当地	模制	进入	这	男人	,

这样一来，青年就能被正确地塑造成男子汉。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sent] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ,

and	the	man	sent	forth	,	in	the	excellence	of	his	character	,	a	social	being	,
和	这	男人	发送	前进	,	在	这	卓越	的	他的	特点	,	一个	社会的	存在	,

这个人品格高尚，被差遣出去，成为一个优秀的社交人士。

[ə; eɪ]['peɪtrɪət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	patriot	,	and	a	Christian	.
一个	爱国者	,	和	一个	基督教	.

一位爱国者，一位基督徒。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪts] ['mɑːd(ə)l] .

THE	AMERICAN	CHARACTER	IN	WASHINGTON	ITS	MODEL	.
这	美国人	特点	在	华盛顿	它是	模型	.

华盛顿的美国性格及其典范。

[aɪ][hoʊld] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌp][æz; əz] [ə'merɪkən] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] ; [fɜːrst] ,

I	hold	this	character	up	as	American	,	for	good	and	sufficient	reasons	;	first	,
我	抓住	这	特点	向上	作为	美国人	,	为了	好的	和	充足的	原因	;	第一的	,

我认为这个角色是美国式的，理由充分且充分；首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪts] [də'vɛləpmənt] [ænd; ənd]

because	American	institutions	are	those	which	encourage	its	developement	and
因为	美国人	机构	是	那些	哪个	鼓励	它是	发展	和

[dɪ'mænd] [ɪts]['eksərsaɪz] ; ['sekəndli] ,

demand	its	exercise	;	secondly	,
要求	它是	锻炼	;	第二	,

因为美国的制度鼓励这种行为的发展并要求它得到运用；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [prə'duːst] [ɪts]['mɑːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

because	America	has	produced	its	model	in	a	greater	degree	than	any	other
因为	美国	有	生产	它是	模型	在	一个	更大的	程度	比	任何	其他

['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,

nation	that	now	exists	,
国家	那	现在	存在	,

因为美国比任何其他现存国家都更成功地打造了自己的模式。

[ɔːr] [ðæt] ['evər][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] .

or	that	ever	has	existed	.
或者	那	曾经	有	存在	.

或者说，曾经存在过。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] ,

I	have	said	that	in	this	model	of	American	character	,
我	有	说	那	在	这	模型	的	美国人	特点	,

我曾说过，在这种美国性格模式中，

[mæn][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrɪət] ,

man	is	presented	in	his	excellence	as	a	social	character	,	as	a	patriot	,
男人	是	呈现	在	他的	卓越	作为	一个	社会的	特点	,	作为	一个	爱国者	,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	as	a	Christian	.
和	作为	一个	基督教	.

这个人被展现为一个优秀的社会人格者、爱国者和基督徒。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪər] [pər'fekʃ(ə)n] [ðɪs] ['kærəktər] [meɪ] ['nevər][biː; bi]

And	here	I	ought	to	say	that	in	its	entire	perfection	this	character	may	never	be
和	这里	我	应该	到	说	那	在	它是	全部的	完美	这	特点	可能	绝不	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

exhibited	in	imperfect	human	nature	.
展出	在	不完善	人类	自然	.

在此我必须指出，这种完美无缺的性格永远无法在不完美的人性中完全展现出来。

[bʌt; bət][aɪ][meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
But **I** **may** **speak** **of** **the** **[** **23** **]**
但 我 可能 说话 的 这 [-]

但我可以谈谈[23]

['kærəktər] [ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ,
character **in** **its** **perfection** **,**
特点 在 它是 完美 ,

完美中的性格，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and **I** **may** **hold** **it** **up** **in** **its** **beauty** **before** **the** **American** **youth** **for** **their**
和 我 可能 抓住 它 向上 在 它是 美丽 前 这 美国人 青年 为了 他们的
[ˌɪmɪ'teɪʃn] .
imitation **.**
模仿 .

我可以把它的美丽展现给美国青年，供他们模仿。

[let] [pər'fekʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] ,
Let **perfection** **be** **the** **model** **,** **and** **perfection** **the** **aim** **of** **the** **youthful** **mind** **,**
让 完美 是 这 模型 , 和 完美 这 目的 的 这 青春 头脑 ,

让完美成为榜样，让完美成为年轻人的目标。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪbər][fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] :
and **then** **labor** **for** **success** **in** **the** **application** **of** **your** **motto** **:**
和 然后 劳动 为了 成功 在 这 应用 的 你的 座右铭 :

然后努力践行你的座右铭，争取成功：

“ [let] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][pɑːm] [huː] [wɪnz][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Let** **him** **wear** **the** **palm** **who** **wins** **it** **.**
“ 让 他 穿 这 棕榈 WHO 胜利 它 .

“让获胜者佩戴棕榈枝。”

” [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [juː; jʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pɔːrʃ(ə)n]
” **My** **young** **friends** **,** **you** **appear** **before** **me** **to** **-** **day** **as** **a** **representative** **portion**
” 我的 年轻的 朋友们 , 你 出现 前 我 到 - 天 作为 一个 代表 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] ;
of **the** **American** **youth** **;**
的 这 美国人 青年 ;

“我的年轻朋友们，今天你们作为美国青年的代表出现在我面前；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['kærəktər] [tuː; tə][jʊr; jər] [vjuː] .
and **as** **such** **I** **would** **hold** **up** **the** **model** **character** **to** **your** **view** **.**
和 作为 这样的 我 会 抓住 向上 这 模型 特点 到 你的 看法 .

因此，我会以您的视角来审视这个典范人物。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [laɪt] ,
And **I** **would** **that** **I** **could** **hold** **it** **up** **,** **in** **its** **proper** **light** **,**
和 我 会 那 我 可以 抓住 它 向上 , 在 它是 恰当的 光 ,

我多么希望能够把它高高举起，放在它应有的光线下。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
before **the** **youth** **of** **every** **part** **of** **our** **country** **.**
前 这 青年 的 每一个 部分 的 我们的 国家 .

在我国各地青年面前。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]
I **would** **that** **I** **could** **so** **present** **it** **that** **the** **American** **boy** **might** **see** **it** **in** **its**
我 会 那 我 可以 所以 展示 它 那 这 美国人 男生 可能 看 它 在 它是
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

我希望我能把它展示得如此精美，让美国男孩能够欣赏到它的美。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	be	encouraged	to	pursue	it	as	the	highest	object	of	his
和	是	鼓励	到	追求	它	作为	这	最高	目的	的	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

并鼓励他将此作为自己最高抱负的目标去追求。

[aɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stʌdi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

I	present	for	your	consideration	,	for	your	study	,	and	for	your	imitation
我	展示	为了	你的	考虑	,	为了	你的	学习	,	和	为了	你的	模仿

,

,

,

我谨呈上以下内容，供您参考、研究和模仿：

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ;

MAN	IN	THE	DOMESTIC	CIRCLE	,	A	SOCIAL	BEING	;
男人	在	这	国内的	圆圈	,	一个	社会的	存在	;

家庭圈中的男人，社会人；

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , [ə; eɪ] ['peɪtriət] ;

MAN	IN	THE	DIFFERENT	DEPARTMENTS	OF	SOCIAL	LIFE	,	A	PATRIOT	;
男人	在	这	不同的	部门	的	社会的	生活	,	一个	爱国者	;

在社会生活的各个领域都扮演着爱国者角色的人；

[ænd; ənd][mæn] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

AND	MAN	,	IN	THE	SERVICE	OF	HIS	GOD	,	A	CHRISTIAN	.
和	男人	,	在	这	服务	的	他的	上帝	,	一个	基督教	.

以及一个侍奉上帝的人，一个基督徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [aɪ]

And	it	is	in	regard	to	this	social	and	religious	character	especially	that	I
和	它	是	在	看待	到	这	社会的	和	宗教	特点	尤其	那	我

[spoʊk] [-]

spoke	[	24	]
辐	[	-	]

尤其是在谈到这种社会和宗教特性时，我发表了讲话[24]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz]

of	the	Greeks	and	Romans
的	这	希腊人	和	罗马书

希腊人和罗马人

[æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

as	being	deficient	.
作为	存在	不足	.

存在缺陷。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər] ,

The	domestic	altar	,
这	国内的	坛	,

家庭祭坛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'naʊnd] [neiʃəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

and	the	altar	of	religion	among	those	renowned	nations	having	been	absorbed	in
和	这	坛	的	宗教	之中	那些	著名	国家	拥有	到过	吸收	在

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,

the	altar	of	patriotism	,
这	坛	的	爱国主义	,

而那些著名国家的宗教祭坛，早已被爱国主义的祭坛所吞噬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	,	like	every	thing	else	,	they	were	tributary	to	it	.
的	课程	,	喜欢	每一个	事物	别的	,	他们	是	支流	到	它	.

当然，就像其他一切事物一样，它们也都是它的附属品。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['kærəktər] , ['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪn][ɪts]

And	therefore	almost	their	entire	character	,	certainly	their	character	in	its
和	所以	几乎	他们的	全部的	特点	,	当然	他们的	特点	在	它是

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	,
效率	,

因此，几乎他们的整个性格，尤其是他们的效率性格，都受到了影响。

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] .

was	developed	in	the	exhibition	of	the	patriot	.
曾是	发达	在	这	展览	的	这	爱国者	.

在爱国者展览中发展起来的。

[ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['mænər] ,

In	the	pursuit	of	my	purpose	I	will	now	show	you	,	in	a	very	brief	manner	,
在	这	追逐	的	我的	目的	我	将要	现在	展示	你	,	在	一个	非常	简短的	方式	,

为了达到我的目的，我现在将以非常简短的方式向你们展示：

[mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] .

MAN	IN	HIS	SOCIAL	CHARACTER	.
男人	在	他的	社会的	特点	.

人的社会性格。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

And	to	look	on	him	in	this	character	,	you	must	turn	with	me	to
和	到	看	在	他	在	这	特点	,	你	必须	转动	和	我	到

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,

the	domestic	circle	,
这	国内的	圆圈	,

而要了解他这一面，你必须和我一起回到家庭生活这个圈子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd][ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] .

and	you	must	see	him	at	the	fire	-	side	and	in	society	.
和	你	必须	看	他	在	这	火	-	边	和	在	社会	.

你一定要看看他在炉火旁和社交场合的样子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l][juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðərz]

And	in	the	domestic	circle	you	behold	the	man	with	father	,	mother	,	brothers
和	在	这	国内的	圆圈	你	看哪	这	男人	和	父亲	,	母亲	,	兄弟

,

,

,

在家庭生活中，你会看到一个男人与父亲、母亲、兄弟在一起，

['sɪstər] , [ænd; ənd] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

sisters	,	and	friends	around	him	.
姐妹	,	和	朋友们	大约	他	.

他的姐妹和朋友们。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

To	be	happy	with	them	,	and	that	they	may	be	happy	with	him	,
到	是	快乐的	和	他们	,	和	那	他们	可能	是	快乐的	和	他	,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

he	must	be
他	必须	是

为了与他们相处融洽，也为了让他们对他感到满意，他必须.....

[ðə; ði] ['duːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [sʌn] ;

THE	DUTIFUL	AND	OBEDIENT	SON	;
这	尽职尽责的	和	听话	儿子	;

孝顺的儿子;

[ðə; ði] [fɑːnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ;

THE	FOND	AND	AFFECTIONATE	BROTHER	;
这	喜爱	和	亲热	兄弟	;

慈爱而深情的兄弟;

[ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [frend] .

THE	FIRM	AND	UNWAVERING	FRIEND	.
这	公司	和	坚定不移	朋友	.

坚定不移的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [sʌn] ['ɔnəz] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz]

And	the	dutiful	and	obedient	son	honors	his	parents	,	and	bows
和	这	尽职尽责的	和	听话	儿子	荣誉	他的	父母	,	和	弓

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [-]

submissive	to	their	[	25	]
顺从者	到	他们的	[	-	]

孝顺的儿子尊敬父母，并向他们鞠躬[25]

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

命令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [səb'mits] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] , [nɑːt]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

And	he	does	honor	and	submits	to	his	parents	,	not	only	during	the
和	他	做	荣誉	和	提交	到	他的	父母	,	不是	仅有的	期间	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪ'nɔːrəti] ,

period	of	his	minority	,
时期	的	他的	少数民族	,

而且他不仅在未成年时期，也一直尊敬和顺从父母。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [mə'tʃʊrd] ['jɪrz] .

but	also	in	his	more	matured	years	.
但	还	在	他的	更多的	成熟的	年	.

但在他更成熟的年纪也是如此。

[hiː; hi][rɪ'spɛkts, riː'spɛks, rə'spɛks, riː'spɛks][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

He	respects	them	in	the	obedience	of	his	manhood	,
他	尊重	他们	在	这	服从	的	他的	男子气概	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪ] [her] ,

and	he	shows	to	their	gray	hairs	,
和	他	演出	到	他们的	灰色的	头发	,

他以男子气概的服从来尊重他们，并向他们白发苍苍的长辈们表达了敬意。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænli] [streŋθ] ,

in	the	exercise	of	his	manly	strength	,
在	这	锻炼	的	他的	男子气概	力量	,

在展现他男子气概的过程中，

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [muːvd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

that	the	principle	by	which	he	is	moved	is	that	which	was	instilled	into	his
那	这	原则	经过	哪个	他	是	已搬	是	那	哪个	曾是	灌输	进入	他的

[maɪnd][ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

mind	in	the	hours	of	his	childhood	,
头脑	在	这	小时	的	他的	童年	,

他所遵循的原则，正是他童年时期灌输到他脑海中的原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['streŋθnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [juːθ] [əd'vænst] .

and	which	strengthened	as	his	youth	advanced	.
和	哪个	加强	作为	他的	青年	先进的	.

随着他年纪渐长，这种倾向也愈发明显。

[ðə; ðɪ]['fɪliəl] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .

The	filial	reverence	of	the	boy	is	to	be	seen	in	the	actions	of	the	man	.
这	孝	尊敬	的	这	男生	是	到	是	已见	在	这	行动	的	这	男人	.

男孩对父亲的孝顺之情可以从父亲的行为中体现出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['revərəns] [ɪz]['seldəm][ɔːr]['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

And	this	reverence	is	seldom	or	never	seen	in	the	actions	of	the	man	,
和	这	尊敬	是	很少	或者	绝不	已见	在	这	行动	的	这	男人	,

而这种敬畏之心却很少甚至从未在男人的行为中体现出来。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

if	the	principle	from	which	it	springs	has	not	been	made	a	part	of	the
如果	这	原则	从	哪个	它	弹簧	有	不是	到过	制成	一个	部分	的	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] .

character	of	the	youth	.
特点	的	这	青年	.

如果其所依据的原则还没有成为青少年性格的一部分。

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] [wiːvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [braʊ] ,

The	crown	of	honor	,	which	the	domestic	circle	weaves	for	the	brow	,
这	王冠	的	荣誉	,	哪个	这	国内的	圆圈	编织	为了	这	眉头	,

荣誉的冠冕，由家庭之友编织而成，献于额头。

[ɪz][wɔːrn]['oʊnli][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [bendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænli] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

is	worn	only	by	him	that	bends	in	the	respect	of	his	manly	years	before	the
是	磨损	仅有的	经过	他	那	弯曲	在	这	尊重	的	他的	男子气概	年	前	这

['sɪlvər] ['lɑːks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ,

silver	locks	of	those	who	gave	him	being	,
银	锁	的	那些	WHO	给予	他	存在	,

只有那些在赋予他生命的先辈们的银发面前，谦卑地表达对岁月的敬意的人，才能佩戴它。

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] .

and	ministered	to	the	necessities	of	his	early	life	.
和	服事	到	这	必需品	的	他的	早期的	生活	.

并满足了他早年生活的各种需求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

And	for	this	principle	to	be	carried	out	in	the	man's	history	,
和	为了	这	原则	到	是	携带	出去	在	这	男人的	历史	,

而要使这一原则在这个人的历史上得以贯彻，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['fɜːrmli] [ɪm'plæntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

it	must	be	firmly	implanted	within	him	,
它	必须	是	牢牢	植入式	之内	他	,

它必须牢牢地植入他的心中。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

and	become	a	part	of	his	character	and	of	himself	in	his	early	years	.
和	变得	一个	部分	的	他的	特点	和	的	他自己	在	他的	早期的	年	.

并在他早年生活中成为他性格和自身的一部分。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn]

As	with	all	other	principles	of	like	nature	,	it	must	be	imprinted	upon
作为	和	全部	其他	原则	的	喜欢	自然	,	它	必须	是	印记	之上

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ɪn][ɪts] [-]

the	character	in	its	[	26	]
这	特点	在	它是	[	-	]

与其他同类原则一样，它必须铭刻在性格中。[26]

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɹndɪˈvɪdʒuəl] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] [ɑːr; ər][ɪn]

formation	**,**	**and**	**become**	**identified**	**with**	**the**	**individual**	**while**	**his**	**faculties**	**are**	**in**
形成	,	和	变得	已识别	和	这	个人	尽管	他的	学院	是	在

[ðer; ðər][ɪnˈsɪpiənt] [steɪt] ,

their	**incipient**	**state**	**,**
他们的	初期	状态	,

形成过程中，并在个体能力尚处于萌芽阶段时与其认同，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] .

and	**before**	**they**	**are**	**fully**	**developed**	**.**
和	前	他们	是	完全	发达	.

而且在它们完全发育成熟之前。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [sʌn] ,

The	**boy**	**must**	**be**	**the**	**dutiful**	**and**	**obedient**	**son**	**,**
这	男生	必须	是	这	尽职尽责的	和	听话	儿子	,

这男孩必须是个孝顺听话的儿子。

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [meɪ] ['nevər][biː; bi] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [soʊ] ['preɪzwɜːrði] ,

or	**the**	**man**	**may**	**never**	**be**	**honored**	**with**	**a**	**name**	**so**	**praiseworthy**	**,**
或者	这	男人	可能	绝不	是	荣幸	和	一个	姓名	所以	值得称赞	,

否则，这个人可能永远无法获得如此崇高的荣誉称号。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .

and	**so**	**much**	**to**	**be**	**desired**	**.**
和	所以	很多	到	是	想要的	.

还有太多需要改进的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [əˈfekʃənət] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʃoʊz] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ,

And	**as**	**an**	**affectionate**	**brother**	**,**	**his**	**character**	**shows**	**itself**	**in**	**his**	**gentleness**	**,**
和	作为	一个	亲热	兄弟	,	他的	特点	演出	本身	在	他的	温柔	,

作为一位慈爱的哥哥，他的性格体现在他的温柔举止上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,

and	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**love**	**and**	**kindness**	**,**
和	在	这	精神	的	爱	和	仁慈	,

本着爱与善意的精神，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]

which	**should**	**ever**	**be**	**exhibited**	**in**	**his**	**intercourse**	**with**	**those**	**who**	**are**	**bound**	**to**
哪个	应该	曾经	是	展出	在	他的	交往	和	那些	WHO	是	边界	到

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['tendər][taɪz][ʌv; əv][frəˈtɜːrn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .

him	**in**	**the**	**tender**	**ties**	**of**	**fraternal**	**affection**	**.**
他	在	这	投标	领带	的	兄弟	感情	.

这种情谊应当始终体现在他与那些与他有着深厚兄弟情谊的人的交往中。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldəz]['ʌndər][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ruːf] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈspektfl] ,

To	**his**	**elders**	**under**	**the**	**paternal**	**roof**	**he**	**is**	**respectful**	**,**
到	他的	长者	在下面	这	父系	屋顶	他	是	尊重	,

他对家中的长辈们十分尊敬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪmˈself][hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪliːˌeɪtɪŋ] ;

and	**to**	**those**	**younger**	**than**	**himself**	**he**	**is**	**conciliating**	**;**
和	到	那些	年轻	比	他自己	他	是	和解	;

对于比他年轻的人，他采取和解的态度；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][ɪz]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	**to**	**all**	**he**	**is**	**open**	**in**	**his**	**love**	**,**
和	到	全部	他	是	打开	在	他的	爱	,

他向所有人敞开胸怀，表达他的爱。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] [rɪ'gɑ:rd] .

and	generous	in	the	exhibition	of	his	tender	regard	.
和	慷慨的	在	这	展览	的	他的	投标	看待	.

他慷慨地表达了自己的温柔关怀。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl][æt; ət][ðə; ði][hoʊm]['sɜ:rk(ə)l] .

And	such	a	brother	is	a	jewel	at	the	home	circle	.
和	这样的	一个	兄弟	是	一个	宝石	在	这	家	圆圈	.

这样的兄弟是家里的瑰宝。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] ;

He	is	a	boy	,	and	a	man	of	character	;
他	是	一个	男生	,	和	一个	男人	的	特点	;

他既是男孩，又是有品格的人；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stə:diə] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	while	his	brothers	share	in	his	sturdier	enjoyments	,
和	尽管	他的	兄弟	分享	在	他的	更坚固	享受	,

而他的兄弟们则和他一起享受着更为纯粹的乐趣，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz]['evər] ['redi] [tu:; tə]['mɪnɪstər]

his	sisters	look	to	him	in	confidence	as	one	that	is	ever	ready	to	minister
他的	姐妹	看	到	他	在	信心	作为	一	那	是	曾经	准备好	到	部长

[tu:; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

to	their	happiness	,
到	他们的	幸福	,

他的姐妹们都信赖他，认为他总是乐于助她们幸福。

[ænd; ənd][tu:; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [prə'tektər] .

and	to	stand	by	them	as	an	unflinching	protector	.
和	到	站立	经过	他们	作为	一个	坚定不移	保护者	.

并坚定地站在他们身边，成为他们的保护者。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [hi:; hi][ɪz][fɜ:rm][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] ,

And	,	as	a	friend	,	he	is	firm	and	affectionate	,	open	in	his	intercourse	,
和	,	作为	一个	朋友	,	他	是	公司	和	亲热	,	打开	在	他的	交往	,

而且，作为朋友，他坚定而深情，在交往中也很坦诚。

[ænd; ənd]['kændɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] . [-]

and	candid	in	the	expression	of	his	sentiments	.	[	27	]
和	坦率	在	这	表达	的	他的	情感	.	[	-	]

他坦率地表达了自己的感受。[27]

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][boʊld][ɪn][ðə; ði][ri'pru:vəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fɔ:lts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]

He	is	as	bold	in	the	reproval	of	his	friend's	faults	to	his	face	as	he
他	是	作为	大胆的	在	这	说	的	他的	朋友们	故障	到	他的	脸	作为	他

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wen] [hi:; hi][ɪz]['æbsənt] .

is	in	the	defence	of	his	character	when	he	is	absent	.
是	在	这	防御	的	他的	特点	什么时候	他	是	缺席的	.

他当面批评朋友的过错时，和不在场时维护朋友的人格一样大胆。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,

He	is	to	his	friend	,	in	all	things	,
他	是	到	他的	朋友	,	在	全部	事物	,

他无论在什么事上都对他的朋友如此。

[dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

just	what	he	would	have	his	friend	be	to	him	under	the	same
只是	什么	他	会	有	他的	朋友	是	到	他	在下面	这	相同的

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在同样的情况下，他希望自己的朋友如何对待自己。

[dɪ'siːt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [skɔːnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tretʃəri] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Deceit	**is**	**the**	**thing**	**he**	**scorns**	**,**	**and**	**to**	**treachery**	**he**	**is**	**a**	**stranger**	**.**
欺骗	是	这	事物	他	蔑视	,	和	到	背信弃义	他	是	一个	陌生人	.

他鄙视欺骗，对背信弃义毫不在意。

['selfɪʃnəs] [hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

Selfishness	**has**	**no**	**part**	**in**	**his**	**character**	**,**
自私	有	不	部分	在	他的	特点	,

自私与他的性格毫不相干。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi][flaɪz][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [frʌm; frəm]

and	**from**	**meanness**	**of**	**every**	**description**	**he**	**flies**	**as**	**he**	**would**	**from**
和	从	卑鄙	的	每一个	描述	他	苍蝇	作为	他	会	从

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

the	**pursuit**	**of**	**a**	**serpent**	**.**
这	追逐	的	一个	蛇	.

他像躲避毒蛇一样，逃离一切卑鄙行径。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

Such	**a**	**friend**	**is**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**,**
这样的	一个	朋友	是	值得	的	这	姓名	,

这样的朋友才名副其实。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːθ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	**if**	**youth**	**were**	**trained**	**for**	**the**	**character**	**there**	**would**	**be**	**more**	**of**
和	如果	青年	是	受过训练	为了	这	特点	那里	会	是	更多的	的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

them	**in**	**the**	**world**	**than**	**there**	**are**	**.**
他们	在	这	世界	比	那里	是	.

如果从小就培养年轻人这种品格，那么世界上就会有更多的人拥有这种品格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər][ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['vælјuːd] ['brʌðər]

And	**the**	**principles**	**of**	**character**	**which**	**would**	**render**	**the**	**man**	**a**	**valued**	**brother**
和	这	原则	的	特点	哪个	会	使成为	这	男人	一个	有价值的	兄弟

[ænd; ənd] [frend] ,

and	**friend**	**,**
和	朋友	,

以及那些能使他成为一位受人尊敬的兄弟和朋友的品格原则，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l][sʌn] ,

like	**those**	**which**	**would**	**make**	**him**	**a**	**worthy**	**and**	**dutiful**	**son**	**,**
喜欢	那些	哪个	会	制作	他	一个	值得	和	尽职尽责的	儿子	,

就像那些能让他成为一个称职孝顺的儿子的品质一样，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

must	**be**	**incorporated**	**into**	**his**	**nature**	**in**	**his**	**childhood**	**,**	**and**	**in**	**his**	**youth**	**.**
必须	是	公司	进入	他的	自然	在	他的	童年	,	和	在	他的	青年	.

必须在他童年和青年时期就融入他的性格之中。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [sʌn] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm]

He	**must**	**be**	**the**	**obedient**	**son**	**,**	**the**	**affectionate**	**brother**	**,**	**and**	**the**	**firm**
他	必须	是	这	听话	儿子	,	这	亲热	兄弟	,	和	这	公司

[frend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

friend	**in**	**his**	**boyhood**	**,**
朋友	在	他的	童年	,

他必须在童年时期扮演孝顺的儿子、慈爱的兄弟和坚定的朋友的角色。

[ɔːr][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi][soʊ][æt; ət][ɔːl] .

or	**the**	**probability**	**is**	**that**	**he**	**will**	**never**	**be**	**so**	**at**	**all**	**.**
或者	这	可能性	是	那	他	将要	绝不	是	所以	在	全部	.

或者他很可能永远不会成为那样的人。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ædɪdʒ] , [ðæt] [f'rendʃɪps] , [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] , [ænd; ənd]

There	is	some	truth	in	the	adage	,	that	friendships	,	to	be	pure	,	and
那里	是	一些	真相	在	这	谚语	,	那	友谊	,	到	是	纯的	,	和

[dɪs'ɪntrəstɪd] ,

disinterested	,
无私的	,

这句谚语有一定道理，那就是友谊要纯洁无私。

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [juːθ] ,

and	lasting	,	must	be	formed	in	youth	,
和	持久	,	必须	是	形成	在	青年	,

而且持久的品质必须在青年时期形成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn] [mɔːr] [mə'tʃʊrd] ['jɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .

and	that	those	which	are	formed	in	more	matured	years	are	not	so	.
和	那	那些	哪个	是	形成	在	更多的	成熟的	年	是	不是	所以	.

而那些在更成熟的年纪形成的则不然。

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [-]

I	say	there	is	some	truth	[	28	]
我	说	那里	是	一些	真相	[	-	]

我说这其中有些道理[28]

[ɪn] [ðɪs] ['ædɪdʒ] , [ðoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['mænz]['neɪtʃər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] ,

in	this	adage	,	though	,	to	the	credit	of	man's	nature	be	it	spoken	,
在	这	谚语	,	尽管	,	到	这	信用	的	男人的	自然	是	它	说	,

不过，在这句谚语中，也应该赞扬一下人性的一面：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][juːnɪ'vɜːrsəli] [ə'plai] .

it	does	not	universally	apply	.
它	做	不是	普遍地	申请	.

它并非普遍适用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædɪdʒ][ɪz] [pruːvd] [baɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃənz] .

And	the	truth	of	the	adage	is	proved	by	faithful	and	honorable	exceptions	.
和	这	真相	的	这	谚语	是	已证实	经过	忠实	和	光荣的	例外情况	.

而忠实而光荣的例外也证明了这句谚语的真理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,

And	there	is	reason	in	the	thing	,
和	那里	是	原因	在	这	事物	,

这件事是有原因的。

[ðoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [ɪk'sprest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

though	that	which	is	most	generally	given	is	not	so	well	expressed	as	it	might
尽管	那	哪个	是	最多	一般来说	给定	是	不是	所以	出色地	表达	作为	它	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

虽然最普遍的说法并没有表达得那么清楚。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ɜːrli] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [f'rendʃɪps] [ɪz] [ðæt]

The	reason	assigned	in	favor	of	early	attachments	and	early	friendships	is	that
这	原因	分配	在	偏爱	的	早期的	附件	和	早期的	友谊	是	那

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [juːθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] ,

because	in	youth	the	feelings	are	full	,
因为	在	青年	这	情怀	是	满的	,

支持早期依恋和早期友谊的理由是，因为在青少年时期，情感是丰富的，

[ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ]

and	fresh	,	and	free	,	and	warm	,	and	that	the	young	heart	is	surcharged
和	新鲜的	,	和	自由的	,	和	温暖的	,	和	那	这	年轻的	心	是	附加费

[wɪð; wɪθ] ['gʌʃɪŋ] ['sɪmpəθiːz] .

with	gushing	sympathies	.
和	喷薄	同情	.

清新、自由、温暖，年轻的心灵充满了澎湃的同情心。

[ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] .

This	is	even	so	.
这	是	甚至	所以	.

事实的确如此。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt]

But	I	will	state	the	reason	in	another	form	,	which	is	more	suitable	to	my	subject
但	我	将要	状态	这	原因	在	其他	形式	,	哪个	是	更多的	合适的	到	我的	主题

,

,

,

但我会用另一种更适合我主题的方式来阐述原因。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	which	,	I	have	no	doubt	,	will	be	more	useful	to	you	.
和	哪个	,	我	有	不	怀疑	,	将要	是	更多的	有用	到	你	.

而且我毫不怀疑，这对你来说会更有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] [fɔːrmd] ,

It	is	because	in	early	life	the	character	is	formed	,
它	是	因为	在	早期的	生活	这	特点	是	形成	,

这是因为性格是在早期生活中形成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	the	principles	incorporated	into	the	subject	which	produce	his	character	.
和	这	原则	公司	进入	这	主题	哪个	生产	他的	特点	.

以及融入到该学科中并塑造其性格的原则。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,

And	with	this	in	view	,
和	和	这	在	看法	,

鉴于此，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'dɑːpt][ænd; ənd] ['præktɪs] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ɑːr; ər] [pjʊr] ,

I	would	encourage	you	to	adopt	and	practise	such	principles	as	are	pure	,
我	会	鼓励	你	到	采纳	和	实践	这样的	原则	作为	是	纯的	,

我鼓励你们采纳并践行那些纯粹的原则，

[ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd]['hoʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [f'rendʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	high	,	and	holy	,	and	then	your	friendships	will	be	well	selected
和	高的	,	和	圣	,	和	然后	你的	友谊	将要	是	出色地	已选

,

,

,

高尚、神圣，这样你的友谊才会是精挑细选的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'selvz] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] , [aɪ] , [ɪn'estɪməb(ə)l] , [æz; əz] [frendz] . [-]

and	you	will	yourselves	be	valuable	,	aye	,	inestimable	,	as	friends	.	[	29	]
和	你	将要	你们自己	是	有价值的	,	是的	,	不可估量	,	作为	朋友们	.	[	-	]

你们自己也会成为宝贵的、无价的朋友。[29]

['mænz] ['soʊʃ(ə)l] ['eksələns] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .

MAN'S	SOCIAL	EXCELLENCE	SEEN	IN	HIS	ESTIMATE	OF	THE	FEMALE	CHARACTER	.
男人的	社会的	卓越	已见	在	他的	估计	的	这	女性	特点	.

男人对女性品格的评价体现了他的社会素养。

[ænd; ənd][ɪn] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] ,

And	in	scarcely	any	thing	is	this	social	character	,
和	在	几乎	任何	事物	是	这	社会的	特点	,

而且这种社会特性几乎体现在任何方面。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ,

which	is	developed	in	these	elements	of	domestic	life	,	more	distinctly	seen	,
哪个	是	发达	在	这些	元素	的	国内的	生活	,	更多的	明显地	已见	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [əd'maɪəd] ,

and	more	admired	,
和	更多的	钦佩	,

这些在家庭生活要素中得到发展，更加清晰地展现出来，也更加令人赞赏。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]['pleɪsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktər]

than	in	the	estimate	which	the	man	places	upon	the	female	character
比	在	这	估计	哪个	这	男人	地方	之上	这	女性	特点

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] .

and	female	society	.
和	女性	社会	.

比男人对女性性格和女性社会的评价要高得多。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæz; həz] ['raɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ] ,

The	youth	who	has	rightly	improved	by	this	domestic	training	,
这	青年	WHO	有	没错	改进	经过	这	国内的	训练	,

经过国内培训，这些青年确实得到了提升。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] [ɪz]['prɑːpərli] [dɪ'veləpt] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

and	in	whom	the	social	character	is	properly	developed	,	is	the	champion	of
和	在	谁	这	社会的	特点	是	适当地	发达	,	是	这	冠军	的

['fiːmeɪl] ['vɜːrtʃuː] .

female	virtue	.
女性	美德	.

社会品格得到适当发展的人，是女性美德的捍卫者。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] , [ɪn][ɪts] ['spɑːtləs] ['pjʊrəti] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][əd'maiəz] , [ænd; ənd] [lʌvz] ,

The	female	character	,	in	its	spotless	purity	,	is	that	which	he	admires	,	and	loves	,
这	女性	特点	,	在	它是	一尘不染	纯度	,	是	那	哪个	他	钦佩	,	和	爱	,

[ænd; ənd] ['venəˌreɪts] .

and	venerates	.
和	崇敬	.

他钦佩、喜爱、敬仰的是女性角色那无瑕疵的纯洁品格。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] ;

He	sees	a	mother	and	a	sister	in	every	respectable	female	;
他	看到	一个	母亲	和	一个	姐姐	在	每一个	可敬	女性	;

他认为每个体面的女性身上都有母亲和姐妹的影子;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪnəsns] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ɪz]['nevər] [meɪd]

and	to	him	the	appeal	of	female	innocence	for	protection	is	never	made
和	到	他	这	上诉	的	女性	无辜	为了	保护	是	绝不	制成

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

在他看来，女性以纯真寻求保护的诉求永远不会落空。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] ,

He	is	the	knight	in	his	chivalry	,
他	是	这	骑士	在	他的	骑士精神	,

他是一位恪守骑士精神的骑士。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌɪntər'poʊz][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'twi:n] [rɔ:ŋd] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	is	ready	even	to	interpose	his	life	between	wronged	innocence	and	the
和	是	准备好	甚至	到	插入	他的	生活	之间	冤枉	无辜	和	这

[retʃ] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['di:mən] [græsp] [ə'pɑ:n] ['spɑ:tləs] ['fi:meɪl] ['vɜ:rtʃu:] .

wretch	that	would	lay	his	demon	grasp	upon	spotless	female	virtue	.
可怜虫	那	会	躺	他的	恶魔	抓牢	之上	一尘不染	女性	美德	.

他甚至准备用自己的生命去保护无辜的受害者，阻止那个恶徒用他魔鬼般的手段玷污纯洁的女性贞洁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kærəktər]

And	this	veneration	for	what	is	virtuous	and	amiable	in	the	female	character
和	这	崇敬	为了	什么	是	有德行的	和	可亲	在	这	女性	特点

[ɪz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˌentə'teinz] [ˌaɪ 'ti:]

is	almost	always	a	sure	index	to	the	character	of	the	man	that	entertains	it
是	几乎	总是	一个	当然	指数	到	这	特点	的	这	男人	那	娱乐	它

.

:

.

而对女性品德高尚、和蔼可亲的品质的推崇，几乎总是能够准确反映出给予这种推崇的男性的品格。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][maɪnd] , [ænd; ənd] [-]

He	is	one	of	pure	and	exalted	mind	,	and	[	30	]
他	是	一	的	纯的	和	崇高	头脑	,	和	[	-	]

他是一位心地纯洁高尚的人，[30]

[meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][laɪf] .

may	be	trusted	in	every	department	of	life	.
可能	是	可信	在	每一个	部门	的	生活	.

在生活的各个方面都值得信赖。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli]

He	has	a	high	sense	of	honor	,	and	his	integrity	is	not	to	be	easily
他	有	一个	高的	感觉	的	荣誉	,	和	他的	正直	是	不是	到	是	容易地

['ʃeɪkən] .

shaken	.
摇晃	.

他荣誉感强，为人正直，不易动摇。

[ʌv; əv][ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,

Of	the	intrigues	of	the	immoral	and	the	vicious	he	knows	nothing	,
的	这	阴谋	的	这	不道德	和	这	恶毒	他	知道	没有什么	,

他对那些不道德、邪恶之人的阴谋诡计一无所知。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌentə'teinz] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [sʌtʃ] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['kærəktər] [bʌt; bət] [dɪs'gʌst] .

and	he	entertains	no	feeling	towards	such	want	of	character	but	disgust	.
和	他	娱乐	不	感觉	向	这样的	想	的	特点	但	厌恶	.

他对这种品行低劣的行为只有厌恶之情。

[ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ,

The	nobleness	of	his	nature	is	seen	in	his	abhorrence	of	the	guilty	,
这	高贵	的	他的	自然	是	已见	在	他的	厌恶	的	这	有罪的	,

他高尚的品格体现在他对罪人的憎恶上。

[waɪl] [ðə; ði] [pjʊr] [ɑ:r; ər] [seɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

while	the	pure	are	safe	under	his	care	.
尽管	这	纯的	是	安全的	在下面	他的	关心	.

纯洁之人在他的庇护下是安全的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] , [ðæt] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
Such **a** **man** **is** **the** **son** **,** **the** **brother** **,** **and** **the** **friend** **,** **that** **does** **honor** **to**
这样的 一个 男人 是 这 儿子 , 这 兄弟 , 和 这 朋友 , 那 做 荣誉 到
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

这样的人是孝顺的儿子、体贴的兄弟和忠诚的朋友，他为家族争光。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vz] .
and **to** **the** **circle** **of** **society** **in** **which** **he** **moves** **.**
和 到 这 圆圈 的 社会 在 哪个 他 移动 .

以及他所处的社会圈子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pə'zes] [sʌtʃ] ['kærəktər] [ɪn] ['mænhʊd] , ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
And **if** **you** **would** **possess** **such** **character** **in** **manhood** **,** **cultivate** **it** **now** **.**
和 如果 你 会 具有 这样的 特点 在 男子气概 , 培育 它 现在 .

如果你想在成年后拥有这样的品格，现在就应该开始培养。

[let] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,
Let **the** **model** **appear** **before** **you** **at** **all** **times** **,** **and** **on** **all** **occasions** **,**
让 这 模型 出现 前 你 在 全部 时代 , 和 在 全部 场合 ,

让这个榜样时刻出现在你面前，在任何场合都是如此。

[ænd; ənd][let][ɪts] [ɪm'pres] [bi:; bi] [ɪn'deləbli] [meɪd] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] .
and **let** **its** **impress** **be** **indelibly** **made** **upon** **your** **mind** **and** **heart** **.**
和 让 它是令人印象深刻 是 不可磨灭地 制成 之上 你的 头脑 和 心 .

让它的印记深深地烙印在你的思想和心灵上。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [də'mestɪk] ['ɔ:ltər] .
THE **AMERICAN** **DOMESTIC** **ALTAR** **.**
这 美国人 国内的 坛 .

美国国内祭坛。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [ði:z] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kærəktər] ,
And **now** **,** **after** **these** **remarks** **upon** **the** **formation** **of** **the** **domestic** **character** **,**
和 现在 , 后 这些 评论 之上 这 形成 的 这 国内的 特点 ,

现在，在就家庭性格的形成作了这些论述之后，

[ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔ:ltər][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
need **I** **tell** **you** **how** **it** **is** **that** **the** **domestic** **altar** **has** **so** **much** **to** **do** **with**
需要 我 告诉 你 如何 它 是 那 这 国内的 坛 有 所以 很多 到 做 和
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?
the **character** **of** **the** **man** **?**
这 特点 的 这 男人 ?

还需要我解释家庭祭坛与男人的性格之间有何密切关系吗?

[ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [di'plɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [gri:s]
Need **I** **tell** **you** **that** **it** **is** **a** **thing** **to** **be** **deplored** **that** **the** **youth** **of** **Greece**
需要 我 告诉 你 那 它 是 一个 事物 到 是 令人遗憾 那 这 青年 的 希腊
[ænd; ənd] [roʊm] [hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:ltər] ?
and **Rome** **had** **not** **more** **of** **the** **benefits** **of** **this** **altar** **?**
和 罗马 有 不是 更多的 的 这 好处 的 这 坛 ?

难道我还需要告诉你们，希腊和罗马的青年没能更多地享受到这座祭坛带来的益处，是一件令人惋惜的事情吗?

[ænd; ənd] [ni:d] [aɪ] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [-]
And **need** **I** **point** **you** **to** **the** **[** **31** **]**
和 需要 我 观点 你 到 这 [-]

还需要我指出[31]

[haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]['hoʊli] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:ltər] ,
high **privileges** **and** **holy** **influences** **of** **that** **altar** **,**
高的 特权 和 圣 影响 的 那 坛 ,

那祭坛所具有的崇高特权和神圣影响力，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊvər] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [jʊθs] [ʌv; əv]

to	show	you	how	much	the	advantage	you	have	over	those	noble	youths	of
到	展示	你	如何	很多	这	优势	你	有	超过	那些	高贵	青年	的

['ʌðər] [deɪz] [huːz] ['kærəktər] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][əd'maɪər] ?

other	days	whose	character	has	so	much	in	it	for	you	to	admire	?
其他	天	谁	特点	有	所以	很多	在	它	为了	你	到	钦佩	?

是为了向你展示你比那些品格高尚、值得你钦佩的昔日青年拥有多大的优势吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

And	you	who	have	fathers	,	and	mothers	,	and	brothers	,	and	sisters	,
和	你	WHO	有	父亲们	,	和	母亲们	,	和	兄弟	,	和	姐妹	,

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

你们这些有父亲、母亲、兄弟姐妹和朋友的人，

[wel] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns]

well	should	you	know	how	to	appreciate	what	I	say	in	relation	to	the	difference
出色地	应该	你	知道	如何	到	欣赏	什么	我	说	在	关系	到	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jɔːr'selvz] ,

between	them	and	yourselves	,
之间	他们	和	你们自己	,

如果你懂得如何理解我所说的关于他们和你们自身之间差异的话，那就好了。

[ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːp] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ]

and	ardently	should	you	desire	to	reap	advantage	from	the	knowledge	you
和	热切地	应该	你	欲望	到	收割	优势	从	这	知识	你

[pə'zes] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] .

possess	of	your	position	.
具有	的	你的	位置	.

如果你渴望利用你所掌握的职位知识来获取优势，那就应该热切地这样做。

['treʒər] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][gɪft][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs]

Treasure	,	then	,	as	a	sacred	gift	from	Heaven	,	the	blessings	which	this
宝藏	,	然后	,	作为	一个	神圣	礼物	从	天堂	,	这	祝福	哪个	这

[də'mestɪk] ['ɔːltər] [ə'fɔːrdz] [juː; jʊ] .

domestic	altar	affords	you	.
国内的	坛	提供	你	.

因此，请珍惜这处家庭祭坛带给你的祝福，视之为上天赐予的神圣礼物。

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['kærəktərz] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mænli]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

And	let	your	characters	be	formed	in	the	cultivation	and	manly	exercise	of
和	让	你的	人物	是	形成	在	这	栽培	和	男子气概	锻炼	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [im'pɑːts] .

the	principles	it	imparts	.
这	原则	它	赋予	.

让你们的品格在培养和践行它所传授的原则中得以塑造。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [juː; jʊ][fɔːrm][ɪn] [juːθ]

Remember	that	the	principles	you	cultivate	,	and	the	character	you	form	in	youth
记住	那	这	原则	你	培育	,	和	这	特点	你	形式	在	青年

,

,

,

记住，你在青年时期培养的原则和塑造的性格，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['kærəktər] [fɔːr; fər][laɪf] .

will	be	likely	to	be	your	principles	and	character	for	life	.
将要	是	可能	到	是	你的	原则	和	特点	为了	生活	.

这很可能成为你一生的原则和性格。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]['vælјuːd][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

And	as	you	would	be	respected	and	valued	as	members	of	society
和	作为	你	会	是	受人尊敬	和	有价值的	作为	成员	的	社会

[ˌhɪr'æftər] ;

hereafter	;
此后	;

这样，你们今后作为社会成员将会受到尊重和重视；

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ə'mʌŋ] [men] , [juːz][ɔːl][jʊr; jər] ['paʊɚz] [tuː; tə]

as	you	would	be	useful	and	honored	among	men	,	use	all	your	powers	to
作为	你	会	是	有用	和	荣幸	之中	男人	,	使用	全部	你的	权力	到

[əb'teɪn] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

obtain	right	principles	,
获得	正确的	原则	,

如果你想在世人中受人尊敬和赏识，就应该运用你的一切力量去追求正确的原则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [də'vɛləp] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kærəktər] , [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] , [juː; jʊ] [meɪ]

and	to	develope	those	principles	into	such	character	,	as	Americans	,	you	may
和	到	发展	那些	原则	进入	这样的	特点	,	作为	美国人	,	你	可能

[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] . [-]

be	proud	of	.	[	32	]
是	自豪的	的	.	[	-	]

并将这些原则发展成你们作为美国人所引以为豪的品格。[32]

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər] [ɪn] [ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

INFLUENCE	OF	THE	DOMESTIC	ALTAR	IN	THE	DEVELOPEMENT	OF	THE	PATRIOTIC
影响	的	这	国内的	坛	在	这	发展	的	这	爱国

['kærəktər] .

CHARACTER	.
特点	.

家庭祭坛对爱国性格发展的影响。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kwɑːlətiz] ,

And	not	only	to	the	developement	of	the	social	qualities	,
和	不是	仅有的	到	这	发展	的	这	社会的	品质	,

不仅对社会素质的发展有益，

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'detɪd]

is	the	young	American	indebted	to	the	domestic	altar	,	but	he	is	also	indebted
是	这	年轻的	美国人	负债累累	到	这	国内的	坛	,	但	他	是	还	负债累累

[tuː; tə] [ðæt] ['ɔːltər] ,

to	that	altar	,
到	那	坛	,

这位年轻的美国人对家庭祭坛心怀感激，但他同时也对那个祭坛心怀感激。

[ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]

in	a	considerable	degree	,	for	the	developement	of	his	character	as	a
在	一个	大量	程度	,	为了	这	发展	的	他的	特点	作为	一个

['peɪtrɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

patriot	and	a	Christian	.
爱国者	和	一个	基督教	.

在很大程度上，这对他作为爱国者和基督徒的品格发展起到了促进作用。

[hiː; hi] [ləːnz] ['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] .

He	learns	patriotism	and	religion	at	the	hearthstone	.
他	学习	爱国主义	和	宗教	在	这	炉石传说	.

他在炉边学习爱国主义和宗教。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntriːz] [lʌv] [ɪz] [en'kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

The	fire	of	a	country's	love	is	enkindled	in	the	young	heart	,
这	火	的	一个	该国的	爱	是	点燃	在	这	年轻的	心	,

爱国之火在年轻的心中燃起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪspɪŋ] ['ɪnfənt] [prə'naunsiz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .

and	the	lisping	infant	pronounces	the	name	of	God	with	awe	.
和	这	口齿不清	婴儿	发音	这	姓名	的	上帝	和	敬畏	.

而这个说话结巴的婴儿却满怀敬畏地念出了上帝的名字。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['prɑ:gres][tu:; tə] [rɪ'naʊn] [fɔ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	story	of	the	statesman's	progress	to	renown	falls	upon	the	ears	of	the
这	故事	的	这	政治家的	进步	到	名声	瀑布	之上	这	耳朵	的	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

这位政治家如何一步步走向辉煌的故事传到了孩子的耳中。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

and	in	his	youth	he	feels	the	first	impulse	of	the	desire	to	play	the
和	在	他的	青年	他	感觉	这	第一的	冲动	的	这	欲望	到	玩	这

['ɔ:rətər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

orator	before	the	multitude	,
演说者	前	这	民众	,

年轻时，他第一次萌生了在众人面前演说的渴望。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ðə; ði] “ ['lɪsnɪŋ] ['senət] [tu:; tə] [kə'mænd] .

and	by	his	eloquence	the	“	listening	senate	to	command	.
和	经过	他的	口才	这	“	聆听	参议院	到	命令	.

凭借他的雄辩，“聆听的参议院”得以指挥。

” [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [ðæt] [peɪv] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkɜ-ɜ-z] [pæθ] , [ɑ:r; ər][toʊld][hɪm; ɪm] ,

”	The	deeds	of	glory	that	pave	the	conqueror's	path	,	are	told	him	,
”	这	契约	的	荣耀	那	铺平	这	征服者的	小路	,	是	讲述	他	,

“那些铺就征服者道路的荣耀事迹，都会告诉他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bi:t] [waɪl] [jet] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	pulse	of	ambition	begins	to	beat	while	yet	the	tales	of	the
和	这	脉冲	的	志向	开始	到	打	尽管	然而	这	故事	的	这

['nɜ:rsəri] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

nursery	are	ringing	in	his	ears	.
苗圃	是	铃声	在	他的	耳朵	.

雄心壮志的脉搏开始跳动，而儿时的故事仍在他的耳边回响。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv] ['bætlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [sʌm; səm]['wɔ:rlaɪk]

He	hears	of	battles	,	and	he	longs	to	follow	to	the	field	some	warlike
他	听到	的	战斗	,	和	他	长	到	跟随	到	这	场地	一些	好战

['li:dər] .

leader	.
领导者	.

他听说了战争，就渴望追随某个骁勇善战的领袖上战场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðæt] [ɪz] [-]

It	is	direction	rather	than	encouragement	that	is	[	33	]
它	是	方向	相当	比	鼓励	那	是	[	-	]

与其说是鼓励，不如说是指导[33]

['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['kærəktər] .

needed	in	the	developement	of	this	patriotic	character	.
需要	在	这	发展	的	这	爱国	特点	.

培养这种爱国情怀所必需的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [θɪŋ] [ɪ'neɪt] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bʊzəm] ,

If	there	is	any	thing	innate	in	the	human	bosom	,
如果	那里	是	任何	事物	先天	在	这	人类	怀	,

如果说人类内心深处有什么与生俱来的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

it	would	seem	to	be	this	feeling	of	patriotism	.
它	会	似乎	到	是	这	感觉	的	爱国主义	.

似乎就是这种爱国情怀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fænd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ,

And	it	is	fanned	into	a	flame	,
和	它	是	扇形	进入	一个	火焰	,

它被煽动成熊熊烈火，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['fiːvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['hɪstri; 'hɪstəri]

it	is	excited	and	fevered	by	the	unnumbered	incidents	of	patriotic	history
它	是	兴奋的	和	发烧	经过	这	未编号	事件	的	爱国	历史

[ðæt] [kraʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪnd] ,

that	crowd	upon	the	expanding	and	improving	mind	,
那	人群	之上	这	扩展	和	改善	头脑	,

它被无数爱国主义历史事件所激发，这些事件不断涌入不断扩展和完善的心灵，令它兴奋不已。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'piːlz] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd] ['ænɪmeɪt]

and	by	the	appeals	of	daily	occurrences	which	tend	to	warm	and	animate
和	经过	这	上诉	的	日常的	发生	哪个	趋向	到	温暖的	和	动画

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

以及日常生活中那些温暖人心、令人精神振奋的事物所带来的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

It	is	but	proper	direction	that	is	needed	in	the	cultivation	of	this	feeling	.
它	是	但	恰当的	方向	那	是	需要	在	这	栽培	的	这	感觉	.

培养这种感情所需要的只是正确的引导。

['evri] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]['peɪtriət] .

Every	child	is	a	patriot	.
每一个	孩子	是	一个	爱国者	.

每个孩子都是爱国者。

['evri] [bɔɪ] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Every	boy	is	both	a	statesman	and	a	soldier	.
每一个	男生	是	两个都	一个	政治家	和	一个	士兵	.

每个男孩既是政治家又是战士。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]

And	what	is	required	in	his	teaching	,	in	such	matters	,	is	the	right	sort	of
和	什么	是	必需的	在	他的	教学	,	在	这样的	事情	,	是	这	正确的	种类	的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

而他在这类事情上的教导，所需要的是正确的训练。

[ænd; ənd]['bædli] [wɪl] [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['kærəktər] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][left][tuː; tə]

And	badly	will	his	patriotic	character	be	brought	forth	if	he	be	left	to
和	糟糕	将要	他的	爱国	特点	是	带来	前进	如果	他	是	左边	到

[hɪm'self][ɪn][ɪts] [də'vɛləpmənt] ;

himself	in	its	developement	;
他自己	在	它是	发展	;

如果任由他自己发展爱国情怀，他的爱国情怀将会无法得到充分展现；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['peɪtrɪət] ,

to	make	the	boy	a	pure	and	exalted	patriot	,
到	制作	这	男生	一个	纯的	和	崇高	爱国者	,

为了把这个男孩培养成一个纯洁而高尚的爱国者，

[truː] ['peɪtriətɪzəm][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

true	patriotism	must	be	presented	to	him	from	the	model	.
真的	爱国主义	必须	是	呈现	到	他	从	这	模型	.

必须以身作则，向他展现真正的爱国主义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

And	it	is	to	be	shown	him	in	its	principle	,	and	in	its	operation	.
和	它	是	到	是	所示	他	在	它是	原则	,	和	在	它是	手术	.

要向他展示它的原理和运作方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] ['prɑːpərli] [dʌn] ,

And	this	,	if	properly	done	,
和	这	,	如果	适当地	完毕	,

如果操作得当，

[wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['peɪtriətɪzəm][ɪz][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['terətɔːri] [ænd; ənd]

will	show	him	what	patriotism	is	in	its	embrace	of	his	country's	territory	and
将要	展示	他	什么	爱国主义	是	在	它是	拥抱	的	他的	该国的	领土	和

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

这将让他明白什么是爱国主义，即热爱自己的国家领土和人民。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

and	of	all	that	may	be	included	in	his	country's	honor	and	prosperity	.
和	的	全部	那	可能	是	包括	在	他的	该国的	荣誉	和	繁荣	.

以及所有可能构成国家荣誉和繁荣的事物。

[les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːtizən][ænd; ənd] [də'vɛləp]

Less	than	this	will	cause	him	to	degenerate	into	the	partizan	and	develope
较少的	比	这	将要	原因	他	到	退化	进入	这	游击队员	和	发展

['predʒədɪs][fɔːr; fər] ['sekʃənl] [-]

prejudice	for	sectional	[	34	]
偏见	为了	分段式	[	-	]

少于此，将导致他堕落为党派分子，并对部分群体产生偏见[34]

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sekʃənl] [əd'væntɪdʒ] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ɪk'stendɪd]

interests	and	sectional	advantage	rather	than	the	principle	which	,	in	its	extended
兴趣	和	分段式	优势	相当	比	这	原则	哪个	,	在	它是	扩展

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

利益和地区优势，而不是原则，从其更广泛的意义上讲，

[ɪn'kluːdz] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['elɪveɪt] [ænd; ənd]['prɑːspər] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

includes	all	that	can	elevate	and	prosper	,	and	honor	the	nation	.
包括	全部	那	能	提升	和	繁荣	,	和	荣誉	这	国家	.

包括所有能够提升国家地位、促进国家繁荣发展、为国家增光添彩的事物。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

Nothing	short	of	this	should	be	dignified	with	the	name	of	patriotism	.
没有什么	短的	的	这	应该	是	凝重	和	这	姓名	的	爱国主义	.

任何低于此标准的行为都配得上爱国主义之名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli]

And	the	youth	should	keep	his	eye	and	his	heart	firmly	and	devotedly
和	这	青年	应该	保持	他的	眼睛	和	他的	心	牢牢	和	虔诚地

[fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

fixed	upon	it	.
固定的	之上	它	.

青年人应当将目光和心灵坚定而虔诚地专注于此。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːtizən][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈpeɪtriət] ,

He	should	know	that	the	partizan	is	not	the	patriot	,
他	应该	知道	那	这	游击队员	是	不是	这	爱国者	,

他应该明白，游击队员不是爱国者。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] .

and	he	should	be	capable	of	making	the	distinction	.
和	他	应该	是	有能力的	的	制作	这	区别	.

他应该能够做出这种区分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈkwaɪrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

And	in	the	acquirement	of	the	patriotic	character	he	may	feel	that	he	is
和	在	这	取得	的	这	爱国	特点	他	可能	感觉	那	他	是

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ,

an	American	,
一个	美国人	,

在培养爱国情怀的过程中，他可能会觉得自己是一个美国人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒər] [sʌtʃ]

and	he	may	receive	enjoyment	,	in	a	high	degree	,	from	the	pleasure	such
和	他	可能	收到	享受	,	在	一个	高的	程度	,	从	这	乐趣	这样的

[ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst][ˈevər] [prəˈduːs] .

feelings	must	ever	produce	.
情怀	必须	曾经	生产	.

他可以从这种感觉必然带来的快乐中获得极大的满足感。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	such	an	American	is	the	champion	of	his	country	,	and	of	his
和	这样的	一个	美国人	是	这	冠军	的	他的	国家	,	和	的	他的

[ˈkʌntriːz] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .

country's	rights	and	honor	.
该国的	权利	和	荣誉	.

这样的美国人就是他国家的捍卫者，是他国家权利和荣誉的捍卫者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华盛顿是美国青年的品(Washington the Model of Character for American)

第2/3页

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ðɪs] ['tʃæmpiən] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['fɔ:rən] [ə'greʃ(ə)n] ,

And	he	is	this	champion	,	not	only	in	regard	to	foreign	aggression	,
和	他	是	这	冠军	,	不是	仅有的	在	看待	到	外国的	侵略	,

他不仅是抵御外敌入侵的斗士，更是其他方面的英雄。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['sekʃənl] ['predʒədɪs][ænd; ənd]['pɑ:rti][fju:d] .

but	in	defiance	of	sectional	prejudice	and	party	feud	.
但	在	蔑视	的	分段式	偏见	和	派对	世仇	.

但此举不顾地域偏见和党派纷争。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔ:ltər] [ɪn][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

INFLUENCE	OF	THE	DOMESTIC	ALTAR	IN	THE	DEVELOPEMENT	OF	THE	RELIGIOUS
影响	的	这	国内的	坛	在	这	发展	的	这	宗教

['kærəktər] .

CHARACTER	.
特点	.

家庭祭坛对宗教性格发展的影响。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

And	as	with	the	patriotism	of	the	youth	,	so	with	his	religion	.
和	作为	和	这	爱国主义	的	这	青年	,	所以	和	他的	宗教	.

他对爱国的热情如同他对青年的热情一样，他对宗教的热情也同样如此。

[ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [-]

Its	first	appearance	[	35	]
它是	第一的	外貌	[	-	]

首次出现[35]

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði][hoʊm]['faɪər] - [saɪd] .

is	generally	at	the	home	fire	-	side	.
是	一般来说	在	这	家	火	-	边	.

通常是在家里的壁炉旁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ɪz] [meɪd] .

And	it	is	there	that	the	first	impression	of	his	religious	character	is	made	.
和	它	是	那里	那	这	第一的	印象	的	他的	宗教	特点	是	制成	.

正是在那里，他的宗教品格给人留下了第一印象。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mʌðər] ['ti:tʃɪz] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

The	Christian	mother	teaches	her	child	that	there	is	a	God	for	him	to
这	基督教	母亲	教导	她	孩子	那	那里	是	一个	上帝	为了	他	到

['wɜ:rʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

基督徒母亲教导孩子，上帝是值得他敬拜的神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd] ['ɜ:rlɪst] [prerz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

And	his	first	and	earliest	prayers	to	Him	,	as	the	only	object	of
和	他的	第一的	和	最早	祈祷	到	他	,	作为	这	仅有的	目的	的

[hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

his	adoration	,
他的	崇拜	,

他最早向祂祈祷，因为祂是他唯一崇拜的对象。

[ɑːr; ər] [tɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

are	taught	from	her	lips	.
是	教授	从	她	嘴唇	.

都是她亲口教导的。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [dʌz] [hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] , ['siːmɪŋli] [baɪ] [ɪ'neɪt] ['ɪmpʌls] .

And	religion	comes	not	to	the	boy	,	as	does	his	patriotism	,	seemingly	by	innate	impulse	.
和	宗教	来	不是	到	这	男生	,	作为	做	他的	爱国主义	,	似乎	经过	先天	冲动	.

而宗教信仰并非像他的爱国主义那样，似乎是出于与生俱来的冲动而产生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi]['nevər] [ləːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	to	be	taught	him	,	or	he	never	learns	it	.
它	有	到	是	教授	他	,	或者	他	绝不	学习	它	.

必须教他，否则他永远学不会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [nɑːt][baɪ]['neɪtʃər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

It	is	something	that	comes	not	by	nature	,	but	by	the	Revelation	of	God	.
它	是	某物	那	来	不是	经过	自然	,	但	经过	这	启示	的	上帝	.

它并非自然而然产生的，而是上帝的启示。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

And	coming	thus	,	it	has	to	be	communicated	to	the	individual	.
和	未来	因此	,	它	有	到	是	沟通	到	这	个人	.

因此，必须将这些信息传达给个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] , [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

And	the	American	boy	should	study	,	as	a	most	important	part	of	his	education	,
和	这	美国人	男生	应该	学习	,	作为	一个	最多	重要的	部分	的	他的	教育	,

而学习，对于美国男孩来说，应该是教育中最重要的部分。

[ðə; ði] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

the	broad	principles	of	the	Christian	faith	,	and	the	creed	of	the	Christian	church	.
这	广阔	原则	的	这	基督教	信仰	,	和	这	信条	的	这	基督教	教会	.

基督教信仰的基本原则，以及基督教教会的信条。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

And	he	should	learn	to	hold	his	religious	views	in	respect	to	God	and	to	his	church	,
和	他	应该	学习	到	抓住	他的	宗教	浏览	在	尊重	到	上帝	和	到	他的	教会	,

他应该学会以尊重上帝和教会的态度来持有自己的宗教信仰。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['eni] [waɪz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][men] .

and	not	in	any	wise	in	respect	to	the	opinions	of	men	.
和	不是	在	任何	明智的	在	尊重	到	这	意见	的	男人	.

绝不是在意别人的看法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn][ɪts] [vju:]

And	how	important	is	the	place	of	the	parent	and	the	teacher	in	its	view
和	如何	重要的	是	这	地方	的	这	父母	和	这	老师	在	它是	看法

[ʌv; əv] [ðɪs] ['du:ti] ?

of	this	duty	?
的	这	责任	?

那么，家长和教师在这项职责中扮演着怎样的重要角色呢?

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] .

The	infidel	is	utterly	unqualified	for	the	employment	.
这	异教徒	是	完全地	不合格的	为了	这	就业	.

这个异教徒完全不具备这份工作的资格。

[æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ['mʌðər] [ɪz][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

An	infidel	mother	is	unfit	for	the	training	of	an	American	boy	.
一个	异教徒	母亲	是	不合格	为了	这	训练	的	一个	美国人	男生	.

不信教的母亲不适合教育美国男孩。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

If	she	neglect	to	teach	him	love	to	his	God	,	she	will	hardly	be	able	to
如果	她	忽视	到	教	他	爱	到	他的	上帝	,	她	将要	几乎	是	有能力的	到

[ti:tʃ] [-]

teach	[	36	]
教	[	-	]

如果她不教导他爱他的神，她就很难教导[36]

[hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

him	how	to	exhibit	his	love	to	his	country	.
他	如何	到	展览	他的	爱	到	他的	国家	.

让他知道如何表达对祖国的热爱。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ri'mɑ:kt] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz]

And	,	as	I	have	before	remarked	,	the	character	of	the	American	is
和	,	作为	我	有	前	评论	,	这	特点	的	这	美国人	是

[ˌɪnkəm'pli:t] ,

incomplete	,
未完成	,

而且，正如我之前所说，美国人的性格是不完整的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

it	is	unfinished	without	religion	.
它	是	未完成	没有	宗教	.

没有宗教，它就是不完整的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['pə:fikts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] , [ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

And	the	religion	which	perfects	the	American	character	,	is	love	to	the	Almighty
和	这	宗教	哪个	完美	这	美国人	特点	,	是	爱	到	这	全能者

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɪts] ['wɜ:rʃɪp] ,

Object	of	its	worship	,
目的	的	它是	崇拜	,

而使美国人性格臻于完美的宗教，就是对他们所崇拜的全能对象的爱。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

which	is	recognised	in	all	the	American	institutions	;	and	love	to	mankind	,
哪个	是	已确认	在	全部	这	美国人	机构	;	和	爱	到	人类	,

这一点在美国所有机构中都得到认可；并且是对全人类的爱，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

which	is	so	necessary	for	the	well	being	of	the	state	.
哪个	是	所以	必要的	为了	这	出色地	存在	的	这	状态	.

这对于国家的福祉至关重要。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
that **the** **training** **of** **an** **American** **child** **should** **ever** **be** **placed** **in** **the** **hands** **of**
那 这 训练 的 一个 美国人 孩子 应该 曾经 是 放置 在 这 双手 的
[æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] !
an **unbeliever** **!**
一个 不信者 !

竟然让一个不信教的人来教育美国的孩子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðæt] ['rendərz] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['truːli]['soʊʃ(ə)l]
It **is** **his** **principle** **,** **as** **a** **Christian** **,** **that** **renders** **the** **man** **a** **truly** **social**
它 是 他的 原则 , 作为 一个 基督教 , 那 渲染 这 男人 一个 真的 社会的
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

正是他作为基督徒的原则，使他成为一个真正的社会人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] ['peɪtriət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ə; eɪ]
and **a** **pure** **patriot** **,** **and** **the** **true** **American** **must** **of** **necessity** **be** **a**
和 一个 纯的 爱国者 , 和 这 真的 美国人 必须 的 必要性 是 一个
['krɪstʃən] .
Christian **.**
基督教 .

一个纯粹的爱国者，一个真正的美国人必然是基督徒。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE **BOY** **.**
这 男生 .

男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts]
And **now** **some** **of** **you** **are** **ready** **to** **ask** **me** **if** **these** **elements**
和 现在 一些 的 你 是 准备好 到 问 我 如果 这些 元素
[ʌv; əv] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wɑːʃɪŋtən] ,
of **character** **were** **combined** **in** **the** **illustrious** **Washington** **,**
的 特点 是 合并 在 这 杰出 华盛顿 ,

现在你们当中有些人可能会问我，这些性格要素是否在杰出的华盛顿身上得到体现。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
the **father** **of** **his** **country** **,**
这 父亲 的 他的 国家 ,

他的国父,

[huːm] [aɪ][hæv; həv][held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] .
whom **I** **have** **held** **up** **as** **a** **model** **character** **for** **the** **American** **youth** **.**
谁 我 有 握住 向上 作为 一个 模型 特点 为了 这 美国人 青年 .

我一直把他视为美国青年的榜样。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
Let **us** **see** **if** **such** **be** **the** **case** **.**
让 我们 看 如果 这样的 是 这 案件 .

让我们看看情况是否如此。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'kɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'iːkwəld] [mæn] .

Let	us	recur	for	a	moment	to	the	history	of	that	unequalled	man	.
让	我们	复发	为了	一个	片刻	到	这	历史	的	那	无与伦比	男人	.

让我们再回顾一下这位无与伦比的人的生平。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd]['ʌndər] [-]

And	first	,	let	us	see	what	he	was	in	his	youth	,	and	under	[	37	]
和	第一的	,	让	我们	看	什么	他	曾是	在	他的	青年	,	和	在下面	[	-	]

首先，让我们看看他年轻时是什么样子，以及[37]

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

the	training	of	his	parents	.
这	训练	的	他的	父母	.

他父母的教育。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

And	,	as	a	boy	,	how	is	he	shown	to	you	in	history	?
和	,	作为	一个	男生	,	如何	是	他	所示	到	你	在	历史	?

而作为一名男孩，他在历史中是如何被描绘的呢?

[hiː; hi][ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

He	is	shown	to	you	as	the	very	boy	I	have	described	.
他	是	所示	到	你	作为	这	非常	男生	我	有	描述	.

他出现在你面前，正是我所描述的那个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [sʌn] .

He	was	the	dutiful	and	obedient	son	.
他	曾是	这	尽职尽责的	和	听话	儿子	.

他是个孝顺的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] , [ə'fekʃənət] , ['stuːdiəs] [bɔɪ] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]

He	was	the	simple	-	hearted	,	affectionate	,	studious	boy	,	who	,	by	his	gentle
他	曾是	这	简单的	-	心地	,	亲热	,	好学的	男生	,	WHO	,	经过	他的	温和的

['mænərz] , [ænd; ənd]['oʊpən][ænd; ənd]['kændɪd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

manners	,	and	open	and	candid	disposition	,
礼仪	,	和	打开	和	坦率	处置	,

他是一个心地善良、充满爱心、勤奋好学的男孩，他举止温和，性格开朗坦率。

[meɪd] [hɪm'self][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

made	himself	the	idol	of	his	parents	.
制成	他自己	这	偶像	的	他的	父母	.

他把自己变成了父母的偶像。

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [juːθ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	turn	to	the	history	of	Washington's	youth	,	and	read	it	,
如果	你	转动	到	这	历史	的	华盛顿的	青年	,	和	读	它	,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm]['eɪmiəb(ə)l] ,

you	will	find	him	amiable	,
你	将要	寻找	他	可亲	,

如果你去查阅华盛顿青年时期的历史，你会发现他是一个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [pjʊr] .

and	honorable	,	and	dignified	,	and	pure	.
和	光荣的	,	和	凝重	,	和	纯的	.

而且是光荣的、有尊严的、纯洁的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

You	will	see	him	almost	without	a	fault	,
你	将要	看	他	几乎	没有	一个	过错	,

你会看到他几乎没有任何缺点，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns]

and	with	a	soul	made	of	such	noble	materials	that	he	becomes	at	once
和	和	一个	灵魂	制成	的	这样的	高贵	材料	那	他	变成	在	一次

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] .

the	object	of	your	admiration	and	your	love	.
这	目的	的	你的	钦佩	和	你的	爱	.

他拥有如此高尚的灵魂，以至于他立刻成为你钦佩和爱慕的对象。

[waɪ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [praʊd] .

Why	,	of	such	a	boy	as	Washington	,	his	mother	might	well	be	proud	.
为什么	,	的	这样的	一个	男生	作为	华盛顿	,	他的	母亲	可能	出色地	是	自豪的	.

华盛顿这样的孩子，他的母亲完全可以感到骄傲。

[aɪ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Aye	,	his	friends	and	his	country	might	well	be	proud	of	him	.
是的	,	他的	朋友们	和	他的	国家	可能	出色地	是	自豪的	的	他	.

是的，他的朋友和他的国家很可能会为他感到骄傲。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

A	nation	proud	of	a	boy	?
一个	国家	自豪的	的	一个	男生	?

一个国家为一个男孩感到骄傲?

[jes] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !

Yes	,	a	nation	proud	of	a	boy	!
是的	,	一个	国家	自豪的	的	一个	男生	!

是的，一个国家为这个男孩感到骄傲！

[ðə; ði] [fri:] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɪz] [praʊd] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

The	free	nation	of	American	citizens	is	proud	,	to	this	day	,
这	自由的	国家	的	美国人	公民	是	自豪的	,	到	这	天	,

时至今日，自由的美国公民仍然为此感到自豪。

[ænd; ənd]['evər] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

and	ever	will	be	proud	of	the	boyhood	of	Washington	.
和	曾经	将要	是	自豪的	的	这	童年	的	华盛顿	.

我将永远为在华盛顿度过的童年感到自豪。

[hi:; hi][stændz] [aʊt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][boʊld][æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

He	stands	out	in	history	in	bold	advance	of	the	boys	of	America	.
他	站立	出去	在	历史	在	大胆的	进步	的	这	男孩们	的	美国	.

他以大胆的姿态引领美国青年，在历史上脱颖而出。

[hi:; hi][stændz] [aʊt] [ɪn][boʊld] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

He	stands	out	in	bold	advance	of	the	boys	of	the	world	.
他	站立	出去	在	大胆的	进步	的	这	男孩们	的	这	世界	.

他以大胆的姿态脱颖而出，领先于世界上的男孩们。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ,

He	is	the	model	boy	,	and	boys	are	great	and	wise	,
他	是	这	模型	男生	,	和	男孩们	是	伟大的	和	明智的	,

他是个模范男孩，男孩都很优秀、很睿智。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . [-]

and	good	in	proportion	to	their	imitation	of	his	character	.	[	38	]
和	好的	在	部分	到	他们的	模仿	的	他的	特点	.	[	-	]

并且他们的品格与他们对他的品格的模仿程度成正比。[38]

[let] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [ɪg'zæmp(ə)l][biː; bi][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Let	the	light	of	his	boyhood's	example	be	the	guiding	star	of	the	American
让	这	光	的	他的	童年	例子	是	这	指导	星星	的	这	美国人

[juːθ] .

youth	.
青年	.

愿他童年时代的榜样之光成为美国青年的指路明灯。

[let] [ðoʊz] [juːθ] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː]

Let	those	youth	be	what	he	was	at	the	fire	-	side	,	at	his	mother's	knee
让	那些	青年	是	什么	他	曾是	在	这	火	-	边	,	在	他的	母亲的	膝盖

,

,

,

让那些年轻人像他当年在炉火旁、在母亲膝边那样，享受天伦之乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest][ɪn][ðer; ðər]

and	at	the	school	,	and	their	country	shall	be	blessed	in	their
和	在	这	学校	,	和	他们的	国家	将	是	蒙福	在	他们的

- ['jɪrz] .

manhood's	years	.
-	年	.

在他们的学校里，他们的国家将在他们成年后蒙受祝福。

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði][mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði][mæn] ?

And	what	is	the	character	of	Washington	the	man	?
和	什么	是	这	特点	的	华盛顿	这	男人	?

那么，华盛顿其人究竟是怎样的呢?

[let] [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Let	the	patriotism	of	his	professional	life	speak	for	him	.
让	这	爱国主义	的	他的	专业的	生活	说话	为了	他	.

让他职业生涯中的爱国情怀来证明他。

[wer] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [piːs] , [wen] [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [hʌʃt] ,

Where	is	he	in	the	hour	of	peace	,	when	the	trump	of	war	is	hushed	,
在哪里	是	他	在	这	小时	的	和平	,	什么时候	这	王牌	的	战争	是	静静地	,

在和平的时刻，当战争的号角不再响起，他身在何处?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	stillness	of	the	Sabbath	rests	upon	the	woods	and	wilds	of	his
和	这	寂静	的	这	安息日	休息	之上	这	树林	和	荒野	的	他的

['neɪtɪv] [steɪt] .

native	state	.
本国的	状态	.

安息日的宁静笼罩着他故乡的森林和荒野。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [piːs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .

In	the	time	of	peace	he	is	a	man	of	peace	.
在	这	时间	的	和平	他	是	一个	男人	的	和平	.

和平时期，他是一位爱好和平的人。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [meɪk] .

He	is	just	the	man	that	you	might	expect	the	boy	Washington	to	make	.
他	是	只是	这	男人	那	你	可能	预计	这	男生	华盛顿	到	制作	.

他正是你想象中华盛顿这个男孩会成长起来的那种人。

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] , ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtɪzn] .

A	talented	,	active	,	industrious	citizen	.
一个	才华横溢	,	积极的	,	勤劳	公民	.

一位才华横溢、积极主动、勤奋努力的公民。

[hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈveɪər] , [ænd; ənd][soʊ] ['emɪnənt] [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]

His	occupation	is	that	of	a	surveyor	,	and	so	eminent	is	he	in	his
他的	职业	是	那	的	一个	测量员	,	和	所以	杰出	是	他	在	他的

[prəˈfeʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

他的职业是测量员，而且他在业内非常杰出。

['rendərd] [soʊ][baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — [soʊ] ['emɪnənt] [ɪz][hiː; hi] ,

rendered	so	by	study	and	industrious	application	—	so	eminent	is	he	,
渲染	所以	经过	学习	和	勤劳	应用	—	所以	杰出	是	他	,

他凭借勤奋学习和刻苦钻研才取得如此成就——他是如此杰出。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'trækts] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

that	he	attracts	public	attention	and	receives	the	appointment	of
那	他	吸引	民众	注意力	和	接收	这	预约	的

['pʌblɪk] [sər'veɪər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .

public	surveyor	at	the	age	of	but	little	more	than	seventeen	years	.
民众	测量员	在	这	年龄	的	但	小的	更多的	比	十七	年	.

他引起了公众的关注，并在年仅十七岁出头的时候被任命为公共测量员。

[ænd; ənd][soʊ]['mænli][ɪz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] , [ðæt] [wen]

And	so	manly	is	his	character	,	and	so	decided	his	attainments	,	that	when
和	所以	男子气概	是	他的	特点	,	和	所以	决定	他的	成就	,	那	什么时候

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [-]

he	is	but	[	39	]
他	是	但	[	-	]

他的品格如此高尚，他的成就如此坚定，以至于当他还很小的时候[39]

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [sər'veɪər] ,

nineteen	years	of	age	,	in	addition	to	his	office	of	public	surveyor	,
十九	年	的	年龄	,	在	添加	到	他的	办公室	的	民众	测量员	,

十九岁，除了担任公共测量员一职外，

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃnd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [gɑːrd]

he	is	made	the	commissioned	head	of	the	militia	of	his	district	to	guard
他	是	制成	这	委托	头	的	这	民兵	的	他的	区	到	警卫

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

it	against	the	depredations	of	the	Indians	.
它	反对	这	掠夺	的	这	印度人	.

他被任命为所在地区民兵的委任首领，负责保卫该地区免受印第安人的侵扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [jet] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

And	he	is	yet	devoted	to	his	mother	,
和	他	是	然而	奉献	到	他的	母亲	,

但他依然孝顺母亲。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mændz] .

and	ready	to	obey	her	in	all	that	she	commands	.
和	准备好	到	服从	她	在	全部	那	她	命令	.

并随时准备服从她的一切命令。

['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði][mæn][ɪz][laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [sʌn] .

Washington	**the**	**man**	**is**	**like**	**Washington**	**the**	**boy**	**,**	**the**	**dutiful**	**and**	**obedient**	**son**	**.**
华盛顿	这	男人	是	喜欢	华盛顿	这	男生	,	这	尽职尽责的	和	听话	儿子	.

成年后的华盛顿就像少年时期的华盛顿一样，是一位孝顺听话的儿子。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tendərli] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

He	**loves**	**his**	**mother**	**tenderly**	**and**	**devotedly**	**,**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**in**	**return**	**,**
他	爱	他的	母亲	温柔地	和	虔诚地	,	和	他的	母亲	,	在	返回	,

他深爱着他的母亲，而他的母亲也同样深爱着他。

[lʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [diːp] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

loves	**him**	**with**	**all**	**the**	**ardor**	**of**	**a**	**mother's**	**deep**	**and**	**abiding**	**affection**	**.**
爱	他	和	全部	这	热情	的	一个	母亲的	深的	和	遵守	感情	.

她以母亲深沉而持久的爱来爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

And	**he**	**is**	**loved**	**and**	**respected**	**by**	**all**	**who**	**know**	**him**	**and**	**have**	**the**
和	他	是	喜爱	和	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	和	有	这

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

opportunities	**of**	**appreciating**	**his**	**worth**	**.**
机会	的	欣赏	他的	值得	.

所有认识他并有机会欣赏他价值的人都喜爱和尊敬他。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['soʊldʒər] .

THE	**PATRIOTIC**	**SOLDIER**	**.**
这	爱国	士兵	.

爱国士兵。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'gɪnz] ,

And	**where**	**is**	**Washington**	**when**	**the**	**storm**	**of**	**war**	**begins**	**,**
和	在哪里	是	华盛顿	什么时候	这	风暴	的	战争	开始	,

当战争风暴来临之时，华盛顿又在哪里?

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ['gæðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] .

and	**clouds**	**of**	**darkness**	**and**	**danger**	**gather**	**over**	**his**	**beloved**	**land**	**.**
和	云	的	黑暗	和	危险	收集	超过	他的	心爱	土地	.

黑暗和危险的阴云笼罩着他挚爱的土地。

[wer] [ɪz][hiː; hi] [wen] [ðə; ði] [fɪrs] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['wɔrz] ['tempɪst] [ɪz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]

Where	**is**	**he**	**when**	**the**	**fierce**	**thunder**	**of**	**war's**	**tempest**	**is**	**heard**	**among**	**the**	**hills**
在哪里	是	他	什么时候	这	凶猛的	雷	的	战争的	暴风雨	是	听到	之中	这	丘陵

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .

of	**his**	**nativity**	**.**
的	他的	耶稣诞生	.

当战争风暴的猛烈雷鸣响彻他故乡的山峦时，他在哪里?

[hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðæt] ['ɔfɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

He	**is**	**among**	**the**	**very**	**first**	**that**	**offers**	**for**	**the**	**service**	**of**	**their**	**country**	**.**
他	是	之中	这	非常	第一的	那	优惠	为了	这	服务	的	他们的	国家	.

他是最早一批自愿为国效力的人之一。

[ðə; ði][maɪld] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['peɪtriət] ,

The	**mild**	**,**	**the**	**gentle**	**,**	**the**	**obedient**	**boy**	**is**	**a**	**patriot**	**,**
这	温和的	,	这	温和的	,	这	听话	男生	是	一个	爱国者	,

温和、乖巧、听话的男孩是爱国者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [
and **he** **becomes** **a** **soldier** **to** **fight** **in** **the** **defence** **of** **the** **country** **of** **[**
和 他 变成 一个 士兵 到 斗争 在 这 防御 的 这 国家 的 [
-]
40 **]**
-]

他成为一名士兵，为保卫祖国而战[40]

[hɪz; ɪz] [lʌv] .
his **love** **.**
他的 爱 .

他的爱。

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [stɪl] ['æktɪv] [ænd; ənd]
He **takes** **his** **place** **in** **the** **army** **,** **and** **still** **a** **student** **,** **still** **active** **and**
他 需要 他的 地方 在 这 军队 , 和 仍然 一个 学生 , 仍然 积极的 和
[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious **,**
勤劳 ,

他应征入伍，但仍然是一名学生，仍然积极勤奋。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [tu:; tə] [feɪm] [ɪz]['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] .
his **path** **to** **fame** **is** **onward** **and** **upward** **.**
他的 小路 到 名声 是 向前 和 向上 .

他的成名之路正蒸蒸日上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
He **was** **the** **idol** **of** **his** **mother** **in** **his** **boyhood** **,**
他 曾是 这 偶像 的 他的 母亲 在 他的 童年 ,

他童年时期是母亲的偶像。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and **now** **he** **becomes** **the** **idol** **of** **another** **mother** **,** **his** **country** **.**
和 现在 他 变成 这 偶像 的 其他 母亲 , 他的 国家 .

如今，他又成为了另一个母亲——他的祖国——的偶像。

[hi:; hi] [faɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]['ɑ:rmi] ,
He **fights** **his** **way** **as** **commander** **in** **chief** **of** **the** **American** **army** **,**
他 战斗 他的 方式 作为 指挥官 在 首席 的 这 美国人 军队 ,

他一路披荆斩棘，最终成为美国陆军总司令。

[θru:] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɔŋkəz] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]
through **a** **fierce** **and** **bloody** **revolution** **,** **and** **he** **conquers** **a** **fierce** **and**
通过 一个 凶猛的 和 血腥 革命 , 和 他 征服者 一个 凶猛的 和
[blʌd] - ['θɜ:rsti] [foʊ] .
blood **-** **thirsty** **foe** **.**
血 - 渴 敌人 .

他通过一场残酷血腥的革命，征服了一个凶猛嗜血的敌人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And **when** **the** **British** **flag** **is** **in** **his** **hand** **,**
和 什么时候 这 英国 旗帜 是 在 他的 手 ,

当他手中拿着英国国旗时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [ðæt] [spredz] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ə'pɑ:n]
and **the** **British** **lion** **cowering** **before** **the** **eagle** **that** **spreads** **her** **wings** **upon**
和 这 英国 狮子 畏缩 前 这 鹰 那 传播 她 翅膀 之上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [praʊd] ['ensən] ,
his **own** **proud** **ensign** **,**
他的 自己的 自豪的 军旗 ,

英国雄狮在展翅翱翔于其骄傲旗帜之上的雄鹰面前瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [leiz] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

he	lays	the	trophies	of	his	victory	upon	the	altar	of	his	country	,
他	躺下	这	奖杯	的	他的	胜利	之上	这	坛	的	他的	国家	,

他将胜利的战利品献给祖国的祭坛。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] .

and	becomes	a	private	citizen	.
和	变成	一个	私人的	公民	.

并成为一名普通公民。

[laɪk] [ðə; ði]['roʊmən] [ˌsɪnsə'neɪtəs] , [hiː; hi] [ri'zainz] [hɪz; ɪz] ['ɔnəz] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['duːti]

Like	the	Roman	Cincinnatus	,	he	resigns	his	honors	when	the	period	of	duty
喜欢	这	罗马	辛辛那图斯	,	他	辞职	他的	荣誉	什么时候	这	时期	的	责任

[hæz; həz] [pæst] ,

has	passed	,
有	通过了	,

就像罗马的辛辛纳图斯一样，当任期结束时，他便辞去了荣誉。

[ænd; ənd] [ri'taiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

and	retires	to	the	peace	and	quiet	of	his	farm	.
和	退休	到	这	和平	和	安静的	的	他的	农场	.

然后退休，回到他宁静的农场生活。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['peɪtriət] [ðæt] [dʌz] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	is	the	patriot	that	does	all	for	his	country	,
他	是	这	爱国者	那	做	全部	为了	他的	国家	,

他是一位为国家奉献一切的爱国者。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	seems	to	show	but	little	concern	for	himself	.
和	似乎	到	展示	但	小的	忧虑	为了	他自己	.

似乎对自己漠不关心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪlətəri] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm]

And	there	is	a	scene	at	the	close	of	his	military	life	which	shows	him
和	那里	是	一个	场景	在	这	关闭	的	他的	军队	生活	哪个	演出	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	his	countrymen	and	to	the	world	,
到	他的	同胞们	和	到	这	世界	,

在他军旅生涯的尾声，有一个场景向他的同胞和全世界展现了他。

[ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['peɪtriət] [ðæt] ['evər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [dɪ'fens] .

the	most	glorious	patriot	that	ever	lifted	his	arm	in	his	country's	defence	.
这	最多	辉煌	爱国者	那	曾经	抬起	他的	手臂	在	他的	该国的	防御	.

他是为保卫祖国而举起手臂的最光荣的爱国者。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [griːk] .

It	holds	up	his	character	higher	than	that	of	the	most	renowned	Greek	.
它	持有	向上	他的	特点	更高	比	那	的	这	最多	著名	希腊语	.

这使他的品格比最著名的希腊人还要高。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən]['roʊmən][ɪn][ɔːl] [ðæt] [-]

It	shows	him	to	be	the	more	than	Roman	in	all	that	[	41	]
它	演出	他	到	是	这	更多的	比	罗马	在	全部	那	[	-	]

这表明他在所有这些方面都超越了罗马人[41]

[wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['roʊmənz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [feɪm] .

was	great	in	the	Roman's	estimate	of	fame	.
曾是	伟大的	在	这	罗马书	估计	的	名声	.

在罗马人眼中，这是极好的名望。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][led][tu:; tə] ['vɪktəri] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'bændid] ,

When	the	army	that	he	has	led	to	victory	is	about	to	be	disbanded	,
什么时候	这	军队	那	他	有	引领	到	胜利	是	关于	到	是	解散	,

当他率领取得胜利的军队即将解散时，

[ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɝ'aɪzɪz] ,

a	source	of	dissatisfaction	arises	,
一个	来源	的	不满	出现	,

不满情绪由此产生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [ðə; ði]['bædʒɪz][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔ:rən]

and	the	soldiers	that	are	wearing	the	badges	of	triumph	over	a	foreign
和	这	士兵	那	是	穿着	这	徽章	的	胜利	超过	一个	外国的

['enəmi] ['mɜ:rmər][æt; ət][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][hoʊm] .

enemy	murmur	at	the	treatment	they	receive	by	the	government	at	home	.
敌人	低语	在	这	治疗	他们	收到	经过	这	政府	在	家	.

而那些佩戴着战胜外国敌人的胜利勋章的士兵，却在国内抱怨政府对他们的待遇。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['feɪθfəli] ,

The	congress	of	the	country	they	have	served	,	so	long	and	so	faithfully	,
这	国会	的	这	国家	他们	有	服务	,	所以	长的	和	所以	忠实	,

他们长期以来忠诚地为之服务的国家的国会，

[ri'fju:ziz] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]

refuses	to	pay	them	for	their	services	,	and	would	have	them
拒绝	到	支付	他们	为了	他们的	服务	,	和	会	有	他们

[dɪs'mɪst] [ænd; ənd][sent] [hoʊm] [pʊr] ,

dismissed	and	sent	home	poor	,
解雇	和	发送	家	贫穷的	,

拒绝支付他们的服务费，并打算解雇他们，让他们贫困潦倒地回家。

['peniləs] , [ænd; ənd][ɪn][rægz] .

penniless	,	and	in	rags	.
身无分文	,	和	在	破布	.

身无分文，衣衫褴褛。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [kə'mju:nikeits] [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

With	tears	in	his	eyes	,	Washington	communicates	the	sad	intelligence	to	his
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	华盛顿	沟通	这	伤心	智力	到	他的

[breɪv] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑ:rmz] .

brave	comrades	in	arms	.
勇敢的	同志们	在	武器	.

华盛顿眼含热泪，将这令人悲痛的消息传达给了他勇敢的战友们。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn] ['sɑ:roʊ] .

They	hear	the	tale	in	silence	and	in	sorrow	.
他们	听到	这	故事	在	沉默	和	在	悲哀	.

他们默默地听着这个故事，心中充满悲伤。

[ænd; ənd] ['skersli] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][toʊld] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['flæʃɪz] [ɪn] ['evri] [aɪ] .

And	scarcely	is	it	told	,	when	the	fire	of	indignation	flashes	in	every	eye	.
和	几乎	是	它	讲述	,	什么时候	这	火	的	愤慨	闪光灯	在	每一个	眼睛	.

而当每个人眼中都闪过义愤填膺的火焰时，这件事却几乎无人提及。

[ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ['ʌndər] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][hæv; həv]

The	men	that	have	fought	and	conquered	under	Washington	,	and	have
这	男人	那	有	战斗	和	征服	在下面	华盛顿	,	和	有

[fɔ:t] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

fought	and	conquered	for	their	country	,
战斗	和	征服	为了	他们的	国家	,

那些在华盛顿麾下浴血奋战、为国征战的将士们，

[naʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [rɔŋz] [rɪ'drest] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

now	propose	to	have	their	own	private	wrongs	redressed	by	fighting	for	their
现在	提出	到	有	他们的	自己的	私人的	错误	纠正	经过	斗争	为了	他们的

['mætʃləs] ['li:dər] .

matchless	leader	.
无比	领导者	.

现在他们提出要通过为他们无与伦比的领袖而战来纠正他们个人所遭受的不公。

[ðeɪ] [wʊd] [hɜ:rl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [si:ts] ,

They	would	hurl	the	members	of	congress	from	their	seats	,
他们	会	投	这	成员	的	国会	从	他们的	座位	,

他们会把国会议员从座位上扔下去，

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:li] [i'rektid] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðer; ðər]

and	upon	the	throne	of	a	newly	erected	kingdom	they	would	place	their
和	之上	这	王座	的	一个	新	竖立	王国	他们	会	地方	他们的

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

他们将把他们的华盛顿放在新建立的王国的王位上。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ə'merɪkən]

And	what	is	the	import	of	this	proposition	from	the	triumphant	American
和	什么	是	这	进口	的	这	主张	从	这	凯	美国人

['ɑ:rmi] ?

army	?
军队	?

那么，来自凯旋的美国军队的这一提议有何意义呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [-]

It	is	no	less	than	to	[	42	]
它	是	不	较少的	比	到	[	-	]

它不亚于[42]

[meɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] -

make	Washington	a	king	;	no	less	than	to	crown	him	king	of	conquerless
制作	华盛顿	一个	国王	;	不	较少的	比	到	王冠	他	国王	的	-

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

让华盛顿成为国王；不亚于让他加冕为未被征服的美国的国王。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ʌv; əv] [pæst] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd]

They	would	have	crowned	him	,	as	many	a	warrior	of	past	ages	had
他们	会	有	加冕	他	,	作为	许多	一个	战士	的	过去的	年龄	有

[bɪn] [kraʊnd] ,

been	crowned	,
到过	加冕	,

他们会为他加冕，就像过去许多勇士被加冕那样。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔ:riəs] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['enəmi] .

after	they	had	been	victorious	over	their	enemies	.
后	他们	有	到过	胜利者	超过	他们的	敌人	.

在他们战胜敌人之后。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['hɑ:mɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

They	would	have	laid	a	nation's	honors	and	a	nation's	homage	at	his	feet	.
他们	会	有	铺设	一个	国家的	荣誉	和	一个	国家的	尊敬	在	他的	脚	.

他们会把国家的荣誉和敬意献给他。

[ænd; ənd] [dʌz] ['wɑːʃɪŋtən] [ək'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] ?

And	does	Washington	accede	to	their	proposal	?
和	做	华盛顿	同意	到	他们的	提议	?

华盛顿会接受他们的提议吗?

[dʌz] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

Does	he	receive	the	gift	of	the	crown	,	and	mount	his	throne	a	king	?
做	他	收到	这	礼物	的	这	王冠	,	和	山	他的	王座	一个	国王	?

他是否接受了王冠的馈赠，登上了王位，成为了国王?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [skɔːnz] [ðə; ði] [diːd] .

He	scorns	the	deed	.
他	蔑视	这	契据	.

他鄙视这种行为。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

He	becomes	indignant	at	the	proposition	,
他	变成	愤怒	在	这	主张	,

他对这个提议感到愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pitiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [breɪv] ['sʌfərəz] [huːz] [rɔŋz] [ɪn'djʊst]

and	he	pities	from	his	heart	the	brave	sufferers	whose	wrongs	induced
和	他	可惜	从	他的	心	这	勇敢的	受害者	谁	错误	诱导

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

them	to	make	it	.
他们	到	制作	它	.

他由衷地同情那些勇敢的受害者，他们的冤屈迫使他们走上这条道路。

[hiː; hi][tɜːrnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [truːps] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv]

He	turns	from	the	disheartened	troops	that	stood	by	him	in	the	trials	of
他	转弯	从	这	沮丧	军队	那	站立	经过	他	在	这	试验	的

['meni] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['aʊər] ,

many	a	stormy	hour	,
许多	一个	暴风雨	小时	,

他背弃了那些在无数艰难险阻中与他并肩作战、如今却已士气低落的士兵们。

[ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] , [æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [fiːt] .

and	lays	the	laurels	that	he	won	,	as	their	chief	,	at	his	country's	feet	.
和	躺下	这	月桂树	那	他	韩元	,	作为	他们的	首席	,	在	他的	该国的	脚	.

并将他作为他们的首领所赢得的荣誉献给他的国家。

[hiː; hi] [ri'zainz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ,

He	resigns	his	commission	as	an	American	general	,
他	辞职	他的	委员会	作为	一个	美国人	一般的	,

他辞去了美国将军的职务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [nɑːt][æn; ən]

and	he	walks	from	his	place	at	the	head	of	his	army	,	not	an
和	他	散步	从	他的	地方	在	这	头	的	他的	军队	,	不是	一个

[ə'merɪkən] [kɪŋ] ,

American	king	,
美国人	国王	,

他率领军队从驻地走下来，而不是像美国国王那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

but	a	private	American	citizen	.
但	一个	私人的	美国人	公民	.

但他是一位普通的美国公民。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt][æsk] ,

And	may	I	not	ask	,
和	可能	我	不是	问	,

请问，

[wer] [ɪz][ðə; ðiː] [diːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [stændz] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] ,

where	is	the	deed	in	history	that	stands	out	in	such	strong	relief	,
在哪里	是	这	契据	在	历史	那	站立	出去	在	这样的	强的	宽慰	,

历史上哪一项事迹能如此鲜明地脱颖而出?

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] , [æz; əz] [dʌz] [ðæt] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv]

and	in	such	glowing	colors	,	as	does	that	deed	of	the	most	glorious	of
和	在	这样的	发光	颜色	,	作为	做	那	契据	的	这	最多	辉煌	的

['hɪroʊz] .

heroes	.
英雄	.

并以如此绚丽的色彩，正如最光荣的英雄的壮举一样。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [griːs] , [ɔːr] [roʊm] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

Where	is	the	victorious	general	of	Greece	,	or	Rome	,	or	of	any	other	nation	,
在哪里	是	这	胜利者	一般的	的	希腊	,	或者	罗马	,	或者	的	任何	其他	国家	,

希腊、罗马或其他任何国家的凯旋将领在哪里?

[ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [-]

that	refused	such	brilliant	[	43	]
那	拒绝	这样的	杰出的	[	-	]

拒绝了如此杰出的[43]

['ɔnəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['ɪntrəst] ?

honors	,	and	at	a	time	of	such	trying	interest	?
荣誉	,	和	在	一个	时间	的	这样的	尝试	兴趣	?

荣誉，而且是在这样一个充满挑战的时期?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [vjuː] , [held] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ,

Where	is	the	hero	who	,	with	the	crown	in	view	,	held	out	by	his	weeping	,
在哪里	是	这	英雄	WHO	,	和	这	王冠	在	看法	,	握住	出去	经过	他的	哭泣	,

那位英雄在哪里？他曾眼含热泪，高举王冠，奋力向前。

['sʌfərɪŋ] [truːps] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [went] [aʊt] [frʌm; frəm]

suffering	troops	,	and	under	such	touching	circumstances	,	that	went	out	from
痛苦	军队	,	和	在下面	这样的	接触	情况	,	那	去	出去	从

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

饱受苦难的士兵，在如此感人的情况下，从他们面前撤退了。

[ʌv; əv] [helm] [ænd; ənd] [pluːm] [bɪ'reft] , “ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['praɪvət] [miːn] ?

of	helm	and	plume	bereft	,	“	a	man	of	private	mien	?
的	舵	和	羽	失去	,	“	一个	男人	的	私人的	面容	?

头盔和羽饰都已摘除，“一个举止低调的人？”

” [ðə; ði] [diːd] , [laɪk] [ðə; ði][mæn] , [stændz] [aʊt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['sɑːlətəri] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

”	The	deed	,	like	the	man	,	stands	out	in	history	in	solitary	isolation	.
”	这	契据	,	喜欢	这	男人	,	站立	出去	在	历史	在	孤	隔离	.

“这件事，就像这个人一样，在历史上显得格外突出，孤立无援。”

[ænd; ənd] [gloʊ] [ɑːn] [feɪmz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [haɪt] ,

And	glow	on	fame's	immortal	height	,
和	辉光	在	名声	不朽	高度	,

在名望的永恒巅峰闪耀光芒

[ɪn'skraɪbd] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ,

Inscribed	**in**	**lines**	**of**	**living**	**light**	**,**
铭文	在	线条	的	活的	光	,

镌刻于鲜活光芒的线条之中，

[ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [wʌn] ,

The	**name**	**,**	**the**	**deed**	**,**	**they**	**are**	**but**	**one**	**,**
这	姓名	,	这	契据	,	他们	是	但	一	,

姓名与行为，本为一体。

[ʌn'raɪvld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪŋtən] .

Unrivalled	**in**	**our**	**Washington**	**.**
无与伦比	在	我们的	华盛顿	.

在华盛顿，无人能及。

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['steɪtsmən] .

THE	**PATRIOTIC**	**STATESMAN**	**.**
这	爱国	政治家	.

爱国政治家。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

And	**,**	**as**	**a**	**statesman**	**,**
和	,	作为	一个	政治家	,

而且，作为一名政治家，

['aʊər; ɑːr] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ɪz] ['skersli] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz]

our	**model**	**of**	**the**	**American**	**character**	**is**	**scarcely**	**less**	**distinguished**	**than**	**he**	**is**
我们的	模型	的	这	美国人	特点	是	几乎	较少的	杰出的	比	他	是

[æz; əz] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒen(ə)rəl] .

as	**a**	**victorious**	**general**	**.**
作为	一个	胜利者	一般的	.

我们心目中的美国人物形象，丝毫不逊色于他作为一位凯旋将军的卓越成就。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

In	**the**	**halls**	**of**	**his**	**country's**	**legislation**	**,**	**as**	**in**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**
在	这	大厅	的	他的	该国的	立法	,	作为	在	这	场地	的	战斗	,

无论是在国家立法机构的殿堂里，还是在战场上，

[hɪz; ɪz] [diːdz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	**deeds**	**,**	**and**	**not**	**his**	**words**	**,**	**proclaim**	**his**	**character**	**.**
他的	契约	,	和	不是	他的	字	,	宣布	他的	特点	.

他的品格是由他的行动而非言语来体现的。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [fɑːr] ['saɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [steɪt] ,

He	**is**	**as**	**far**	**sighted**	**upon**	**the**	**platform**	**of**	**state**	**,**
他	是	作为	远的	目击者	之上	这	平台	的	状态	,

他在国家层面也同样具有远见卓识。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

as	**he**	**is**	**amid**	**the**	**smoke**	**of**	**war**	**;**
作为	他	是	之中	这	抽烟	的	战争	;

因为他身处战争的硝烟之中；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	as	he	looked	forward	and	fought	for	the	victory	that	was	to
和	作为	他	看起来	向前	和	战斗	为了	这	胜利	那	曾是	到

[kraʊn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

crown	his	career	in	the	future	,
王冠	他的	职业	在	这	未来	,

当他展望未来，为那场将在未来为他职业生涯画上圆满句号的胜利而奋斗时，

[soʊ][dɪd][hiː; hi] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['glɔːri] , [æz; əz]

so	did	he	watch	,	with	an	eagle	eye	,	the	sun	of	his	country's	glory	,	as
所以	做过	他	手表	,	和	一个	鹰	眼睛	,	这	太阳	的	他的	该国的	荣耀	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [-]

it	ascended	[	44	]
它	上升	[	-	]

于是，他像鹰一样，注视着祖国荣耀的太阳冉冉升起[44]。

[tuː; tə][ɪts] [mə'rɪdiən] ,

to	its	meridian	,
到	它是	子午线	,

到它的子午线上，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['ledʒɪsleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [maɪt]

and	so	did	legislate	that	the	beams	and	genial	warmth	of	that	sun	might
和	所以	做过	立法	那	这	光束	和	和蔼可亲	温暖	的	那	太阳	可能

[biː; bi] [ʃed] ['oʊvər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

be	shed	over	future	generations	.
是	棚	超过	未来	几代人	.

因此，立法规定，让太阳的光芒和温暖能够照耀子孙后代。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd]['evər]

He	is	the	statesman	in	the	nobleness	and	dignity	which	the	character	should	ever
他	是	这	政治家	在	这	高贵	和	尊严	哪个	这	特点	应该	曾经

[meɪn'teɪn] .

maintain	.
维持	.

他是一位品格高尚、举止得体的政治家，这正是政治家应有的风范。

[ɪn][hɪz; ɪz][ækts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]

In	his	acts	,	which	are	always	of	general	application	,	and	for	the	public
在	他的	行为	,	哪个	是	总是	的	一般的	应用	,	和	为了	这	民众

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他的行为总是具有普遍适用性，并且是为了公众利益，

[ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['pɑːrtəzn][ɪz] [ʃeɪmd] ['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli]

the	blustering	partisan	is	shamed	into	silence	,	and	the	tongue	of	the	wily
这	虚张声势	党派	是	羞愧	进入	沉默	,	和	这	舌头	的	这	狡猾的

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['stɪld] .

politician	stilled	.
政治家	静止	.

喧嚣的党派人士羞愧地噤声，狡猾的政客也哑口无言。

[hiː; hi] [spiːks] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	speaks	only	when	he	has	something	to	say	.
他	说话	仅有的	什么时候	他	有	某物	到	说	.

他只有有话要说时才会开口。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

His	words	are	the	words	of	the	heart	,	and	they	are	full	of	meaning	.
他的	字	是	这	字	的	这	心	,	和	他们	是	满的	的	意义	.

他的话语发自肺腑，饱含深意。

[hiː; hi] [siːz] [nɑːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] ,

He	sees	not	himself	,	and	knows	nothing	of	his	own	success	,
他	看到	不是	他自己	,	和	知道	没有什么	的	他的	自己的	成功	,

他看不到自己，对自己取得的成功一无所知。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pliːdz] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [lænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pɛrəld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] .

but	he	pleads	for	the	land	that	he	has	perilled	his	life	to	save	.
但	他	恳求	为了	这	土地	那	他	有	危险	他的	生活	到	节省	.

但他恳求人们归还他曾冒着生命危险保护的土地。

[hiː; hi] ['leibəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [prɑː'sperəti] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [æsks] [nɑːt] ['ɑːfɪs] ,

He	labors	with	his	might	for	his	country's	prosperity	;	and	while	he	asks	not	office	,
他	劳动	和	他的	可能	为了	他的	该国的	繁荣	;	和	尽管	他	问	不是	办公室	,

他竭尽全力为国家的繁荣昌盛而辛勤劳作；尽管他不求官职，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['duːti] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [poʊst] ,

he	feels	that	it	is	not	his	place	to	decline	it	when	the	voice	of	duty	calls	him	to	the	post	,
他	感觉	那	它	是	不是	他的	地方	到	衰退	它	什么时候	这	嗓音	的	责任	呼叫	他	到	这	邮政	,

他觉得，当职责召唤他前往岗位时，他没有理由拒绝。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

and	while	there	is	work	for	him	to	perform	.
和	尽管	那里	是	工作	为了	他	到	履行	.

而且他还有工作要做。

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prɑː'sperəti] ,

His	countrymen	witness	his	patriotic	zeal	for	their	prosperity	,
他的	同胞们	证人	他的	爱国	热情	为了	他们的	繁荣	,

他的同胞们亲眼见证了他为国家繁荣而展现出的爱国热情。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,

and	for	the	prosperity	and	elevation	of	their	government	,
和	为了	这	繁荣	和	海拔	的	他们的	政府	,

为了政府的繁荣和发展，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] ['hʌndrədz] [ðæt] [siːk] ['ɑːnər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kaunslz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	they	pass	by	hundreds	that	seek	honor	in	her	councils	,	and	at	her	head	,
和	他们	经过	经过	数百	那	寻找	荣誉	在	她	议会	,	和	在	她	头	,

他们经过数百名渴望在她的议会中，在她最高领导层中寻求荣誉的人，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ðə; ðiː] [haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [ðer; ðər] [gɪft] .

and	offer	him	the	highest	place	of	honor	in	their	gift	.
和	提供	他	这	最高	地方	的	荣誉	在	他们的	礼物	.

并在礼物中给予他最高的荣誉。

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] , ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [soʊ] ['noʊbli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [-]

The	people	,	over	whom	he	so	nobly	refused	to	reign	as	[	45	]
这	人们	,	超过	谁	他	所以	高贵地	拒绝	到	在位	作为	[	-	]

他高尚地拒绝统治人民[45]

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [æsk][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kən'sents][æt; ət]

a	king	,	ask	his	services	as	their	chief	magistrate	,	and	he	consents	at
一个	国王	,	问	他的	服务	作为	他们的	首席	地方法官	,	和	他	同意	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

国王请求他担任首席行政官，他立刻答应了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ðæt][ɪz]['evər] ['redi] [fɔːr; fər]['sɜːrvɪs] — ['ɔːlweɪz][æt; ət][hænd] [wen] [ðer; ðər]

He	is	the	statesman	that	is	ever	ready	for	service	—	always	at	hand	when	there
他	是	这	政治家	那	是	曾经	准备好	为了	服务	—	总是	在	手	什么时候	那里

[ɪz]['leɪbər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

is	labor	for	him	to	perform	.
是	劳动	为了	他	到	履行	.

他是一位随时准备为人民服务的政治家——只要有工作需要他去做，他总是随叫随到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['ɑːnər] [kʌmz] [hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

And	when	the	hour	of	honor	comes	he	is	hardly	to	be	seen	.
和	什么时候	这	小时	的	荣誉	来	他	是	几乎	到	是	已见	.

当荣耀的时刻来临，他却几乎不见踪影。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ðæt]['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['selfɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

He	is	the	statesman	that	loses	sight	of	self	and	of	all	selfish	considerations	,
他	是	这	政治家	那	失败	视线	的	自己	和	的	全部	自私	考虑因素	,

他是一位忘却自我、摒弃一切私利的政治家。

[ænd; ənd][plænz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	plans	and	purposes	only	for	the	welfare	of	the	nation	.
和	计划	和	目的	仅有的	为了	这	福利	的	这	国家	.

并且所有计划和目的都只为了国家福祉。

[siː] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [diːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

See	him	,	when	he	deems	that	his	labors	for	the	state	are	accomplished	,
看	他	,	什么时候	他	认为	那	他的	劳动	为了	这	状态	是	完成	,

当他认为自己为国家所做的工作已经完成时，你就会明白他的意思。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][prɑː'sperəti] [sɪ'kjʊrd] .

and	her	honor	,	and	peace	,	and	prosperity	secured	.
和	她	荣誉	,	和	和平	,	和	繁荣	安全	.

她的荣誉、和平与繁荣得以保障。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tɔɪlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ,

When	there	are	no	more	toils	for	him	to	undergo	,
什么时候	那里	是	不	更多的	辛勤劳作	为了	他	到	经历	,

当他再也没有苦难需要承受时，

[hiː; hi] [leiz] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'fəːd] [ðem; ðəm] ,

he	lays	the	honors	of	office	at	the	feet	of	those	who	conferred	them	,
他	躺下	这	荣誉	的	办公室	在	这	脚	的	那些	WHO	授予	他们	,

他将官职的荣誉置于授予他这些荣誉的人脚下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [siːt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	from	his	distinguished	seat	,	at	the	head	of	the	government	,
和	从	他的	杰出的	座位	,	在	这	头	的	这	政府	,

而他则身居政府首脑这一显赫位置，

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] .

he	comes	down	to	the	place	of	a	private	citizen	.
他	来	向下	到	这	地方	的	一个	私人的	公民	.

他卸下身份，回归普通公民的角色。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['lɔːfti]['spɪrɪt][ðæt] [diːlz] [ɪn] ['maɪti] [wɜːrks] ,

He	is	the	lofty	spirit	that	deals	in	mighty	works	,
他	是	这	高远	精神	那	交易	在	强大的	作品	,

他是高尚的灵体，行奇事。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['maɪti] [wɜːrks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

and	when	there	are	no	more	mighty	works	for	him	to	do	,
和	什么时候	那里	是	不	更多的	强大的	作品	为了	他	到	做	,

当他再也没有伟大的事要做的时候，

[hiː; hi] [ri'taiəz] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .

he	retires	to	be	mighty	still	in	the	circles	of	private	life	.
他	退休	到	是	强大的	仍然	在	这	界	的	私人的	生活	.

他隐退后，依然在私人生活中扮演着举足轻重的角色。

[hiː; hi] [faɪts] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] , [ɔːr][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][biː; bi] [səb'duːd] ,

He	fights	while	there	is	a	gun	to	be	fired	,	or	a	foe	to	be	subdued	,
他	战斗	尽管	那里	是	一个	枪	到	是	被解雇	,	或者	一个	敌人	到	是	低沉的	,

只要有枪可开，或者有敌人需要制服，他就会战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .

and	he	is	the	last	to	leave	the	field	.
和	他	是	这	最后的	到	离开	这	场地	.

他是最后一个离开球场的。

[ænd; ənd][soʊ][stændz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði][helm][ʌv; əv] [steɪt] .

And	so	stands	he	at	the	helm	of	state	.
和	所以	站立	他	在	这	舵	的	状态	.

于是，他站上了国家元首的位置。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][ɪz] [pæst] .

He	is	there	till	the	impending	danger	is	passed	.
他	是	那里	直到	这	即将到来的	危险	是	通过了	.

他会一直待在那里，直到迫在眉睫的危险过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [nɑːt][hɪz; ɪz][poʊst] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['traɪəl] [nɪr] .

And	he	leaves	not	his	post	while	there	is	a	trial	near	.
和	他	树叶	不是	他的	邮政	尽管	那里	是	一个	审判	靠近	.

审判临近时，他绝不擅离职守。

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] ['kɜːrlɪŋ] [-]

While	the	clouds	of	war	are	curling	[	46	]
尽管	这	云	的	战争	是	冰壶	[	-	]

战争的阴云正在翻滚[46]

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ˌʌn'muːvd] ,

around	him	,	he	appears	unmoved	,
大约	他	,	他	出现	不动	,

他周围，他似乎无动于衷。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] [piːs] [ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn][hiː; hi]

and	the	smile	of	peace	is	upon	his	cheek	to	tell	how	little	concern	he
和	这	微笑	的	和平	是	之上	他的	脸颊	到	告诉	如何	小的	忧虑	他

[hæz; həz][fɔːr; fər][hɪm'self] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

has	for	himself	when	the	storm	is	sweeping	over	his	country	.
有	为了	他自己	什么时候	这	风暴	是	扫荡	超过	他的	国家	.

他的脸上带着平静的微笑，这表明当风暴席卷他的国家时，他对自己漠不关心。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	while	the	waves	of	civil	commotion	are	dashing	at	his	feet	,
和	尽管	这	波浪	的	民用	骚动	是	帅气	在	他的	脚	,

当民众骚乱的浪潮向他袭来时，

[hɪz; ɪz][fɔ:rm][ɪz] [si:n] ['stændɪŋ] [fɜ:rm][ə'mɪd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['perəl] ,

his	form	is	seen	standing	firm	amid	the	threatening	peril	,
他的	形式	是	已见	常设	公司	之中	这	威胁	危险	,

他的身影在危机四伏的险境中依然屹立不倒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] .

and	his	hand	is	outstretched	for	the	calming	of	the	troubled	waters	.
和	他的	手	是	伸展	为了	这	平静	的	这	麻烦	水	.

他伸出手来平息汹涌的波涛。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɪz]['træŋkwɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [seɪf] ,

And	when	all	is	tranquil	,	and	the	country	safe	,
和	什么时候	全部	是	宁静	,	和	这	国家	安全的	,

当一切平静安宁，国家平安无事之时，

[wi:; wi][faɪnd]['aʊər; ɑ:r]['peɪtriət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['və:nən] .

we	find	our	patriot	among	the	quiet	shades	of	Mount	Vernon	.
我们	寻找	我们的	爱国者	之中	这	安静的	色调	的	山	弗农	.

我们在弗农山庄静谧的树荫下找到了我们的爱国者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['wɔ:riər] ,

As	a	statesman	,	as	well	as	a	victorious	warrior	,
作为	一个	政治家	,	作为	出色地	作为	一个	胜利者	战士	,

既是一位政治家，也是一位凯旋的战士，

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [feɪm] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

we	see	the	sunlight	of	a	glorious	fame	encircling	the	brow	of	Washington	.
我们	看	这	阳光	的	一个	辉煌	名声	包围	这	眉头	的	华盛顿	.

我们看到，光辉灿烂的光芒环绕着华盛顿的额头。

[ðə; ði] [di:dz] [ðæt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['soʊldʒər][ænd; ənd]

The	deeds	that	exhibit	the	model	Washington	,	as	a	patriotic	soldier	and
这	契约	那	展览	这	模型	华盛顿	,	作为	一个	爱国	士兵	和

['steɪtsmən] , [ɑ:r; ər] [ʌn'pærəleld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

statesman	,	are	unparalleled	in	history	.
政治家	,	是	无与伦比	在	历史	.

华盛顿作为爱国军人和政治家的事迹，在历史上是无与伦比的。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['kærəktər] , [soʊ][stændz][aʊt]

And	as	in	his	social	virtues	,	and	in	his	patriotic	character	,	so	stands	out
和	作为	在	他的	社会的	美德	,	和	在	他的	爱国	特点	,	所以	站立	出去

, [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] ,

,	in	bold	relief	,
,	在	大胆的	宽慰	,

他的社交美德和爱国情怀也同样突出，令人瞩目。

['wɑ:ʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] ['krɪstʃən] .

THE	CHRISTIAN	.
这	基督教	.

基督徒。

[aɪ] [gɪv] [bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [si:n] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] .

I	give	but	one	more	scene	to	complete	the	model	of	American	character	.
我	给	但	一	更多的	场景	到	完全的	这	模型	的	美国人	特点	.

我再补充一个场景，以完善美国人性格的模型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [deθ] .

It	is	Washington	in	death	.
它	是	华盛顿	在	死亡	.

这是华盛顿的死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] ['klɪrli]

And	it	is	in	that	hour	of	trial	that	his	character	as	a	Christian	is	clearly
和	它	是	在	那	小时	的	审判	那	他的	特点	作为	一个	基督教	是	清楚地

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

正是在那考验的时刻，他的基督徒品格才得以清晰展现。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [-]

As	a	soldier	,	[	47	]
作为	一个	士兵	,	[	-	]

作为一名士兵，[47]

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prer] ,

and	as	a	statesman	,	he	was	a	man	of	prayer	,
和	作为	一个	政治家	,	他	曾是	一个	男人	的	祷告	,

作为政治家，他是一位虔诚的祈祷者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][end][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪroʊ] .

and	his	end	is	that	of	the	Christian	hero	.
和	他的	结尾	是	那	的	这	基督教	英雄	.

他的结局是基督教英雄的结局。

[hiː; hi] ['sʌfəz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [hɪz; ɪz][læst] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

He	suffers	calmly	and	patiently	his	last	severe	affliction	.
他	遭受	平静地	和	耐心	他的	最后的	严重	痛苦	.

他平静而耐心地承受着最后一次严重的病痛折磨。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

And	when	he	is	tortured	with	pain	,
和	什么时候	他	是	受折磨	和	疼痛	,

当他遭受痛苦折磨时，

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ægəni] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][grɪm]['mɑːnstər] ,

and	struggling	in	his	last	agonies	in	the	grasp	of	the	grim	monster	,
和	挣扎	在	他的	最后的	痛苦	在	这	抓牢	的	这	严峻	怪物	,

在可怕的怪物的魔爪下，他痛苦地挣扎着，直至生命的尽头。

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sez] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] ,

he	turns	to	his	physician	,	and	says	,	with	perfect	composure	,
他	转弯	到	他的	医生	,	和	说道	,	和	完美的	镇定	,

他转向医生，镇定自若地说：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] : “ [aɪ][daɪ]

and	with	the	calmness	of	Christian	resignation	over	his	countenance	:	“	I	die
和	和	这	平静	的	基督教	辞职	超过	他的	面容	:	“	我	死

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

他脸上带着基督徒般的平静和顺从：“我死得很艰难，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] !

but	I	am	not	afraid	to	die	!
但	我	是	不是	害怕的	到	死	!

但我并不怕死！

" [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hɪroʊ] ,
" **Like** **a** **soldier** , **like** **a** **Christian** **hero** ,
" 喜欢 一个 士兵 , 喜欢 一个 基督教 英雄 ,

"像个士兵，像个基督教英雄，

[hi:; hi] [ri'zainz] [hɪz; ɪz][soʊl]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
he **resigns** **his** **soul** **into** **the** **hands** **of** **Him** **who** **gave** **it** **.**
他 辞职 他的 灵魂 进入 这 双手 的 他 WHO 给予 它 .

他将自己的灵魂交托给赐予它的那一位。

[sʌtʃ] [ɪz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði][mæn] .
Such **is** **Washington** **the** **boy** **,** **the** **man** **.**
这样的 是 华盛顿 这 男生 , 这 男人 .

这就是华盛顿的少年时代，也是他成长为男人的历程。

[sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:dz] .
Such **his** **character** **as** **developed** **in** **his** **deeds** **.**
这样的 他的 特点 作为 发达 在 他的 契约 .

他的品格在他的行为中得以体现。

[ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [si:n] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] , [ðə; ði]['peɪtriət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
In **him** **is** **seen** **the** **man** **of** **social** **virtues** **,** **the** **patriot** **,** **and** **the** **Christian** **.**
在 他 是 已见 这 男人 的 社会的 美德 , 这 爱国者 , 和 这 基督教 .

他身上体现了具有社会美德的人、爱国者和基督徒的品质。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] [hi:; hi] [ʃoʊn] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
And **in** **these** **departments** **of** **human** **character** **he** **shone** **throughout** **his** **life** **.**
和 在 这些 部门 的 人类 特点 他 闪耀 自始至终 他的 生活 .

在这些人格特质方面，他一生都表现出色。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑ:t][hoʊld][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]
And **may** **I** **not** **hold** **up** **such** **a** **character** **as** **a** **model** **before** **the** **youth** **of**
和 可能 我 不是 抓住 向上 这样的 一个 特点 作为 一个 模型 前 这 青年 的
[ə'merɪkə] ;
America **;**
美国 ;

我怎能将这样的人作为美国青年的榜样呢?

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [eɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] !
surely **such** **a** **character** **is** **the** **high** **aim** **of** **an** **American** **boy's** **ambition** **!**
一定 这样的 一个 特点 是 这 高的 目的 的 一个 美国人 男孩们 志向 !

这样的品格无疑是美国男孩毕生追求的最高目标!

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪn][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][moʊst]
And **to** **win** **and** **wear** **it** **would** **be** **to** **secure** **a** **prize** **of** **most**
和 到 赢 和 穿 它 会 是 到 安全的 一个 奖 的 最多
[ɪg'zɔ:ltɪd] ['emɪnəns] .
exalted **eminence** **.**
崇高 卓越 .

赢得并佩戴它，就如同获得了至高无上的荣誉。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt][ðə; ði][pɑ:m][mʌst; məst][bi:; bi][wɔ:rn][baɪ][hɪm; ɪm] [hu:]
But **let** **it** **not** **be** **forgotten** **that** **the** **palm** **must** **be** **worn** **by** **him** **who**
但 让 它 不是 是 被遗忘的 那 这 棕榈 必须 是 磨损 经过 他 WHO
[wɪnz][ˌaɪ 'ti:] . [-]
wins **it** **.** **[** **48** **]**
胜利 它 . [-]

但不要忘记，棕榈枝必须由获胜者佩戴。[48]

[ðə; ði] [sku:l] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔ:ltər] .
THE **SCHOOL** **A** **DEPARTMENT** **OF** **THE** **DOMESTIC** **ALTAR** **.**
这 学校 一个 部门 的 这 国内的 坛 .

学校是家庭祭坛的一个部门。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]

And	these	elements	of	character	,	which	shone	so	brightly	in	the
和	这些	元素	的	特点	,	哪个	闪耀	所以	明亮地	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['wɑːʃɪŋtən] ,

history	of	our	glorious	Washington	,
历史	的	我们的	辉煌	华盛顿	,

而这些性格特质，在我们光荣的华盛顿历史上熠熠生辉，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ]['peɪtriət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

are	those	which	make	the	man	a	social	being	,	a	patriot	,	and	a	Christian	.
是	那些	哪个	制作	这	男人	一个	社会的	存在	,	一个	爱国者	,	和	一个	基督教	.

这些特质使一个人成为社会人、爱国者和基督徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] ,

And	they	are	not	only	to	be	taught	the	child	at	the	fire	-	side	,
和	他们	是	不是	仅有的	到	是	教授	这	孩子	在	这	火	-	边	,

而且这些知识不仅要在炉火旁教给孩子，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [niː] .

and	on	his	mother's	knee	.
和	在	他的	母亲的	膝盖	.

坐在他母亲的膝盖上。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔːltər] .

The	school	is	a	department	of	the	domestic	altar	.
这	学校	是	一个	部门	的	这	国内的	坛	.

这所学校是国内祭坛的一个部门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

And	in	the	school	the	design	of	the	parent	to	complete	,	as	far	as
和	在	这	学校	这	设计	的	这	父母	到	完全的	,	作为	远的	作为

['præktɪkəbl] ,

practicable	,
切实可行的	,

学校的设计应尽可能由家长完成。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

the	character	of	his	child	,	is	to	be	carried	out	.
这	特点	的	他的	孩子	,	是	到	是	携带	出去	.

他孩子的品格要传承下去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ,

The	boy	is	to	be	prepared	for	some	department	of	professional	life	,
这	男生	是	到	是	准备	为了	一些	部门	的	专业的	生活	,

这名男孩将为将来从事某个职业领域做好准备。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hiː; hi] [əb'teinz] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

into	which	he	is	to	carry	the	qualities	of	character	he	obtains	in	his	youth	.
进入	哪个	他	是	到	携带	这	品质	的	特点	他	获得	在	他的	青年	.

他将把青年时期培养的品格带入成年时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn]

And	the	preparation	for	professional	life	is	continued	in	the	school	,	and	in
和	这	准备	为了	专业的	生活	是	持续	在	这	学校	,	和	在

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

the	college	,
这	大学	,

而职业生涯的准备工作则在中小学和大学继续进行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'menst] [æt; ət] [hoʊm] .

as	it	was	commenced	at	home	.
作为	它	曾是	开始	在	家	.

因为它是在家中开始的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði][maɪnd] ,

A	certain	amount	of	scholastic	knowledge	is	necessary	to	expand	the	mind	,
一个	肯定	数量	的	学术	知识	是	必要的	到	扩张	这	头脑	,

一定的学术知识对于拓展思维是必要的。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['eni]

and	prepare	the	youth	for	the	duties	and	responsibilities	of	life	in	any
和	准备	这	青年	为了	这	职责	和	职责	的	生活	在	任何

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

and	all	of	the	professions	.
和	全部	的	这	职业	.

并使青年为在任何职业中履行职责和责任做好准备。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	if	he	be	turned	loose	upon	the	world	without	this	knowledge	,
和	如果	他	是	转向	松动的	之上	这	世界	没有	这	知识	,

如果他被放逐到世上，却不具备这种知识，

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər]['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [-]

he	cannot	be	said	to	be	fit	for	any	department	[	49	]
他	不能	是	说	到	是	合身	为了	任何	部门	[	-	]

不能说他适合任何部门[49]

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

商业。

[hiː; hi][ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['plɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [hɪz; ɪz]

He	is	qualified	for	no	profession	,	and	plodding	his	way	in	ignorance	,	his
他	是	合格的	为了	不	职业	,	和	缓慢地	他的	方式	在	无知	,	他的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [loʊ] ,

associations	must	be	low	,
协会	必须	是	低的	,

他没有任何职业资格，在无知中摸索前行，他的社交圈子必然很低下。

[ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [θruː] [laɪf][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]

and	grovelling	,	and	in	his	path	through	life	he	must	be	vicious	and
和	卑躬屈膝	,	和	在	他的	小路	通过	生活	他	必须	是	恶毒	和

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

他卑躬屈膝，一生必定充满恶意和痛苦。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][æsk] ,

And	let	me	ask	,
和	让	我	问	,

请允许我问一下，

[fɔːr; fər] [wʌt] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'perd] [ðæt] [wʌz; wəz]

for	what	profession	is	it	possible	that	the	boy	can	be	prepared	that	was
为了	什么	职业	是	它	可能的	那	这	男生	能	是	准备	那	曾是

['nevər] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

never	instructed	at	home	,
绝不	指示	在	家	,

一个从未在家接受过任何专业训练的男孩，怎么可能从事什么职业呢?

[nɔːr][æt; ət] [skuːl] , [nɔːr]['eni] [wer] [els] ?

nor	at	school	,	nor	any	where	else	?
也不	在	学校	,	也不	任何	在哪里	别的	?

学校里没有，其他任何地方也没有?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['evri] [maɪnd][baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪt'self] .

The	answer	is	suggested	to	every	mind	by	the	question	itself	.
这	回答	是	建议	到	每一个	头脑	经过	这	问题	本身	.

答案其实就在问题本身之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɪt][fɔ:r; fər] ?

And	what	is	such	a	boy	fit	for	?
和	什么	是	这样的	一个	男生	合身	为了	?

这样的男孩适合做什么呢?

[hi:; hi][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ;

He	is	fit	for	the	pursuit	of	vice	and	wretchedness	;
他	是	合身	为了	这	追逐	的	副	和	悲惨	;

他适合追求罪恶和悲惨的生活;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pər'su:t][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]['entər] .

and	that	is	the	pursuit	upon	which	he	will	be	likely	to	enter	.
和	那	是	这	追逐	之上	哪个	他	将要	是	可能	到	进入	.

而这很可能是他将会从事的事业。

['ɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs][ɑ:r; ər][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

Ignorance	and	vice	are	the	parents	of	misery	.
无知	和	副	是	这	父母	的	苦难	.

无知和邪恶是苦难之源。

['retʃɪdnəs] [ɪz][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Wretchedness	is	the	fruit	of	their	association	.
悲惨	是	这	水果	的	他们的	协会	.

他们的交往只会导致悲惨的结局。

[aɪ] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs][ɑ:r; ər][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

Aye	,	ignorance	and	vice	are	the	parents	of	misery	,
是的	,	无知	和	副	是	这	父母	的	苦难	,

没错，无知和邪恶是痛苦的根源。

[ænd; ənd][ɪn] ['retʃɪdnəs] [mʌst; məst][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] [pər'su:d] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [faʊnd]

and	in	wretchedness	must	the	way	of	man	be	pursued	,	if	he	be	found
和	在	悲惨	必须	这	方式	的	男人	是	追击	,	如果	他	是	成立

[ɪn][ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

in	their	association	.
在	他们的	协会	.

如果一个人与他们为伍，那么他必将走上悲惨的道路。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wɪkɪd] ,

The	boy	that	is	ignorant	is	in	great	danger	of	being	wicked	,
这	男生	那	是	无知	是	在	伟大的	危险	的	存在	邪恶	,

无知的男孩极有可能作恶。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .

and	in	his	wickedness	he	must	be	unhappy	.
和	在	他的	邪恶	他	必须	是	不开心	.

他作恶多端，必定自食其果。

[noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ðæt] [grəuz]

No	boy	can	grow	up	to	be	a	true	and	faithful	American	citizen	that	grows
不	男生	能	生长	向上	到	是	一个	真的	和	忠实	美国人	公民	那	生长

[ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] .

up	in	ignorance	.
向上	在	无知	.

在无知中长大的男孩，不可能成长为真正忠诚的美国公民。

[ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

And	no	boy	can	be	a	true	patriot	that	is	willing	to	grow	up	in	this	way	.
和	不	男生	能	是	一个	真的	爱国者	那	是	愿意的	到	生长	向上	在	这	方式	.

任何一个男孩，如果愿意以这种方式长大，都不可能成为真正的爱国者。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [gʊd] ['sʌbʤekt][ʌv; əv][ðə; ði]

A	man	must	be	enlightened	,	or	he	can	be	no	good	subject	of	the
一个	男人	必须	是	开明	, 或者		他	能	是	不	好的	主题	的	这

[ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] .

American	government	.
美国人	政府	.

一个人必须开明，否则就不能成为美国政府的好臣民。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [-]

And	he	must	seek	[	50	]
和	他	必须	寻找	[	-	]

他必须寻求[50]

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɔːr][hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv]['nevər] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

enlightenment	in	his	youth	,	or	he	runs	a	great	risk	of	never	obtaining	it	at
启示	在	他的	青年	, 或者		他	跑步	一个	伟大的	风险	的	绝不	获得	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他必须在青年时期获得启迪，否则他很可能永远无法获得启迪。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] .

THE	SOVEREIGN	PEOPLE	.
这	主权	人们	.

主权人民。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	our	republic	the	people	are	said	to	be	the	sovereigns	of	the
在	我们的	共和国	这	人们	是	说	到	是	这	君主	的	这

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

在我们共和国，人民被认为是政府的主权者；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['friːkwəntli] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] .

and	we	frequently	hear	of	the	“	sovereign	people	.
和	我们	频繁地	听到	的	这	“	主权	人们	.

我们经常听到“主权人民”这个词。

” [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] ?

”	And	who	are	the	sovereign	people	?
”	和	WHO	是	这	主权	人们	?

“那么，谁才是主权人民呢？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] ?

Are	they	the	ignorant	and	the	vile	?
是	他们	这	无知	和	这	卑鄙的	?

他们是无知又卑鄙的人吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] ?

Are	they	the	base	and	the	profligate	?
是	他们	这	根据	和	这	挥霍无度	?

他们是底层人士和放荡不羁之徒吗?

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌvli] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] ,

Alas	,	for	this	lovely	land	of	ours	,
唉	,	为了	这	迷人的	土地	的	我们的	,

唉，我们这片美丽的土地啊，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['sɑːvrɪn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [voʊts] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [kæn; kən] [meɪk]

were	such	sovereign	further	than	their	votes	on	election	day	can	make
是	这样的	主权	更远	比	他们的	投票	在	选举	天	能	制作

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们的主权远不止选举日投票所能赋予他们的!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] , [ðer; ðər] ['sɑːvrənti] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɑːpərətɪv]

And	even	in	this	privilege	of	voting	,	their	sovereignty	is	sufficiently	operative
和	甚至	在	这	特权	的	表决	,	他们的	主权	是	足够	操作

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

for	evil	.
为了	邪恶的	.

即使在投票这项特权中，他们的主权也足以被用于作恶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɑːlə˛dʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['friːmən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə]

And	were	these	miserable	apologies	for	the	freemen	of	America	to
和	是	这些	悲惨的	致歉	为了	这	自由人	的	美国	到

['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃuəs] ,

triumph	over	the	enlightened	and	the	virtuous	,
胜利	超过	这	开明	和	这	有德行的	,

如果这些可悲的辩解能够让美国的自由民战胜开明和有德之人，

[wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ?

what	would	the	name	of	America	be	but	the	stamp	of	infamy	?
什么	会	这	姓名	的	美国	是	但	这	邮票	的	骂名	?

美国除了"耻辱的烙印"还能叫什么名字呢?

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vaɪl] , [ðə; ðɪ] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑːflɪgət] ,

To	the	ignorant	and	the	vile	,	the	base	and	the	profligate	,
到	这	无知	和	这	卑鄙的	,	这	根据	和	这	挥霍无度	,

致那些无知、卑鄙、下流、放荡的人，

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

our	government	extends	the	right	of	suffrage	.
我们的	政府	扩展	这	正确的	的	选举权	.

我们的政府扩大了选举权。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪz] [ɔːl][æz; əz] [pə'lɪtɪkli] [friː] .

It	recognises	all	as	politically	free	.
它	认可	全部	作为	政治上	自由的	.

它承认所有人在政治上都是自由的。

[bʌt; bət][kæn; kən] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd]

But	can	such	characters	aspire	to	the	place	of	office	which	the	enlightened
但	能	这样的	人物	渴望	到	这	地方	的	办公室	哪个	这	开明

[ə'loʊn][kæn; kən] [fɪl] ?

alone	can	fill	?
独自的	能	充满	?

但是，这样的人能够胜任只有开明人士才能担任的职位吗?

[ðer; ðər] [boʊst] [ɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] ,

Their	boast	is	of	their	right	to	vote	,
他们的	夸	是	的	他们的	正确的	到	投票	,

他们引以为豪的是他们的投票权，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tælənt][ɔːr][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [-]

and	not	of	the	talent	or	the	chance	to	occupy	[	51	]
和	不是	的	这	天赋	或者	这	机会	到	占据	[	-	]

而不是才能或机会[51]

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

the	**place**	**of**	**office**	**.**
这	地方	的	办公室	.

办公地点。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['sɑːvrənti] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['friːmən] [tuː; tə] [boʊst] !

And	**what**	**a**	**pitiful**	**sovereignty**	**is**	**this**	**for**	**an**	**American**	**freeman**	**to**	**boast**	**!**
和	什么	一个	可怜	主权	是	这	为了	一个	美国人	弗里曼	到	夸	!

对于一个美国自由人来说，这算什么可悲的主权，竟能用来夸耀！

— [ə; eɪ] ['sɑːvrənti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] ,

—	**a**	**sovereignty**	**which**	**gives**	**him**	**a**	**right**	**to**	**vote**	**,**
—	一个	主权	哪个	给予	他	一个	正确的	到	投票	,

——赋予他投票权的主权，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [huː] [ɪz]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ;

and	**which**	**allows**	**him**	**to**	**hurrah**	**for**	**another**	**who**	**is**	**wiser**	**and**	**better**	**than**	**himself**	**;**
和	哪个	允许	他	到	欢呼	为了	其他	WHO	是	更明智	和	更好的	比	他自己	;

这使他能够为比自己更聪明、更优秀的人欢呼雀跃；

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ,

while	**he**	**has**	**no**	**qualifications**	**of**	**his**	**own**	**to**	**fit**	**him**	**for**	**office**	**,**
尽管	他	有	不	资格	的	他的	自己的	到	合身	他	为了	办公室	,

虽然他自身没有任何胜任该职位的资格，

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][dʒʌdʒ] [huː] [ɪz][best] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

nor	**even**	**to**	**judge**	**who**	**is**	**best**	**prepared**	**to**	**be**	**the**	**officer**	**.**
也不	甚至	到	法官	WHO	是	最好的	准备	到	是	这	官	.

甚至无法判断谁最适合担任该职位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt][mæn] [ðɪs] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [trʌst] .

And	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**ignorant**	**man**	**this**	**elective**	**franchise**	**is**	**a**	**dangerous**	**trust**	**.**
和	在	这	双手	的	这	无知	男人	这	选修课	特许经营	是	一个	危险的	相信	.

而如果这种选举权落入无知之人手中，它就成了一种危险的信任。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [gʊd] ,

He	**knows**	**not**	**how**	**to**	**exercise**	**it**	**for**	**his**	**country's**	**good**	**,**
他	知道	不是	如何	到	锻炼	它	为了	他的	该国的	好的	,

他不知道如何运用这种能力为国家谋利。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [prɑː'sperəti] .

and	**for**	**the**	**advancement**	**of**	**his**	**country's**	**prosperity**	**.**
和	为了	这	进步	的	他的	该国的	繁荣	.

并为了促进国家的繁荣昌盛。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [voʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

He	**has**	**the**	**power**	**to**	**vote**	**,**	**and**	**that**	**is**	**all**	**that**	**he**	**can**	**be**	**proud**	**of**	**.**
他	有	这	力量	到	投票	,	和	那	是	全部	那	他	能	是	自豪的	的	.

他拥有投票权，而这便是他唯一值得骄傲的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][voʊt][ɪz] [θroʊn] , [laɪk][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] ,

And	his	vote	is	thrown	,	like	the	implements	of	the	gaming	table	,
和	他的	投票	是	抛掷	,	喜欢	这	实施	的	这	赌博	桌子	,

[æt; ət][ə; eɪ]['hæzərd] .

at	a	hazard	.
在	一个	冒险	.

他的投票就像赌桌上的筹码一样，被随意抛掷，充满风险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][prɑː'sperəti] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	if	the	chance	of	the	government	for	prosperity	depended	on	him	,
和	如果	这	机会	的	这	政府	为了	繁荣	取决于	在	他	,

如果政府的繁荣与否取决于他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ] .

it	would	certainly	hang	upon	the	hazard	of	the	die	.
它	会	当然	悬挂	之上	这	冒险	的	这	死	.

这当然取决于掷骰子的风险。

[ʃeɪm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːvrənti] !

Shame	upon	such	a	sovereignty	!
耻辱	之上	这样的	一个	主权	!

如此主权竟如此可耻！

[ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [beɪs] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

shame	upon	the	boy	who	is	base	enough	even	to	risk	the	chance	of	becoming
耻辱	之上	这	男生	WHO	是	根据	足够的	甚至	到	风险	这	机会	的	成为

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] !

such	a	character	!
这样的	一个	特点	!

那个卑鄙到甚至冒着变成这种人的风险的男孩真是可耻！

[hiː; hi][ɪz][ʌn'fɪt][tuː; tə] [ruːl] , [ɔːr][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['ruːlər] ,

He	is	unfit	to	rule	,	or	to	choose	his	ruler	,
他	是	不合格	到	规则	,	或者	到	选择	他的	统治者	,

他既不适合统治，也不适合选择统治者。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [friː] ['gʌvərnmənt]

and	he	is	unworthy	of	the	rights	and	privileges	which	his	free	government
和	他	是	不配	的	这	权利	和	特权	哪个	他的	自由的	政府

[kən'fəːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

confers	upon	him	.
授予	之上	他	.

他不配享有自由政府赋予他的权利和特权。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] ['kɔmplɪməntɪd] , [hiː; hi][ɪz] ['haɪli] ['kɔmplɪməntɪd]

I	tell	you	,	boys	,	that	such	a	character	is	complimented	,	he	is	highly	complimented
我	告诉	你	,	男孩们	,	那	这样的	一个	特点	是	赞扬	,	他	是	高度	赞扬

, [-]

,	[	52	]

, [-]

我告诉你们，孩子们，这样的品格会受到赞扬，会受到高度赞扬，[52]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [fɪt][fɔːr; fər]['triːz(ə)n] , ['strætədʒəm] , [ænd; ənd]

when	it	is	said	of	him	that	he	is	“	fit	for	treason	,	stratagem	,	and
什么时候	它	是	说	的	他	那	他	是	“	合身	为了	叛国罪	,	策略	,	和

[spɔɪlz] .

spoils	.
战利品	.

当人们说他“适合叛国、诡计和掠夺”时。

” [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]

”	THE	INTELLIGENCE	NECESSARY	TO	THE	AMERICAN	CITIZEN	IS	TO	BE	OBTAINED	IN
”	这	智力	必要的	到	这	美国人	公民	是	到	是	获得	在

[ðə; ði] [sku:l] .

THE	SCHOOL	.
这	学校	.

“美国公民所需的智力应该在学校获得。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['sɔvrinz] [æz; əz] [ðiːz] [frʌm; frəm] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,

It	is	to	prevent	such	sovereigns	as	these	from	ruling	the	land	,
它	是	到	防止	这样的	君主	作为	这些	从	裁决	这	土地	,

这是为了防止像这样的君主统治这片土地。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd]['ru:ɪn] , [ðæt] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər]

and	leading	it	into	infamy	and	ruin	,	that	temples	of	learning	are
和	领导	它	进入	骂名	和	废墟	,	那	寺庙	的	学习	是

[i'rektid] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ,

erected	in	every	city	,
竖立	在	每一个	城市	,

并最终导致它声名狼藉、走向毁灭，因为每个城市都建有学术殿堂。

[ænd; ənd] [taʊn] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['dɪstrɪkt] [θru:'aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [steɪts] .

and	town	,	and	village	,	and	in	every	district	throughout	our	states	.
和	镇	,	和	村庄	,	和	在	每一个	区	自始至终	我们的	各州	.

城镇、乡村，以及我们各州的每个地区。

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

Provision	is	made	by	the	state	governments	for	the	education	of	the	young	,
条款	是	制成	经过	这	状态	政府	为了	这	教育	的	这	年轻的	,

各州政府为青少年教育提供资金支持。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kærəktərz] , [æz; əz]['soʊʃ(ə)l] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd][æz; əz]['peitriəts] , [ænd; ənd]

so	that	their	characters	,	as	social	beings	,	and	as	patriots	,	and
所以	那	他们的	人物	,	作为	社会的	生物	,	和	作为	爱国者	,	和

['kristʃənz] , [meɪ] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [dɪ'veləpt] ;

Christians	,	may	be	properly	developed	;
基督徒	,	可能	是	适当地	发达	;

以便他们的品格，作为社会人、爱国者和基督徒，能够得到适当的发展；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

and	that	they	may	be	prepared	to	sustain	the	free	institutions	in	which	their
和	那	他们	可能	是	准备	到	维持	这	自由的	机构	在	哪个	他们的

['ɑ:nər] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ,

honor	is	reflected	,
荣誉	是	反映	,

并使他们能够做好准备，维护那些体现他们荣誉的自由制度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [fri:] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

and	which	will	sustain	them	as	free	American	citizens	.
和	哪个	将要	维持	他们	作为	自由的	美国人	公民	.

这将使他们能够作为自由的美国公民继续生活下去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]

And	in	the	arrangements	which	are	made	for	the	universal	diffusion	of
和	在	这	安排	哪个	是	制成	为了	这	普遍的	扩散	的

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	blessings	of	education	,
这	祝福	的	教育	,

并且在为普及教育福祉而制定的各项安排中，

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

provision	is	made	for	all	,	so	that	no	man	is	too	poor	to	have	his	child
条款	是	制成	为了	全部	,	所以	那	不	男人	是	也	贫穷的	到	有	他的	孩子

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

学校为所有人提供了教育机会，确保没有哪个父亲穷到无法让孩子接受教育。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'fɔːd]

If	he	has	not	the	means	of	paying	for	it	,	the	education	is	afforded
如果	他	有	不是	这	方法	的	付费	为了	它	,	这	教育	是	提供

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪ] .

without	the	pay	.
没有	这	支付	.

如果他没有能力支付学费，就可以免费接受教育。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] , [-]

The	blessing	is	intended	to	come	,	as	it	ought	to	come	,	[	53	]
这	祝福	是	故意的	到	来	,	作为	它	应该	到	来	,	[	-	]

祝福注定会到来，而且理应如此，[53]

[laɪk][ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

like	the	rain	from	heaven	,	upon	the	rich	and	the	poor	,
喜欢	这	雨	从	天堂	,	之上	这	富有的	和	这	贫穷的	,

如同天降甘霖，滋润富人和穷人。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] .

and	upon	the	evil	and	the	good	.
和	之上	这	邪恶的	和	这	好的	.

以及关于邪恶和善良的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

And	the	poorest	boy	in	the	land	,	if	he	is	active	and	industrious	,
和	这	最贫困	男生	在	这	土地	,	如果	他	是	积极的	和	勤劳	,

即使是全国最穷的男孩，只要他积极勤奋，

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [meɪ] [raɪz][tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

and	ambitious	,	may	rise	to	eminence	in	any	of	the	professions	.
和	雄心勃勃	,	可能	上升	到	卓越	在	任何	的	这	职业	.

雄心勃勃的人，在任何行业都可能取得卓越成就。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɔːl] [ðæt]

All	that	is	necessary	is	for	him	to	have	his	character	developed	in	all	that
全部	那	是	必要的	是	为了	他	到	有	他的	特点	发达	在	全部	那

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][aɪ][hæv; həv][held] [ʌp] [ɪn'kluːdz] ,

the	model	I	have	held	up	includes	,
这	模型	我	有	握住	向上	包括	,

他只需要按照我所举的榜样，培养出健全的人格即可。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

and	his	success	is	certain	.
和	他的	成功	是	肯定	.

他的成功是必然的。

[waɪl] ['ʌðər] [lændz] [meɪ] [boʊst][ðer; ðər] ['prɪnsli] ['pæləs] , [ðer; ðər]['lɔːfti] ['taʊərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

While	other	lands	may	boast	their	princely	palaces	,	their	lofty	towers	,	and	their
尽管	其他	土地	可能	夸	他们的	王子	宫殿	,	他们的	高远	塔楼	,	和	他们的

['splendɪd] ['tɛmpəlz] ,

splendid	temples	,
灿烂	寺庙	,

其他国家或许会炫耀其富丽堂皇的宫殿、高耸入云的塔楼和宏伟壮丽的寺庙，

['aʊər; ɑːr] [friː] [ə'merɪkə] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] : “ [ðiːz]

our	free	America	may	point	to	her	public	schools	,	and	exclaim	:	“	These
我们的	自由的	美国	可能	观点	到	她	民众	学校	,	和	惊叹	:	“	这些

[ɑːr; ər] [maɪ] [praɪd] !

are	my	pride	!
是	我的	自豪	!

我们自由的美国可能会指着她的公立学校，大声说：“这些是我的骄傲！”

— [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [t'reʒərɪz] [wer] [maɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] !

—	these	are	the	treasuries	where	my	jewels	are	stored	!
—	这些	是	这	国库	在哪里	我的	珠宝	是	存储	!

—这些就是我存放珠宝的宝库！

” ['pʌblɪk] [skuːlz] .

”	PUBLIC	SCHOOLS	.
”	民众	学校	.

公立学校。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] ['evri] [ə'merɪkən] ['sɪti] ,

In	our	own	city	,	as	they	do	in	every	American	city	,
在	我们的	自己的	城市	,	作为	他们	做	在	每一个	美国人	城市	,

在我们自己的城市，就像在美国的每个城市一样，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['weɪmɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

the	public	schools	rise	up	before	us	like	waymarks	upon	the	path	of	prosperity	.
这	民众	学校	上升	向上	前	我们	喜欢	路标	之上	这	小路	的	繁荣	.

公立学校如同通往繁荣之路上的路标，在我们面前拔地而起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['weɪmɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [feɪm] ,

They	are	the	waymarks	on	the	road	to	fame	,
他们	是	这	路标	在	这	路	到	名声	,

它们是通往成名之路上的路标。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	boy	may	measure	his	way	through	them	until	he	arrives	at	the
和	这	男生	可能	措施	他的	方式	通过	他们	直到	他	到达	在	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [də'rekt] [hɪm; ɪm] .

distinction	to	which	they	direct	him	.
区别	到	哪个	他们	直接的	他	.

男孩可以循着这些界限去衡量，直到他达到它们所指引的区分。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bɔɪ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [nɔːr] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

There	is	no	boy	in	Baltimore	,	nor	in	any	city	of	the	United	States	,
那里	是	不	男生	在	巴尔的摩	,	也不	在	任何	城市	的	这	团结的	各州	,

巴尔的摩没有男孩，美国任何一个城市也没有男孩。

[bʌt; bət] [meɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

but	may	honor	the	name	of	American	citizen	.
但	可能	荣誉	这	姓名	的	美国人	公民	.

但可能会尊重美国公民的姓名。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [-]

And	there	[	54	]
和	那里	[	-	]

而且[54]

[ɪz] [noʊ] [bɔɪ] [bʌt; bət] [meɪ] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['kærəktər] , [tuː; tə] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

is	no	boy	but	may	study	his	way	to	character	,	to	prosperity	,	and	to
是	不	男生	但	可能	学习	他的	方式	到	特点	,	到	繁荣	,	和	到

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

他并非孩童，但可以通过学习培养品格，走向成功和卓越。

[ɪn] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] .

in	any	profession	he	may	choose	.
在	任何	职业	他	可能	选择	.

在他选择的任何职业中。

[hiː; hi] [meɪ] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ,

He	may	shine	as	a	star	in	the	social	circle	,	in	professional	life	,
他	可能	闪耀	作为	一个	星星	在	这	社会的	圆圈	,	在	专业的	生活	,

他或许会在社交圈和职业生涯中大放异彩，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kaunslz] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'lɪdʒənz] [wɔːks] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

in	the	nation's	councils	,	in	the	field	,	and	in	religion's	walks	;	the	way	is	open	before	him	.
在	这	国家的	议会	,	在	这	场地	,	和	在	宗教的	散步	;	这	方式	是	打开	前	他	.

在国家议会、田野和宗教活动中，他前路光明。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	invitation	is	given	him	to	enter	and	pursue	it	.
这	邀请	是	给定	他	到	进入	和	追求	它	.

他已收到邀请，可以进入并追求它。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

The	crown	is	on	the	height	which	rises	to	his	view	,
这	王冠	是	在	这	高度	哪个	上升	到	他的	看法	,

王冠位于他视野所及的高处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi] [meɪ] [wɪn][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	may	urge	his	way	up	to	it	,	—	he	may	win	and	wear	it	.
和	他	可能	敦促	他的	方式	向上	到	它	,	—	他	可能	赢	和	穿	它	.

他或许会努力争取，最终获得它——他或许会赢得它并穿上它。

[tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ziːl] [ðə; ði][pɑːm][ɪz] [ʃʊr] .

To	persevering	zeal	the	palm	is	sure	.
到	坚持不懈	热情	这	棕榈	是	当然	.

坚持不懈的热情必将带来成功。

[let] ['evri] [bɔɪ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [raɪt] [hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

Let	every	boy	that	belongs	to	a	public	school	write	his	motto	in	his	cap	,
让	每一个	男生	那	属于	到	一个	民众	学校	写	他的	座右铭	在	他的	帽	,

让每个就读公立学校的男孩都在帽子上写下自己的座右铭。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði] ['lætn] ,

and	let	him	read	the	Latin	,
和	让	他	读	这	拉丁	,

让他读拉丁文。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːr] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	feel	the	English	of	it	whenever	he	puts	it	on	or	takes	it	off	.
和	感觉	这	英语	的	它	每当	他	放置	它	在	或者	需要	它	离开	.

每次穿上或脱下它，都能感受到其中的英伦气息。

[pælməm][ˌkju ju 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɜ-æt] .

Palmam	qui	meruit	ferat	.
帕尔马姆	qui	费鲁伊特	费拉特	.

Palmam qui meruit ferat.

“ [let] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][pɑːm] [huː] [wɪnz][ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	him	wear	the	palm	who	wins	it	.
“	让	他	穿	这	棕榈	WHO	胜利	它	.

“让获胜者佩戴棕榈枝。”

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [ju:θ] [fɔ:r; fər] ['emɪnəns] [ɪn] [laɪf] .
" **EDUCATION PREPARES THE YOUTH FOR EMINENCE IN LIFE .**
" 教育 准备 这 青年 为了 卓越 在 生活 .

教育使青年为人生中的卓越成就做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
And the education and character thus to be obtained by the American
和 这 教育 和 特点 因此 到 是 获得 经过 这 美国人
[ju:θ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'rekt] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [ɪn]
youth are the means by which he may erect the monument of his renown in
青年 是 这 方法 经过 哪个 他 可能 直立 这 纪念碑 的 他的 名声 在
[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊrəti] .
the years of his maturity .
这 年 的 他的 到期 .

美国青年由此获得的教育和品格，是他们在成年后建立自己功勋卓著的途径。

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
The pursuit of study in the acquirement of character ,
这 追逐 的 学习 在 这 取得 的 特点 ,

学习是培养品格的一种途径。

[pri'pɛəz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['emɪnəns] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] . [-]
prepares him for the march to eminence in any of the professions . [55]
准备 他 为了 这 行进 到 卓越 在 任何 的 这 职业 . [-]

使他能够在任何行业中取得卓越成就。[55]

[ˌaɪ 'ti:] [prə'vaidz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]
It provides him with the materials for working his way to distinction in
它 提供 他 和 这 材料 为了 在职的 他的 方式 到 区别 在
[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][a:ts] ,
the mechanic arts ,
这 机械 艺术 ,

它为他提供了在机械工艺领域取得卓越成就所需的材料。

[ɪn] ['mɜ:rkənti:l] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'sju:ts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] .
in mercantile life , and in pursuits which are more strictly professional .
在 商业 生活 , 和 在 追求 哪个 是 更多的 严格 专业的 .

在商业活动中，以及在更严格的专业活动中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['dʒi:niəs] [meɪ] [tel] [tu:; tə] ['ʌðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [haʊ]
And the trophies of his triumphant genius may tell to other generations how
和 这 奖杯 的 他的 凯 天才 可能 告诉 到 其他 几代人 如何
[sək'sesfəli] [hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
successfully he pursued the path that opened before him .
成功地 他 追击 这 小路 那 打开 前 他 .

而他辉煌的成就，或许能向后世讲述他如何成功地走完了摆在他面前的道路。

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['trəufiz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]['dʒi:njəsɪz] ?
And where are the trophies that tell of the triumph of mechanical geniuses ?
和 在哪里 是 这 奖杯 那 告诉 的 这 胜利 的 机械的 天才 ?

那些彰显机械天才辉煌成就的奖杯又在哪里呢?

[bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [ðæt][ə'dɔ:rn] [ðɪs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l]['sɪti] !
Behold them in the splendid buildings that adorn this monumental city !
看哪 他们 在 这 灿烂 建筑物 那 装饰 这 宏伟的 城市 !

看看这些矗立在这座宏伟城市中的壮丽建筑吧!

[lʊk] [ɑːn] [ðoʊz] [praʊd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [ber] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Look	on	those	proud	monuments	of	marble	that	bear	the	names	of	American
看	在	那些	自豪的	纪念碑	的	大理石	那	熊	这	姓名	的	美国人

['hɪroʊz] .

heroes	.
英雄	.

看看那些雄伟的大理石纪念碑，上面镌刻着美国英雄的名字。

[ðeɪ] [tel] [haʊ] ['noʊbli][ðə; ði]['soʊldʒər] [fɔːt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriəsli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

They	tell	how	nobly	the	soldier	fought	,	and	how	gloriously	was	his	career
他们	告诉	如何	高贵地	这	士兵	战斗	,	和	如何	辉煌地	曾是	他的	职业

[ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

of	victory	,
的	胜利	,

他们讲述了这位士兵英勇作战的壮举，以及他辉煌的胜利生涯。

[ɪn][ðə; ði][siˈkjuəiŋ][ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] .

in	the	securing	and	sustaining	of	American	freedom	.
在	这	确保	和	维持	的	美国人	自由	.

在维护和捍卫美国自由方面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'kleimz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ]

One	of	them	proclaims	to	you	of	the	high	character	of	him	whom	I
一	的	他们	宣称	到	你	的	这	高的	特点	的	他	谁	我

[hæv; həv] [held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] .

have	held	up	before	you	as	the	model	of	American	character	.
有	握住	向上	前	你	作为	这	模型	的	美国人	特点	.

其中一位向你们宣扬了我向你们展示的这位美国人品格典范的高尚品格。

[ðə; ði] ['ʌðər] [telz] [haʊ] ['noʊbli][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [fel] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .

The	other	tells	how	nobly	your	fathers	fell	defending	the	city	of	your	love	.
这	其他	讲述	如何	高贵地	你的	父亲们	跌倒	防守	这	城市	的	你的	爱	.

另一则讲述了你的先辈们为了保卫你们挚爱的城市而英勇牺牲的故事。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [fer] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['splendɪd] ['strʌktʃər] , [ðer; ðər] ['eksələnt]

Witness	the	fair	proportions	of	those	splendid	structures	,	their	excellent
证人	这	公平的	比例	的	那些	灿烂	结构	,	他们的	出色的

['wɜːrkmənʃɪp] , [ðə; ði] ['tʃeistnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃɪzlɪŋ] ,

workmanship	,	the	chasteness	of	the	chiseling	,
做工	,	这	贞洁	的	这	凿刻	,

看看那些宏伟建筑匀称的比例、精湛的工艺和简洁的雕琢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [hænd][hæz; həz][left][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	beauty	that	the	sculptor's	hand	has	left	upon	them	.
和	这	美丽	那	这	雕塑家的	手	有	左边	之上	他们	.

以及雕塑家赋予它们的精美之美。

['praʊdli] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] [diːdz] [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['praʊdli] [-]

Proudly	they	speak	of	the	warrior's	deeds	and	fame	,	and	as	proudly	[	56	]
自豪地	他们	说话	的	这	战士们	契约	和	名声	,	和	作为	自豪地	[	-	]

他们自豪地谈论这位战士的事迹和名声，并且自豪地[56]

[duː] [ðeɪ] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [skɪl] [ðæt] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .

do	they	tell	us	of	the	master	skill	that	produced	them	.
做	他们	告诉	我们	的	这	掌握	技能	那	生产	他们	.

它们是否向我们讲述了造就它们的精湛技艺?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['mæstər] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][aːts] ,

They	are	master	specimens	of	the	mechanic	arts	,
他们	是	掌握	标本	的	这	机械	艺术	,

他们是机械工艺的杰出代表。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [maɪnd] [ænd; ənd] [hænd] .

and	proclaim	what	may	be	done	by	the	educated	mind	and	hand	.
和	宣布	什么	可能	是	完毕	经过	这	受过教育	头脑	和	手	.

并宣告受过教育的头脑和双手能够成就什么。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts]

And	to	what	shall	we	look	for	the	announcement	of	the	merchant's
和	到	什么	将	我们	看	为了	这	公告	的	这	商人的

['ɔnəz] ?

honors	?
荣誉	?

那么，我们应该从哪里得知商人的荣誉呢?

[lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [haʊs] ,

Look	at	our	large	Commercial	Exchange	,	our	Custom	House	,
看	在	我们的	大的	商业的	交换	,	我们的	风俗	房子	,

看看我们的大型商业交易所和海关大楼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [hɔːlz] [ðæt] [θrɔːŋ] [ðɪs] ['sɪti] !

and	the	numerous	commercial	halls	that	throng	this	city	!
和	这	很多的	商业的	大厅	那	人群	这	城市	!

还有遍布这座城市的众多商业大厅!

['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [hwɔːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] .

Survey	the	wharves	,	and	the	shipping	anchored	in	the	port	.
民意调查	这	码头	,	和	这	船运	锚定	在	这	港口	.

勘察码头和停泊在港口的船只。

[lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl] [frʌm; frəm] [pɔːrt] [tuː; tə]

Look	out	upon	the	mighty	ocean	,	and	see	the	ships	that	sail	from	port	to
看	出去	之上	这	强大的	海洋	,	和	看	这	船舶	那	帆	从	港口	到

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

眺望浩瀚的大海，看看往来穿梭于各个港口的船只。

[ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊvər] [ðə; ði]

their	white	sails	swelling	in	the	breeze	,	and	moving	like	things	of	life	over	the
他们的	白色的	帆	肿胀	在	这	微风	,	和	移动	喜欢	事物	的	生活	超过	这

['biləuz] !

billows	!
波澜	!

它们的白色帆在微风中鼓胀，像生命一样在波涛上舞动!

[ænd; ənd] [kæst] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

And	cast	your	eyes	upon	those	ocean	steamers	,	the	cities	of	the	deep	,
和	投掷	你的	眼睛	之上	那些	海洋	蒸汽船	,	这	城市	的	这	深的	,

把你的目光投向那些远洋巨轮，那些深海之城，

[ðæt] [swɪm] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

that	swim	the	waves	in	their	dignity	and	power	,	and	that	,	in	regard	to
那	游泳	这	波浪	在	他们的	尊严	和	力量	,	和	那	,	在	看待	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它们在波涛中游弋，展现出尊严和力量；而且，就时间而言，

[brɪŋ] ['dɪstənt] [neiʃəns] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

bring	distant	nations	nearer	to	each	other	.
带来	遥远	国家	更近	到	每个	其他	.

拉近遥远国家之间的距离。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['evidənsiz] , [pleɪn][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] , [ʌv; əv] ['mɜːrkəntiːl] [ɪk'sperɪmənt] .

These	are	the	evidences	,	plain	and	palpable	,	of	mercantile	experiment	.
这些	是	这	证据	,	清楚的	和	可感知的	,	的	商业	实验	.

这是商业实验的显而易见、确凿无疑的证据。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] ['oʊvər] ['evri] [weɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

And	they	bear	over	every	wave	,	and	to	every	shore	,	the	evidences	of
和	他们	熊	超过	每一个	海浪	,	和	到	每一个	支撑	,	这	证据	的

['mɜːrkəntiːl] [sək'ses] . [-]

mercantile	success	.	[	57	]
商业	成功	.	[	-	]

它们承载着商业成功的标志，越过每一道波浪，到达每一处海岸。[57]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər] ['emɪnəns] [ɪn] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] .

EDUCATION	PREPARES	THE	YOUTH	FOR	EMINENCE	IN	ANY	PROFESSION	.
教育	准备	这	青年	为了	卓越	在	任何	职业	.

教育使青年在任何行业都能取得卓越成就。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mænz] [rɪ'naʊn] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?

And	in	what	does	the	professional	man's	renown	consist	?
和	在	什么	做	这	专业的	男人的	名声	由	?

那么，专业人士的声望究竟体现在哪些方面呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	answer	comes	from	the	teacher	in	the	hall	of	learning	;	from	the
这	回答	来	从	这	老师	在	这	大厅	的	学习	;	从	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] ;

physician	in	his	closet	;
医生	在	他的	壁橱	;

答案来自学术殿堂里的老师，来自诊室里的医生;

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kaʊns(ə)l] ;

from	the	artist	in	his	studio	;	from	the	statesman	in	the	nation's	council	;
从	这	艺术家	在	他的	工作室	;	从	这	政治家	在	这	国家的	理事会	;

来自艺术家的工作室；来自政治家的议会;

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]

from	the	minister	of	God	in	the	pulpit	;	from	the	counsellor	in	the	court
从	这	部长	的	上帝	在	这	讲坛	;	从	这	顾问	在	这	法庭

[ruːm] .

room	.
房间	.

来自讲坛上的牧师；来自法庭上的律师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz]

And	it	comes	from	the	soldier	on	the	battle	field	;	for	the	soldier	is
和	它	来	从	这	士兵	在	这	战斗	场地	;	为了	这	士兵	是

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktər] .

a	professional	character	.
一个	专业的	特点	.

这种精神源自战场上的士兵；因为士兵是职业人物。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪliːənz] ['ɪntərkɔːrs] ;

It	comes	in	the	still	small	voice	of	the	civilian's	intercourse	;
它	来	在	这	仍然	小的	嗓音	的	这	平民的	交往	;

它来自平民百姓间细微的交流;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [piːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [toʊnz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	it	peals	with	the	thunder	tones	of	war	.
和	它	果皮	和	这	雷	音调	的	战争	.

它发出如同战争雷鸣般的巨响。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ʌv; əv] [ˈtraiəmfs] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] , [ɪn][ɪts] [ɪmˈpruːvmənt] , [hæz; həz] [əˈtʃiːvd] ,

It	tells	of	triumphs	which	the	mind	,	in	its	improvement	,	has	achieved	,
它	讲述	的	胜利	哪个	这	头脑	,	在	它是	改进	,	有	已达成	,

它讲述了心灵在不断进步的过程中所取得的成就，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrəufiz] [riəd] [baɪ][hændz][ʌv; əv][ˈedʒukeɪtɪd] [skɪl] .

and	of	the	trophies	reared	by	hands	of	educated	skill	.
和	的	这	奖杯	饲养	经过	双手	的	受过教育	技能	.

以及由受过良好教育的熟练工匠精心打造的奖杯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [meɪ] [ˈentər][bʌt; bət] [wɪl]

There	is	no	department	of	life	in	which	the	American	boy	may	enter	but	will
那里	是	不	部门	的	生活	在	哪个	这	美国人	男生	可能	进入	但	将要

[əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l] [səkˈses] ,

afford	him	honor	and	honorable	success	,
买得起	他	荣誉	和	光荣的	成功	,

无论美国男孩进入哪个领域，都能获得荣誉和光荣的成功。

[ɪf] [hiː; hi] [siːks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktər] .

if	he	seeks	it	in	a	manner	that	is	becoming	in	the	American	character	.
如果	他	寻找	它	在	一个	方式	那	是	成为	在	这	美国人	特点	.

如果他以符合美国人性格的方式去追求它。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

And	these	are	the	results	of	education	.
和	这些	是	这	结果	的	教育	.

这就是教育的成果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [ɪmˈpruːvmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [maɪnd] .

They	are	the	results	of	education	,	in	its	improvement	,	of	the	American	mind	.
他们	是	这	结果	的	教育	,	在	它是	改进	,	的	这	美国人	头脑	.

它们是教育进步、提升美国人思想的成果。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ɪn] [wətˈevər] [-]

And	to	the	achievement	of	honor	,	in	whatever	[	58	]
和	到	这	成就	的	荣誉	,	在	任何	[	-	]

并且为了获得荣誉，无论在什么方面[58]

[ɪz][ˈɑːnərəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndərˈteɪk] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [meɪ] [əˈspaɪər] .

is	honorable	,	that	he	may	undertake	,	the	American	boy	may	aspire	.
是	光荣的	,	那	他	可能	承担	,	这	美国人	男生	可能	渴望	.

值得尊敬的是，他可以承担这样的责任，这是美国男孩可以追求的目标。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈemɪnənt] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɜːrtʃənt] ;

He	may	be	an	eminent	mechanic	,	or	a	successful	merchant	;
他	可能	是	一个	杰出	机械	,	或者	一个	成功的	商人	;

他可能是一位杰出的机械师，或者是一位成功的商人；

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [geɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf] .

or	he	may	gain	distinction	in	the	ranks	of	professional	life	.
或者	他	可能	获得	区别	在	这	排名	的	专业的	生活	.

或者他可能在职业生涯中获得卓越成就。

[ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [hiː; hi][ˈɑːkjupaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkærəktər] , [æz; əz]

And	eminent	in	the	department	he	occupies	,	as	a	social	character	,	as
和	杰出	在	这	部门	他	占据	,	作为	一个	社会的	特点	,	作为

[ə; eɪ][ˈpeɪtriət][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] ,

a	patriot	and	Christian	,
一个	爱国者	和	基督教	,

而且，他在他所从事的领域内卓有成就，作为一个社会人物、一个爱国者和一个基督徒，他都堪称楷模。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [hiː; hi] [sɔːt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈpaːsiz]

he	**shall**	**have**	**attained**	**the**	**distinction**	**he**	**sought**	**;**	**and**	**when**	**he**	**passes**
他	将	有	已达到	这	区别	他	寻求	;	和	什么时候	他	通过

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ,

from	**this**	**world**	**,**
从	这	世界	,

他将获得他所追求的荣耀；当他离开这个世界时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːnərd] [neɪm] .

he	**shall**	**leave**	**behind**	**him**	**an**	**honored**	**name**	**.**
他	将	离开	在后面	他	一个	荣幸	姓名	.

他将留下令人尊敬的名声。

[laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːd(ə)l] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Like	**our**	**model**	**Washington**	**,**
喜欢	我们的	模型	华盛顿	,

就像我们的华盛顿模型一样，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈembər] [lɔːŋ]

he	**shall**	**leave**	**a**	**character**	**among**	**his**	**people**	**which**	**shall**	**be**	**remembered**	**long**
他	将	离开	一个	特点	之中	他的	人们	哪个	将	是	记得	长的

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] .

after	**he**	**has**	**departed**	**.**
后	他	有	已离开	.

他将在他的人民心中留下一个形象，即使在他离世很久之后，人们仍会铭记他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːm][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm][tuː; tə][wɪn] .

And	**such**	**a**	**palm**	**as**	**this**	**is**	**worthy**	**of**	**a**	**lifetime**	**to**	**win**	**.**
和	这样的	一个	棕榈	作为	这	是	值得	的	一个	寿命	到	赢	.

像这样的棕榈树，值得用一生去争取。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [prəˈfeʃ(ə)n] .

CHOICE	**OF**	**PROFESSION**	**.**
选择	的	职业	.

职业选择。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ]

In	**our**	**country**	**the**	**choice**	**of**	**his**	**profession**	**is**	**generally**	**left**	**with**	**the**	**boy**
在	我们的	国家	这	选择	的	他的	职业	是	一般来说	左边	和	这	男生

[hɪmˈself] .

himself	**.**
他自己	.

在我国，孩子的职业选择通常由他自己决定。

[hiː; hi] [sɪˈlekts] , [ˈʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] , [sʌtʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][æz; əz]['suːts]

He	**selects**	**,**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**parents**	**,**	**such**	**occupation**	**as**	**suits**
他	选择	,	在下面	这	方向	的	他的	父母	,	这样的	职业	作为	西装

[hɪz; ɪz] [teɪst] ,

his	**taste**	**,**
他的	品尝	,

他在父母的指导下，选择自己喜欢的职业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈpɑːrʃ(ə)l] .

and	**to**	**which**	**he**	**feels**	**that**	**he**	**is**	**partial**	**.**
和	到	哪个	他	感觉	那	他	是	部分的	.

他觉得自己对它有偏袒之心。

[hiː; hi][goʊz][frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,

He	**goes**	**from**	**school**	**to**	**his**	**employment**	**in**	**business**	**,**
他	去	从	学校	到	他的	就业	在	商业	,

他每天放学后就去上班，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rwərd] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	thenceforward	he	is	the	pioneer	of	his	own	fortune	;	and	his
和	此后	他	是	这	先锋	的	他的	自己的	财富	;	和	他的

[sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .

success	depends	upon	himself	.
成功	取决于	之上	他自己	.

从此以后，他成为了自己命运的开拓者；他的成功取决于他自己。

[hi:; hi][kæn; kən][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['emɪnəns] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['entərpraɪzɪŋ] [-]

He	can	work	his	way	to	eminence	if	he	is	enterprising	[	59	]
他	能	工作	他的	方式	到	卓越	如果	他	是	进取	[	-	]

如果他有进取心，他就能一步步走向成功[59]

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ; [ɔ:r] , [hi:; hi][kæn; kən][læg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ə'mʌŋ]

and	industrious	;	or	,	he	can	lag	with	the	crowd	,	and	continue	among
和	勤劳	;	或者	,	他	能	落后	和	这	人群	,	和	继续	之中

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌʌnsək'sesfl] ,

those	who	are	unsuccessful	,
那些	WHO	是	不成功	,

他可能勤奋努力；或者，他可能随波逐流，继续与那些失败者为伍。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

and	who	are	called	unfortunate	.
和	WHO	是	称为	不幸	.

他们被称为不幸的人。

[aɪ] [seɪ] [kɔ:ld] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

I	say	called	unfortunate	,
我	说	称为	不幸	,

我说，这被称为不幸的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

because	the	misfortunes	of	men	are	generally	the	fruits	of	their	own
因为	这	不幸	的	男人	是	一般来说	这	水果	的	他们的	自己的

[ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['leibəz] .

incompetent	labors	.
不称职的	劳动	.

因为人类的不幸通常是他们自身无能劳动的结果。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['æktɪv] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]

They	are	produced	by	their	want	of	energy	and	active	devotion	to	their
他们	是	生产	经过	他们的	想	的	活力	和	积极的	虔诚	到	他们的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

他们的出现是由于缺乏活力和对职业的积极投入。

[rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] , [men] [meɪk] [ðer; ðər] [mis'fɔ:tʃənz]

Remember	that	,	as	well	as	their	fortunes	,	men	make	their	misfortunes
记住	那	,	作为	出色地	作为	他们的	财富	,	男人	制作	他们的	不幸

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

记住，人不仅会造就自己的财富，也会造就自己的不幸。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜ:rk] .

If	the	man	would	be	successful	,	he	must	study	as	well	as	work	.
如果	这	男人	会	是	成功的	,	他	必须	学习	作为	出色地	作为	工作	.

如果这个人想要成功，就必须边工作边学习。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪbər][tuː; tə]

And	**he**	**must**	**study**	**how**	**to**	**work**	**,**	**and**	**how**	**to**	**bring**	**his**	**labor**	**to**
和	他	必须	学习	如何	到	工作	,	和	如何	到	带来	他的	劳动	到

[gʊd] [ə'kaʊnt] .

good	**account**	**.**
好的	帐户	.

他必须学习如何工作，以及如何使自己的劳动得到回报。

[ðə; ði] [skuːl] [bɔɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [skuːl] .

The	**school**	**boy**	**must**	**not**	**throw**	**his**	**books**	**away**	**when**	**he**	**leaves**	**the**	**school**	**.**
这	学校	男生	必须	不是	扔	他的	图书	离开	什么时候	他	树叶	这	学校	.

学生离开学校时不得丢弃书本。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][juːz]

He	**must**	**carry**	**them**	**with**	**him**	**through**	**life**	**,**	**and**	**he**	**must**	**use**
他	必须	携带	他们	和	他	通过	生活	,	和	他	必须	使用

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他必须终生携带它们，并且必须运用它们。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['venəˌreɪtɪd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	**model**	**which**	**I**	**have**	**placed**	**before**	**you**	**,**	**in**	**our**	**venerated**	**Washington**	**,**
这	模型	哪个	我	有	放置	前	你	,	在	我们的	受人尊敬	华盛顿	,

我向你们展示的这个模型，位于我们尊敬的华盛顿，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ˌdisri'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

is	**not**	**to**	**be**	**imitated**	**by**	**him**	**who**	**disregards**	**his**	**books**	**.**
是	不是	到	是	模仿	经过	他	WHO	漠视	他的	图书	.

不读经的人不可效仿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['hæbɪts][ʌv; əv] ['stʌdi] .

He	**was**	**pre**	**-**	**eminently**	**distinguished**	**by**	**habits**	**of**	**study**	**.**
他	曾是	预	-	非常	杰出的	经过	习惯	的	学习	.

他最突出的特点是勤奋好学。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ]['aʊərz][ʌv; əv]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['weɪstɪd][ɪn]

And	**we**	**hear**	**of**	**no**	**hours**	**of**	**any**	**part**	**of**	**his**	**life**	**that**	**were**	**wasted**	**in**
和	我们	听到	的	不	小时	的	任何	部分	的	他的	生活	那	是	浪费	在

['aɪdlnəs] ,

idleness	**,**
懒惰	,

我们从未听说他一生中有任何时间虚度光阴。

[ɔːr] [spent] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

or	**spent**	**in**	**the**	**mere**	**pursuit**	**of**	**pleasure**	**.**
或者	花费	在	这	仅仅	追逐	的	乐趣	.

或者仅仅用于追求享乐。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [baɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['leɪbər] .

He	**gained**	**his**	**character**	**by**	**study**	**,**	**and**	**by**	**persevering**	**labor**	**.**
他	获得	他的	特点	经过	学习	,	和	经过	坚持不懈	劳动	.

他通过学习和坚持不懈的劳动磨练出了良好的品格。

[hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'teɪnd] . [-]

He	**wrought**	**his**	**way**	**to**	**the**	**distinguished**	**position**	**he**	**attained**	**.**	**[**	**60**	**]**
他	锻	他的	方式	到	这	杰出的	位置	他	已达到	.	[	-	]

他凭借自己的努力获得了如今的杰出地位。[60]

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [pɑ:m] [baɪ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	won	the	palm	by	active	and	untiring	devotion	to	the	pursuit	of	his
他	韩元	这	棕榈	经过	积极的	和	不懈	虔诚	到	这	追逐	的	他的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

他凭借积极不懈地追求自己选择的事业而赢得了胜利。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] .

APPLICATION	OF	THE	MOTTO	.
应用	的	这	座右铭	.

格言的应用。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk] ,

And	now	,	in	conclusion	,	allow	me	to	make	a	national	and	patriotic	,
和	现在	,	在	结论	,	允许	我	到	制作	一个	国家的	和	爱国	,

最后，请允许我发表一些爱国主义的讲话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ber] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər]

as	well	as	individual	application	of	the	motto	which	you	bear	upon	your
作为	出色地	作为	个人	应用	的	这	座右铭	哪个	你	熊	之上	你的

['bænər] .

banner	.
横幅	.

以及对旗帜上格言的个人应用。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [pɑ:mz] .

You	remember	the	origin	of	palms	.
你	记住	这	起源	的	棕榈树	.

你还记得棕榈树的起源吗?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊmənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn]

They	were	first	given	to	those	among	the	Romans	who	were	victorious	in
他们	是	第一的	给定	到	那些	之中	这	罗马书	WHO	是	胜利者	在

[ðer; ðər] [geɪmz] .

their	games	.
他们的	游戏	.

这些奖品最初颁发给在罗马竞技比赛中获胜的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn]

It	was	done	in	imitation	of	the	Grecian	practice	of	rewarding	the	victor	in
它	曾是	完毕	在	模仿	的	这	希腊	实践	的	有回报	这	胜利者	在

[ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [fi:ts] .

the	Olympic	feats	.
这	奥林匹克	壮举	.

这是效仿古希腊在奥林匹克运动会上奖励胜利者的做法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:] [wʌz; wəz] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

And	the	reason	why	the	palm	-	tree	was	made	choice	of	for	the	purpose	,
和	这	原因	为什么	这	棕榈	-	树	曾是	制成	选择	的	为了	这	目的	,

而之所以选择棕榈树作为用途，原因如下:

[ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ɪts] [groʊθ] ,

is	because	in	its	growth	,
是	因为	在	它是	生长	,

这是因为在其成长过程中，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [reɪz] [ɪt'self] [ə'bʌv] ['eni] [weɪt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

it	would	raise	itself	above	any	weight	that	might	be	placed	upon	it	.
它	会	增加	本身	多于	任何	重量	那	可能	是	放置	之上	它	.

它能够克服任何可能施加在其上的重量。

[ɪn'di:d] [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] [ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɝz] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [moʊst] [wen] [moʊst]

Indeed	the	palm	-	tree	is	said	by	some	writers	to	flourish	most	when	most
的确	这	棕榈	-	树	是	说	经过	一些	作家	到	繁荣	最多	什么时候	最多

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

确实，一些作家认为，棕榈树在遭受最残酷的压迫时反而生长得最茂盛。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

And	the	palm	-	tree	may	be	associated	by	a	most	appropriate	and	beautiful
和	这	棕榈	-	树	可能	是	联系	经过	一个	最多	合适的	和	美丽的

['sɪməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] .

simile	with	the	American	character	.
明喻	和	这	美国人	特点	.

棕榈树与美国人的性格有着非常贴切和美好的比喻。

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɪn][ɪts] [streŋθ] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θru:] ['evri]

Behold	it	rising	from	the	soil	in	its	strength	,	making	its	way	through	every
看哪	它	上升	从	这	土壤	在	它是	力量	,	制作	它是	方式	通过	每一个

[ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:bstək(ə)l] ,

opposing	obstacle	,
反对	障碍	,

看哪，它从泥土中拔地而起，势不可挡，一路披荆斩棘，克服重重阻碍！

['pʊʃɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][hju:dʒ]['rɑ:ks][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ɪts] [hed] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

pushing	even	the	huge	rocks	aside	,	and	shooting	its	head	through	the	air	,
推动	甚至	这	巨大的	岩石	旁边	,	和	射击	它是	头	通过	这	空气	,

它甚至推开巨大的岩石，并将头颅高高甩向空中。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ɪts]['mædʒəsti] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [-]

until	it	stands	in	its	majesty	,	a	giant	in	[	61	]
直到	它	站立	在	它是	威严	,	一个	巨大的	在	[	-	]

直到它巍然屹立，像个巨人[61]

[saɪz][ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] ,

size	and	in	power	,	defying	the	wind	and	the	storm	,
尺寸	和	在	力量	,	反抗	这	风	和	这	风暴	,

体型庞大，威力无穷，无惧风雨。

[ænd; ənd] [jet] ['bəuiŋ] ['dʒentli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [mu:vz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

and	yet	bowing	gently	before	the	breeze	that	moves	among	its	branches	.
和	然而	鞠躬	轻轻地	前	这	微风	那	移动	之中	它是	分支	.

然而，它却在微风吹拂下轻轻低头，微风拂过枝头。

[si:] [ðə; ði][tɔ:l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃənd] ['foʊliɪdʒ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,

See	the	tall	trunk	and	proportioned	foliage	showing	the	tree	to	the	sun	,
看	这	高的	树干	和	比例匀称	叶子	显示	这	树	到	这	太阳	,

看看它高耸的树干和比例协调的树叶，它们让整棵树都沐浴在阳光下。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['mædʒəsti] , — [ʌv; əv] [greɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

a	thing	of	beauty	as	well	as	of	majesty	,	—	of	grace	as	well	as
一个	事物	的	美丽	作为	出色地	作为	的	威严	,	—	的	优雅	作为	出色地	作为

['paʊər] .

power	.
力量	.

它既美丽又威严，既优雅又强大。

[ni:d] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

Need	I	make	the	application	?
需要	我	制作	这	应用	?

我需要提交申请吗?

[tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv] [ə'preʃn] [leɪ] ['hevɪli]

Turn	your	thoughts	to	the	years	when	the	iron	hand	of	oppression	lay	heavily
转动	你的	想法	到	这	年	什么时候	这	铁	手	的	压迫	躺	重度

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

upon	the	fathers	of	this	nation	.
之上	这	父亲们	的	这	国家	.

请回想一下，当铁腕压迫沉重地压在这个国家的先辈身上时，是怎样一番景象。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ə'prest] [ðem; ðəm] ;

See	how	they	rose	above	the	power	that	oppressed	them	;
看	如何	他们	玫瑰	多于	这	力量	那	受压迫者	他们	;

看看他们是如何战胜压迫他们的强权的；

[haʊ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ;

how	they	removed	the	difficulties	that	surrounded	them	;
如何	他们	已移除	这	困难	那	包围	他们	;

他们如何克服重重困难；

[haʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['bæriərz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

how	they	pushed	aside	the	mountain	barriers	that	hung	over	them	;	and	,
如何	他们	推动	旁边	这	山	障碍	那	悬挂	超过	他们	;	和	,

他们是如何推开笼罩在他们头顶的重重山峦的；以及，

[haʊ] [ðə; ði] [praʊd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [keɪm] [ʌp] .

how	the	proud	head	of	the	American	came	up	.
如何	这	自豪的	头	的	这	美国人	来了	向上	.

美国人那骄傲的头颅是如何形成的。

[siː] [haʊ] , [ə'mɪd][tɔɪl] , [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

See	how	,	amid	toil	,	and	tears	,	and	blood	,	the	glory	of	the	American
看	如何	,	之中	辛劳	,	和	眼泪	,	和	血	,	这	荣耀	的	这	美国人

['kærəktər] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ʃoʊn] .

character	arose	and	shone	.
特点	出现	和	闪耀	.

看看在辛劳、泪水和鲜血之中，美国精神的光辉是如何崛起并闪耀的。

[siː] [haʊ] , [ɪn][ɪts]['mædʒəsti][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

See	how	,	in	its	majesty	and	in	its	might	,	it	appeared	before	the	world	,
看	如何	,	在	它是	威严	和	在	它是	可能	,	它	出现	前	这	世界	,

看看它是如何以其雄伟壮丽的姿态展现在世人的面前的！

[ðæt] ['wʌndɚd] [æt; ət][ɪts]['dɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [æt; ət][ɪts] ['paʊər] .

that	wondered	at	its	dignity	and	grace	,	while	it	trembled	at	its	power	.
那	想知道	在	它是	尊严	和	优雅	,	尽管	它	颤抖	在	它是	力量	.

它惊叹于它的尊严和优雅，又为它的力量而颤抖。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪməli][ɪz] [siːn] [wʌt] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['embləm][ðə; ði][pɑːm][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

In	this	simile	is	seen	what	an	appropriate	emblem	the	palm	is	of	the	American
在	这	明喻	是	已见	什么	一个	合适的	徽	这	棕榈	是	的	这	美国人

['kærəktər] .

character	.
特点	.

这个比喻表明，棕榈树是美国人性格的恰当象征。

[meɪ] [ðæt] ['sɪməli][biː; bi][pər'petʃuəl] ! [-]

May	that	simile	be	perpetual	!	[	62	]
可能	那	明喻	是	永久	!	[	-	]

愿这个比喻永存！[62]

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [juːθ] [tuː; tə][səˈsteɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

May	it	be	the	pride	of	the	American	youth	to	sustain	it	!
可能	它	是	这	自豪	的	这	美国人	青年	到	维持	它	!

愿美国青年以此为荣，并将其传承下去！

[let] [noʊ]['deɪndʒər] , [noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [noʊ] [əˈpreʃn] ,

Let	no	danger	,	no	difficulty	,	no	oppression	,
让	不	危险	,	不	困难	,	不	压迫	,

让危险、困难和压迫都消失。

[let] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [tuː; tə]

let	nothing	whatever	be	an	impediment	in	the	path	of	the	young	American	to
让	没有什么	任何	是	一个	障碍	在	这	小路	的	这	年轻的	美国人	到

[feɪm] .

fame	.
名声	.

任何事物都不能成为美国青年成名的障碍。

[ænd; ənd][ɪn] [wətˈevər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][laɪf][hɪz; ɪz][lɑːt] [meɪ] [biː; bi][kæst] , [let][hɪm; ɪm] ['stʌdi] ,

And	in	whatever	department	of	life	his	lot	may	be	cast	,	let	him	study	,
和	在	任何	部门	的	生活	他的	很多	可能	是	投掷	,	让	他	学习	,

无论他注定要从事什么职业，都应该努力学习。

[let][hɪm; ɪm]['leɪbər] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .

let	him	labor	,	and	let	him	pursue	his	way	with	persevering	diligence	.
让	他	劳动	,	和	让	他	追求	他的	方式	和	坚持不懈	勤勉	.

让他辛勤劳作，让他持之以恒地追求自己的道路。

[ðen] [meɪ] [hiː; hi][əbˈteɪn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [səkˈses] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][eɪmz] .

Then	may	he	obtain	the	point	of	success	at	which	he	aims	.
然后	可能	他	获得	这	观点	的	成功	在	哪个	他	目标	.

愿他能达到他所追求的成功目标。

[bɔɪz] ,

Boys	,
男孩们	,

男孩们，

[let][jʊr; jər] [aɪz] [biː; bi] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][aɪ][hæv; həv][set] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]

let	your	eyes	be	fixed	upon	the	model	I	have	set	before	you	in	the	character
让	你的	眼睛	是	固定的	之上	这	模型	我	有	放	前	你	在	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ,

of	the	immortal	Washington	,
的	这	不朽	华盛顿	,

请将目光聚焦于我为你们树立的榜样——不朽的华盛顿的品格。

[ænd; ənd][let][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [biː; bi]['evər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [pælməm][ˌkju ju 'aɪ]['mɛrʊˌɪt]

and	let	your	mind	and	heart	be	ever	on	the	motto	,	Palmam	qui	meruit
和	让	你的	头脑	和	心	是	曾经	在	这	座右铭	,	帕尔马姆	qui	费鲁伊特

[fɛɔ˞æt] .

ferat	.
费拉特	.

让你的思想和心灵永远铭记这句格言：Palmam qui meruit ferat.

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv] ['jɪrz] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ðə; ði] ['lɒːrəl] ,

And	when	,	after	the	toil	of	years	,	you	have	won	the	laurel	,
和	什么时候	,	后	这	辛劳	的	年	,	你	有	韩元	这	月桂树	,

而当你历经多年辛勤耕耘，终于赢得桂冠时，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] , [jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]

while	you	are	proud	of	the	American	character	,	your	country	will	be	proud	of
尽管	你	是	自豪的	的	这	美国人	特点	,	你的	国家	将要	是	自豪的	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当你为美国人的性格感到自豪时，你的国家也会为你感到自豪。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[skuːl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] ,

SCHOOL	AND	MISCELLANEOUS	BOOKS	,
学校	和	各种各样的	图书	,

学校及其他书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['mɜːrfi] .

PUBLISHED	BY	J	.	MURPHY	.
已发布	经过	J	.	墨菲	.

由 J. MURPHY 出版。

[ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'dæptɪd]

A	COMPENDIUM	OF	ANCIENT	AND	MODERN	HISTORY	,	with	Questions	adapted
一个	概要	的	古老的	和	现代的	历史	,	和	问题	改编

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] .

to	the	use	of	schools	and	academies	.
到	这	使用	的	学校	和	学院	.

古代和现代历史汇编，附有适合学校和学院使用的问题。

[baɪ][em] . [dʒeɪ] . ['kɝːni] .

By	M	.	J	.	Kerney	.
经过	M	.	J	.	克尼	.

作者：MJ Kerney。

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] [bʊk] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd]

This	work	has	been	introduced	as	a	Text	book	into	several	colleges	and
这	工作	有	到过	介绍	作为	一个	文本	书	进入	一些	大学	和

[ə'kædəmiz] ,

academies	,
学院	,

这部作品已被多家高校和学院选为教材。

[ɪn] ['merilənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .

in	Maryland	and	the	Western	States	.
在	马里兰州	和	这	西	各州	.

在马里兰州和西部各州。

[ðə; ði] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ]['mɪstər] . [em] . [dʒeɪ] . ['kɝːni] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ]

The	Compendium	of	History	,	by	Mr	.	M	.	J	.	Kerney	,	has	been	in	my
这	概要	的	历史	,	经过	先生	.	M	.	J	.	克尼	,	有	到过	在	我的

[pə'zeʃn] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

possession	several	months	,
拥有	一些	几个月	,

我拥有MJ Kerney先生所著的《历史纲要》已有数月之久。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

and	,	after	a	careful	reading	,
和	,	后	一个	小心	阅读	,

仔细阅读之后，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə]

I	believe	it	to	be	a	very	useful	book	in	the	department	of	study	to
我	相信	它	到	是	一个	非常	有用	书	在	这	部门	的	学习	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

which	it	belongs	.
哪个	它	属于	.

我认为这本书在其所属的研究领域内非常有用。

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tiːtʃərz] .

I	take	pleasure	in	recommending	it	to	teachers	.
我	拿	乐趣	在	推荐	它	到	教师	.

我乐于向老师们推荐它。

[dʒeɪ] . [en] . - .

J	.	N	.	M'Jilton	.
J	.	N	.	-	.

JN M'Jilton。

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

['sentrəl] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] .

Central	High	School	of	Baltimore	.
中央	高的	学校	的	巴尔的摩	.

巴尔的摩中央高中。

[ɔːg] . [θriː] , - .

Aug	.	3	,	1846	.
八月	.	3	,	-	.

1846年8月3日。

[æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mɜːrɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] ; [wɪð; wɪθ]

AN	ABRIDGMENT	OF	MURRAY'S	ENGLISH	GRAMMAR	,	AND	EXERCISE	;	with
一个	删节	的	默里的	英语	语法	,	和	锻炼	;	和

['kwestʃənz] ,

Questions	,
问题	,

默里英语语法及练习节选；附问题

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ; ['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] [ə'pendɪks] ,

adapted	to	the	use	of	schools	and	academies	;	also	,	an	APPENDIX	,
改编	到	这	使用	的	学校	和	学院	;	还	,	一个	附录	,

适用于学校和学院；另附附录

[kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

containing	Rules	and	Observations	for	Writing	with	perspicuity	and	accuracy	.
包含	规则	和	观察	为了	写作	和	明晰	和	准确性	.

包含清晰准确写作的规则和注意事项。

[baɪ][em] . [dʒeɪ] . ['kɜːrni] .

By	M	.	J	.	Kerney	.
经过	M	.	J	.	克尼	.

作者：MJ Kerney。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['græmər] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . [em] . [dʒeɪ] . ['kɜːrni] ,

I	have	examined	the	Grammar	prepared	by	Mr	.	M	.	J	.	Kerney	,
我	有	检查	这	语法	准备	经过	先生	.	M	.	J	.	克尼	,

我已审阅了MJ Kerney先生编写的语法书。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['stændərd][ʌv; əv] ['mɜːrri] ,

and	recommend	it	as	an	abridgment	of	the	old	standard	of	Murray	,
和	推荐	它	作为	一个	删节	的	这	老的	标准	的	默里	,

并推荐它作为穆雷旧标准的简略版。

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [æd'væns] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [grə'mætɪkl] ['stʌdiz] .

well	calculated	to	advance	pupils	in	their	grammatical	studies	.
出色地	计算	到	进步	学生	在	他们的	语法	研究	.

精心设计，旨在提高学生的语法学习水平。

[dʒeɪ] . [en] . - .

J	.	N	.	M'Jilton	.
J	.	N	.	-	.

JN M'Jilton。

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

['sentrəl] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] .

Central	High	School	of	Baltimore	.
中央	高的	学校	的	巴尔的摩	.

巴尔的摩中央高中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华盛顿是美国青年的品(Washington the Model of Character for American)
第3/3页

[ɔːg] . [θriː] , - .
Aug . 3 , 1846 .
八月 . 3 , - .

1846年8月3日。

“ [wiː; wi] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [əˈbrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
“ We take particular pleasure in recommending this abridgment to the public .
“ 我们 拿 特别的 乐趣 在 推荐 这 删节 到 这 民众 .

“我们特别乐意向公众推荐这个删节版。”

[ðə; ði][noʊts][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɑːr; ər][ˈkoʊpiəs][ænd; ənd] [wel]
The notes and observations taken from the original are copious and well
这 笔记 和 观察 已采取 从 这 原来的 是 丰富 和 出色地
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
selected .
已选 .

从原文中摘录的笔记和观察结果丰富且精挑细选。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][suːˈpɪriər][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mɝːiːz]
In point of arrangement , it is superior to any other abridgment of Murray's
在 观点 的 安排 , 它 是 优越的 到 任何 其他 删节 的 默里的
['græmər] .
Grammar .
语法 .

就编排而言，它优于默里语法的任何其他节略本。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['eksərsaɪzɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['tʃæptər] [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrk] ,
It has exercises prefixed to each chapter and section throughout the work ,
它 有 练习 前缀 到 每个 章 和 部分 自始至终 这 工作 ,

全书每章每节前都附有练习题。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv]['sɪntæks] .
also to the rules and notes of syntax .
还 到 这 规则 和 笔记 的 句法 .

还要了解语法规则和注释。

[ðʌs] , [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['græmər] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt]
Thus , by combining the grammar and exercise , a very desirable improvement
因此 , 经过 结合 这 语法 和 锻炼 , 一个 非常 理想 改进
[hæz; həz] [bɪn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ;
has been effected ;
有 到过 受影响 ;

因此，通过语法学习和练习相结合，取得了非常理想的进步；

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [hæz; həz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
the pupil , at every step of his progress , has a practical illustration
这 瞳孔 , 在 每一个 步 的 他的 进步 , 有 一个 实际的 插图
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] .
of the principles inculcated .
的 这 原则 灌输 .

学生在学习的每一步中，都能实际体会到所学原理。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ]

The	questions	at	the	bottom	of	each	page	,	and	at	the	end	of	each
这	问题	在	这	底部	的	每个	页	,	和	在	这	结尾	的	每个

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

每页底部和每道练习末尾的问题，

[wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

will	give	an	increased	value	to	the	work	,	and	will	be	found	convenient	to
将要	给	一个	增加	价值	到	这	工作	,	和	将要	是	成立	方便的	到

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

the	teacher	,
这	老师	,

这将提升作品的价值，并且对教师来说也很方便。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

and	useful	for	the	pupil	.
和	有用	为了	这	瞳孔	.

对学生很有帮助。

[baɪ][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['draɪnəs]

By	their	arrangement	,	and	that	of	the	exercises	,	much	of	that	dryness
经过	他们的	安排	,	和	那	的	这	练习	,	很多	的	那	干燥

[wɪtʃ] [s'kɒləz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spɪrɪəns] ,

which	scholars	usually	experience	,
哪个	学者们	通常	经验	,

通过课程安排和练习方式，可以消除学者们通常会遇到的许多枯燥乏味的情况。

[waɪl] [kə'mitiŋ] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv] ['græmər] , [wɪl] [biː; bi]

while	committing	to	memory	the	rules	and	notes	of	grammar	,	will	be
尽管	提交	到	记忆	这	规则	和	笔记	的	语法	,	将要	是

[rɪ'muːvd] ;

removed	;
已移除	;

在记住语法规则和注释的同时，这些知识将被删除；

[ðə; ði] ['stʌdi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	study	will	become	pleasing	and	interesting	.
这	学习	将要	变得	令人愉悦	和	有趣的	.

这项研究将会变得令人愉快和有趣。

“ [bɪ'saɪdz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

“	Besides	embracing	in	a	narrow	compass	all	that	is	important	or	essential	in	the
“	除了	拥抱	在	一个	狭窄的	罗盘	全部	那	是	重要的	或者	基本的	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['græmər] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

original	grammar	and	exercise	,
原来的	语法	和	锻炼	,

“除了在狭义范围内涵盖原语法和练习中所有重要或必要的内容之外，

[ðɪs] [ə'brɪdʒmənt] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts] [ə'pendɪks] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætərz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

this	abridgment	contains	in	its	appendix	several	additional	matters	which	will	be	found
这	删节	包含	在	它是	附录	一些	额外的	事情	哪个	将要	是	成立

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnər] :

highly	interesting	and	useful	to	the	learner	:
高度	有趣的	和	有用	到	这	学习者	:

本节选本的附录中包含若干其他内容，学习者会发现这些内容非常有趣且有用：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , ['ɔːrətɔːri] , [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [freɪzɪz] , ['pɑːpjələr] ['lætn] [freɪzɪz] ,
such as the Art of Reasoning , Oratory , Elliptical Phrases , Popular Latin Phrases ,
这样的 作为 这 艺术 的 推理 , 演说 , 椭圆形 短语 , 受欢迎的 拉丁 短语 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪtərəl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
with a literal English translation .
和 一个 文字 英语 翻译 .

例如推理的艺术、演说、省略短语、常用拉丁语短语，并附有英文直译。

" — [juː] . [es] . [siː] . ['mægəziːn] .
" — U . S . C . Magazine .
" — U . S . C . 杂志 .

——《南加州大学杂志》。

[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bɜːnəp] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [tuː; tə]
THE MISCELLANEOUS WRITINGS OF G . W . BURNAP , author of Lectures to
这 各种各样的 著作 的 G . W . 烧焦 , 作者 的 讲座 到
[jʌŋ] [men] ,
Young Men ,
年轻的 男人 ,

G·W·伯纳普（《致青年人的演讲》作者）的杂文集

['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [sfɪr] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['wʊmən] , & [siː] .
Lectures on the Sphere and Duties of Woman , & c .
讲座 在 这 领域 和 职责 的 女士 , & c .

论女性的领域和职责等。

[ðə; ði] [proʊz] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlfərd] [bɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [faɪn]
THE PROSE AND POETICAL WRITINGS OF THE MILFORD BARD , with several fine
这 散文 和 诗意的 著作 的 这 米尔福德 诗人 , 和 一些 美好的
[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

米尔福德吟游诗人的散文和诗歌作品，附有数幅精美版画。

['baɪb(ə)l] [k'wɒdrʊpedz] : [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['skrɪptʃər]
BIBLE QUADRUPEDS : The Natural History of the animals mentioned in Scripture
圣经 四足动物 : 这 自然的 历史 的 这 动物 提及 在 圣经
.
:
.

圣经中的四足动物：圣经中提到的动物的自然史。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'tiːn] ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with sixteen splendid Engravings .
插图 和 十六 灿烂 雕刻 .

配有十六幅精美版画。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .
A new and beautiful edition .
一个 新的 和 美丽的 版 .

全新精美版本。

['dʒɛmz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['eləkwəns] , [wɪt] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] .
GEMS OF IRISH ELOQUENCE , WIT AND ANECDOTE .
宝石 的 爱尔兰 口才 , 智慧 和 轶事 .

爱尔兰雄辩、机智和轶事的瑰宝。

['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] , [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd]
DISCOURSE ON THE LIFE AND CHARACTER OF GEORGE CALVERT , the first Lord
话语 在 这 生活 和 特点 的 乔治 卡尔弗特 , 这 第一的 主
['bɔːltɪmɔːr] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,

论第一代巴尔的摩勋爵乔治·卡尔弗特的生平与性格

[meɪd] [baɪ] [ɑːn] [dʒeɪ] . [piː] . ['kenədi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meriləənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
made by Hon J . P . Kennedy , before the Maryland Historical Society .
制成 经过 尊敬的 J . P . 肯尼迪 , 前 这 马里兰州 历史 社会 .

由尊敬的 JP Kennedy 先生在马里兰历史学会面前制作。

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
REVIEW OF THE HON .
审查 的 这 亲爱的 .

对尊敬的阁下的审查

[dʒɑːn][piː] . ['kɛnədiːz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
JOHN P . KENNEDY'S DISCOURSE on the Life and Character of George
约翰 P . 肯尼迪的 话语 在 这 生活 和 特点 的 乔治
['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] , [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] .
Calvert , the first Lord Baltimore .
卡尔弗特 , 这 第一的 主 巴尔的摩 .

约翰·P·肯尼迪论第一代巴尔的摩勋爵乔治·卡尔弗特的生平与品格。

['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kærəl] [ʌv; əv] ['kɛrəltən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['kænədə] , [ɪn]
JOURNAL OF CHARLES CARROLL OF CARROLLTON during his visit to Canada , in
杂志 的 查尔斯 卡罗尔 的 卡罗尔顿 期间 他的 访问 到 加拿大 , 在
- ,
1776 ,
- ,

查尔斯·卡罗尔（Charles Carroll）于1776年访问加拿大期间的日记

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .
as one of the Commissioners to Congress .
作为 一 的 这 委员 到 国会 .

作为国会专员之一。

[lʌv] [ænd; ənd] ['mætrɪmoʊni] , [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] ['sɪstər] , [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]
LOVE AND MATRIMONY , a Letter to a Betrothed Sister , by a Lady of
爱 和 婚姻 , 一个 信 到 一个 未婚妻 姐姐 , 经过 一个 女士 的
['bɔːltɪmɔːr] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

爱情与婚姻：一位巴尔的摩女士写给已订婚姐妹的一封信。

[ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['pɑːkɪt] ['færiər] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
THE GENTLEMAN'S POCKET FARRIER , Embellished with a fine Engraving .
这 绅士的 口袋 马蹄铁匠 , 修饰过的 和 一个 美好的 雕刻 .

绅士袖珍马蹄铁匠，饰有精美雕刻。

[daɪ'vɜːrtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn] ['gɪlpɪn] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
DIVERTING HISTORY OF JOHN GILPIN , Illustrated with Engravings .
转移注意力 历史 的 约翰 吉尔平 , 插图 和 雕刻 .

约翰·吉尔平的有趣历史，附版画插图。

['poʊps] ['eseɪ] [ɑːn][mæn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .
POPE'S ESSAY ON MAN , a beautiful edition .
教皇的 散文 在 男人 , 一个 美丽的 版 .

蒲柏《人论》，精美版本。

- [kɑːstɛ'lɑːnoʊ] , ['pærə][el][ˌjuː es 'oʊ][diː] [lɔːs] ['niːnoʊz, 'niːnjoʊz] , ['bɑːhoʊ] [ən] [n'weɪvoʊ][plæn]
SILABARIO CASTELLANO , para el Uso de Los Ninos , bajo un Nuevo Plan
- 卡斯蒂利亚语 , 帕拉 el 乌索 德 洛杉矶 尼诺斯 , 巴霍 联合国 新 计划
, ['juːˌtɪl] [waɪ] [əgreɪdəbəl] ;
, Util y Agradable ;
, 实用工具 是 令人愉悦的 ;

SILABARIO CASTELLANO，para el Uso de Los Ninos，bajo un Nuevo Plan，Util y Agradable；

[riːuːniːɛndoʊ][lɑː] - [diː][læs]['leɪtrəs] , - , ['mɔːrəl] , [waɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
reuniendo la Ensenanza de las Letras , Urbanidad , Moral , y Religion .
重聚 拉 - 德 最后 莱特拉斯 , - , 道德 , 是 宗教 .

重新审视文学、城市、道德和宗教。

- [kɑːstɛ'lɑːnoʊ] , ['pærə][el][ˌjuː es 'oʊ][diː][læs]['naɪnər] , ['bɑːhoʊ] [ən] [n'weɪvoʊ][plæn] , ['juːˌtɪl]
SILABARIO CASTELLANO , para el Uso de Las Ninas , bajo un Nuevo Plan , Util
- 卡斯蒂利亚语 , 帕拉 el 乌索 德 拉斯 妮娜斯 , 巴霍 联合国 新 计划 , 实用工具
[waɪ] [əgreɪdəbəl] ;
y Agradable ;
是 令人愉悦的 ;

SILABARIO CASTELLANO，para el Uso de Las Ninas，bajo un Nuevo Plan，Util y Agradable；

[riːuːniːɛndoʊ][lɑː] - [diː] [lɔːs] ['leɪtrəs] , - , ['mɔːrəl] , [waɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
reuniendo la Ensenanza de los Letras , Urbanidad , Moral , y Religion .
重聚 拉 - 德 洛杉矶 莱特拉斯 , - , 道德 , 是 宗教 .

重新认识文学、城市、道德和宗教。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ]['kɑːntents] ['lɪstɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
A Contents listing has been provided for the convenience of the reader .
一个 内容 列表 有 到过 假如 为了 这 方便 的 这 读者 .

为了方便读者，我们提供了目录。

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Printer's , punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
打印机的 , 标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神